
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000001

2. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000002

3. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000003

4. 猴子少校的故事(the Tale Of Major Monkey) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
The Tale of Major Monkey
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði]
The
这

这

[teɪl] [ɒv; əv]
Tale Of
故事 的

故事

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
Major Monkey
主要的 猴

猴子大王

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['kʌfɪ] [beə(r)] [bʊks]
THE CUFFY BEAR BOOKS
这 黑人 熊 图书

卡菲熊系列丛书

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SLEEPY - TIME TALES , ETC .
困 - 时间 故事 , ETC .

睡前故事等等

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Illustrations by
插图 经过

插图作者

['lɒrəns] [brɛm]
Lawrence Brehm
劳伦斯 勃伦

劳伦斯·布雷姆

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [triː] !
" There's a Tiger inside this Tree !
" 有 一个 老虎 里面 这 树 !

"这棵树里有只老虎！"

" ['kɒntents]
" Contents
" 内容

"内容

[ai] [streɪndʒ] ['wɪspərz] [wʌn]
I Strange Whispers 1
我 奇怪的 低语 1

奇怪的低语 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nəʊ] - ['pɒsəm] [sɪks]
No ' Possum 6
不 - 负鼠 6

没有"负鼠6号"

[θriː] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] -
III Getting Acquainted 11
三、 获得 熟人 -

三、相互了解 11

[ˌaɪ 'viː] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] -
IV Wanted — A Lodging 16
第四 通缉 — 一个 住宿 -

Ⅳ 求租——16号住处

[viː] ['miːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] -
V Meeting Major Monkey 22
V 会议 主要的 猴 -

会议主要猴子 22

['sɪksθ] [tuː] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] -
VI Too Many Disputes 28
六年级 也 许多 争议 -
第六章 纠纷过多 28

[sevn]
VII
七
第七章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn] -
The Major Has a Pain 33
这 主要的 有 一个 疼痛 -
少校疼痛难忍 33

[eɪtθ]
VIII
八
第八

[ə; eɪ]['siːkrət] -
A Secret 39
一个 秘密 -
秘密39

[ɪks]
IX
第九章
第九章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] -
The Major Has a Plan 45
这 主要的 有 一个 计划 -
少校有计划 45

[eks][ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] -
X The New Army 50
X 这 新的 军队 -
X 新军 50

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -
XI War in the Woods 56
十一 战争 在 这 伍兹 -
第十一章 林中之战 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] -
XII Over and Under 61
十二 超过 和 在下面 -
第十二场 大小分 61

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hezɪteɪt] -
The Major Hesitates 65
这 主要的 犹豫 -
少校犹豫了65

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] -
XIV Throwing Stones 70
十四 投掷 石头 -
第十四章 投掷石块 70

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɪ'triːt] -
The Retreat 75
这 撤退 -

静修75

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['trʌb(ə)l] -
The Major's Trouble 81
这 专业的 麻烦 -

少校的麻烦 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kən'fes] -
XVII Major Monkey Confesses 86
十七 主要的 猴 坦白 -

第十七任猴子少校忏悔录 86

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] -
XVIII Planning a Journey 92
十八 规划 一个 旅行 -

十八、旅行计划 92

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [skiːm] -
The Major's Scheme 97
这 专业的 方案 -

少校的方案 97

['eks 'eks][ə; eɪ][fɑːst] [raɪd] -
XX A Fast Ride 102
xx 一个 快速地 骑 -

XX 极速之旅 102

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] -
XXI A Sweet Tooth 108
二十一 一个 甜的 齿 -

XXI 甜食控 108

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [kɔːt] ! -
XXII Caught ! 113
二十二 捕捉 ! -

XXII 被抓！ 113

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɡəʊz] [saʊθ] -
The Major Goes South 117
这 主要的 去 南 -

少校南下 117

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
The Tale of Major Monkey
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

[streɪndʒ] ['wɪspərz]
Strange Whispers
奇怪的 低语

奇怪的低语

[ðə; ði][waɪld][fəʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The wild folk in Pleasant Valley were whispering strange stories to one another .
这 荒野 民间 在 令人愉快的 谷 是 耳语 奇怪的 故事 到 一 其他 .

欢乐谷的野人们互相低声讲述着奇特的故事。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
If the stories were true , they were most amazing .
如果 这 故事 是 真的 , 他们 是 最多 惊人的 .

如果这些故事属实，那真是太不可思议了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [kɔːz] [tɔːk] , ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] .
And if they were merely made up to cause talk , certainly they succeeded .
和 如果 他们 是 仅仅 制成 向上 到 原因 讲话 , 当然 他们 成功了 .

如果这些谣言只是为了引起议论而编造的，那么它们无疑成功了。

[pə'hæps] [ɪf] ['sʌmbədi] [les] ['trɪki] [ðæn; ðən]['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðiːz] [ɒd] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Perhaps if somebody less tricky than Peter Mink and Tommy Fox had started these odd tales ,
也许 如果 某人 较少的 棘手 比 彼得 貂 和 汤米 狐狸 有 开始 这些 奇怪的 故事 ,

或许，如果这些奇闻轶事是由比彼得·明克和汤米·福克斯更不狡猾的人来创作的话，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊk] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kwɪkə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
the rest of the wild folk might have been quicker to believe them .
这 休息 的 这 荒野 民间 可能 有 到过 更快 到 相信 他们 .

其他野蛮人或许会更快地相信他们。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [njuːz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .
Anyhow , the news offered the best of excuses for gossip .
无论如何 , 这 消息 提供 这 最好的 的 借口 为了 闲话 .

总之，这条新闻为八卦提供了绝佳的借口。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And many of the
和 许多 的 这

而且许多

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[fiːld] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - ['piːp(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə]
field - and forest - people repeated it so often that they almost began to
场地 - 和 森林 - 人们 重复 它 所以 经常 那 他们 几乎 开始 到
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
believe it themselves .
相信 它 他们自己 .

田野和森林里的人们反复念叨这件事，以至于他们自己几乎都开始相信了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
All but old Mr . Crow .
全部 但 老的 先生 . 乌鸦 .

除了老乌鸦先生以外，其他的都还在。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['staʊtli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊks] .
He declared stoutly that the whole thing was nothing but a hoax .
他 声明 坚定地 那 这 所有的 事物 曾是 没有什么 但 一个 骗局 .

他断然宣称整件事不过是一场骗局。

" [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] !
" You can't fool me !
" 你 不能 傻子 我 !

你骗不了我！

" [hiː; hi] [təʊld] ['piːp(ə)l] .
" he told people .
" 他 讲述 人们 .

他告诉了人们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ,
But when they said that they had no intention of trying to ,
但 什么时候 他们 说 那 他们 有 不 意图 的 尝试 到 ,

但当他们说他们没有尝试的打算时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
he had to change his statement .
他 有 到 改变 他的 陈述 .

他不得不更改说法。

" [ai] [miːn] " — [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] — " [ai] [miːn] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['tɒmi] [fɒks] [nɔː(r)] ['piːtə(r)] [mɪŋk]
" I mean " — he explained — " I mean that neither Tommy Fox nor Peter Mink
" 我 意思是 " — 他 解释 — " 我 意思是 那 两者都不 汤米 狐狸 也不 彼得 貂
[kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .
can fool me .
能 傻子 我 .

“我的意思是，”他解释说，“我的意思是，汤米·福克斯和彼得·明克都骗不了我。”

[ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðev] [siːn] ['enibɒdi] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] -
They can't make me believe that they've seen anybody hanging by his tail in a tree -
他们 不能 制作 我 相信 那 他们有 已见 任何人 绞刑 经过 他的 尾巴 在 一个 树 -
[tɒp] . "
top . "
顶部 . "

他们不可能让我相信他们亲眼见过有人被倒吊在树梢上。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] .
" Why not ? " asked Mr . Crow's cousin , Jasper Jay .
" 为什么 不是 ? " 问 先生 . 乌鸦的 表哥 , 碧玉 杰伊 .

“为什么不行呢？”克劳先生的表弟贾斯珀·杰伊问道。

" - — — " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Becaws — — " said Mr . Crow .
" - — — " 说 先生 . 乌鸦 .

“贝考斯——”克劳先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
And then he corrected himself once more .
和 然后 他 已更正 他自己 一次 更多的 .

然后他又一次纠正了自己的说法。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] - ['pɒsəm] ['evə(r)] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [ðɪs] .
" Because , " he replied , " no ' possum ever came so far North as this .
" 因为 , " 他 回复 , " 不 - 负鼠 曾经 来了 所以 远的 北 作为 这 .

“因为，”他回答说，“从来没有负鼠来过这么北的地方。”

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [w'ɪntəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ai]
I've spent a good many winters in the South , and I
我已经 花费 一个 好的 许多 冬天 在 这 南 , 和 我

我在南方度过了很多个冬天，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
ought to know .
应该 到 知道 .

应该知道。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] - ['pɒsəm] [kæn; kən] [hæŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
And besides , " he added , " although a ' possum can hang by his tail ,
和 除了 , " 他 额外 , " 虽然 一个 - 负鼠 能 悬挂 经过 他的 尾巴 ,

而且,”他补充道，“虽然负鼠可以用尾巴倒挂着，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] .
there never was one that could throw a stick or a stone .
那里 绝不 曾是 一 那 可以 扔 一个 戳 或者 一个 石头 .

从来没有人能扔棍子或石头。

[ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [w'ɪntəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
And I ought to know , for I've spent a good many winters in the South ,
和 我 应该 到 知道 , 为了 我已经 花费 一个 好的 许多 冬天 在 这 南 ,

我应该很清楚，因为我在南方度过了很多个冬天。

[weə(r)] [ðə; ði] - ['pɒsəm] [lɪv; laɪv] .
where the ' possums live .
在哪里 这 - 负鼠 居住 .

负鼠居住的地方。

" ['evribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
" Everybody had to admit that old Mr . Crow must know what he
" 大家 有 到 承认 那 老的 先生 . 乌鸦 必须 知道 什么 他

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .

“大家都不得不承认，老克劳先生肯定知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
And people began to feel rather foolish when they realized how near they had
和 人们 开始 到 感觉 相当 愚蠢 什么时候 他们 已实现 如何 靠近 他们 有

[biːn] [tuː; tə] ['letɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] — ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] — [dɪ'siːv]
been to letting those two rascals — Peter Mink and Tommy Fox — deceive
到过 到 出租 那些 二 无赖 — 彼得 貂 和 汤米 狐狸 — 欺骗

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们开始感到自己相当愚蠢，因为他们意识到自己差点就被彼得·明克和汤米·福克斯这两个恶棍欺骗了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
As for old Mr . Crow , having persuaded his neighbors to his way of thinking ,
作为 为了 老的 先生 . 乌鸦 , 拥有 被说服 他的 邻居 到 他的 方式 的 思维 ,

至于老克劳先生，他已经说服了邻居们接受他的想法，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self][ðæn; ðən]['evə(r)] .
he began to be more pleased with himself than ever .
他 开始 到 是 更多的 高兴 和 他自己 比 曾经 .

他开始比以往任何时候都更加自满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
And he spent a good deal of time sitting in a tall tree near the cornfield ,
和 他 花费 一个 好的 交易 的 时间 坐着 在 一个 高的 树 靠近 这 玉米地 ,

他经常坐在玉米地附近的一棵高大树上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi] [lʊkt] .
with his head on one side , hoping that his friends would notice how wise he looked .
和 他的 头 在 一 边 , 希望 那 他的 朋友们 会 注意 如何 明智的 他 看起来 .

他歪着头，希望朋友们能注意到他看起来很睿智。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːstaɪm][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] — [θʌmp] !
He was engaged in that agreeable pastime one afternoon when — thump !
他 曾是 已订婚的 在 那 同意 消遣 一 下午 什么时候 — 扑通 !

一天下午，他正沉浸在这种令人愉快的消遣中，突然——砰！

— ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .
— something struck the limb on which he was perched .
— 某物 击 这 肢 在 哪个 他 曾是 栖息 .

——有什么东西击中了他栖息的树枝。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .
Mr . Crow gave a squawk and a jump .
先生 . 乌鸦 给予 一个 发牢骚 和 一个 跳 .

乌鸦先生尖叫一声，跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
And then he glanced quickly toward the ground .
和 然后 他 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 地面 .

然后他迅速瞥了一眼地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
There was no one anywhere in sight .
那里 曾是 不 一 任何地方 在 视线 .

周围一个人也没有。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['sɪli] .
So Mr . Crow looked somewhat silly .
所以 先生 . 乌鸦 看起来 有些 愚蠢的 .

所以克劳先生看起来有点傻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [θrəʊn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
For a moment he had thought that Johnnie Green had thrown something at him .
为了 一个 片刻 他 有 想法 那 约翰尼 绿色的 有 抛掷 某物 在 他 .

他一度以为约翰尼·格林朝他扔了什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
But he saw at once that he was mistaken .
但 他 锯 在 一次 那 他 曾是 错误 .

但他立刻意识到自己错了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] ['fɔːlɪŋ] .
Of course it could have been nothing more than a dead branch falling .
的 课程 它 可以 有 到过 没有什么 更多的 比 一个 死的 分支 坠落 .

当然，也可能只不过是一根枯枝掉落而已。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['stɑːtld] ,
He settled himself again , trying to appear as if he hadn't been startled ,
他 定居 他自己 再次 , 尝试 到 出现 作为 如果 他 之前没有 到过 惊慌 ,

他重新镇定下来，努力装作若无其事。

[wen] — [plʌmp] ! — ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
when — plump ! — something gave him a smart blow on his back .
什么时候 — 丰满 ! — 某物 给予 他 一个 聪明的 吹 在 他的 后退 .

突然——砰！——有什么东西狠狠地打在了他的背上。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [flɒp] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .
Old Mr . Crow flopped hastily into a neighboring tree .
老的 先生 . 乌鸦 失败 草草 进入 一个 邻接 树 .

老乌鸦先生慌忙地扑通一声落在了旁边的一棵树上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] .
And this time he looked up instead of down .
和 这 时间 他 看起来 向上 反而 的 向下 .

这一次，他抬起头而不是低头。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
At first he could see nothing unusual .
在 第一的 他 可以 看 没有什么 异常 .

起初他没发现任何异常。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And he had almost made up his mind that something had fallen out of the sky ,
和 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 那 某物 有 倒下 出去 的 这 天空 ,

他几乎已经认定有什么东西从天上掉下来了。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [ʃəʊd] [ɪt'self][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['rɪŋkld] [feɪs] [piə] [æt; ət][hɪm] .
when a head showed itself from behind a limb and a queer , wrinkled face peered at him .
什么时候 一个 头 显示 本身 从 在后面 一个 肢 和 一个 酷儿 , 皱 脸 窥视 在 他 .

这时，一个脑袋从树枝后面探了出来，一张怪异的、满是皱纹的脸正盯着他。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] .
Mr . Crow did not recognize the face .
先生 . 乌鸦 做过 不是 认出 这 脸 .

克劳先生认不出这张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wʌn] .
It was an odd one .
它 曾是 一个 奇怪的 一 .

这事儿挺奇怪的。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æn; ən]['ɒdə(r)] .
In fact , he thought he had never seen an odder .
在 事实 , 他 想法 他 有 绝不 已见 一个 更奇怪 .

事实上，他觉得自己从未见过更古怪的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] ,
But if he thought the face a queer one ,
但 如果 他 想法 这 脸 一个 酷儿 一 ,

但如果他觉得那张脸很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒərz]['ækʃ(ə)nz] .
it was not half as peculiar as the stranger's actions .
它 曾是 不是 一半 作为 奇特 作为 这 陌生人的 行动 .

这件事远没有陌生人的行为那么古怪。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] ,
For , as Mr . Crow watched him , the stranger slipped into full view ,
为了 , 作为 先生 . 乌鸦 观看 他 , 这 陌生人 滑倒了 进入 满的 看法 ,

因为，就在克劳先生注视着他的时候，那个陌生人悄然出现在他的视线中。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn][hænd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
hanging by his tail and one hand from a limb ,
绞刑 经过 他的 尾巴 和 一 手 从 一个 肢 ,

他用尾巴和一只手挂在树枝上，悬挂着身子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [red] [kæp] .
while with the other hand he waved a red cap .
尽管 和 这 其他 手 他 挥手 一个 红色的 帽 .

他另一只手挥舞着一顶红帽子。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
Old Mr . Crow's mouth fell open .
老的 先生 . 乌鸦的 嘴 跌倒 打开 .

老乌鸦先生张大了嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
For a time he said never a word .
为了 一个 时间 他 说 绝不 一个 单词 .

有一段时间，他一句话也没说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
And for him , that was quite out of the ordinary .
和 为了 他 , 那 曾是 相当 出去 的 这 普通的 .

对他来说，这完全不寻常。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[nəʊ] - ['pɒsəm]
No ' Possum
不 - 负鼠

没有"负鼠"

[æt; ət][fɜːst][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At first old Mr . Crow could scarcely believe his eyes .
在 第一的 老的 先生 . 乌鸦 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

起初，老克劳先生简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .
He stared and stared .
他 凝视 和 凝视 .

他盯着看了又看。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] - ['pɒsəm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] .
Certainly it was no ' possum that he saw .
当然 它 曾是 不 - 负鼠 那 他 锯 .

他看到的肯定不是负鼠。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] .
And yet the stranger was hanging by his tail .
和 然而 这 陌生人 曾是 绞刑 经过 他的 尾巴 .

然而，这个陌生人却被倒吊着，尾巴悬在半空中。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There could be no doubt about that .
那里 可以 是 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒtʃt] [hɪm][hiː; hi] [weɪvd] [bəuθ][hændz][æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
Even as Mr . Crow watched him he waved both hands at Mr . Crow ,
甚至 作为 先生 . 乌鸦 观看 他 他 挥手 两个都 双手 在 先生 . 乌鸦 ,

即使克劳先生正看着他，他也向克劳先生挥了挥双手。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ə'ləʊn] .
and swung by his tail alone .
和 摇摆 经过 他的 尾巴 独自的 .

他只靠尾巴荡了过去。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] .
The old gentleman was terribly upset .
这 老的 绅士 曾是 可怕 沮丧的 .

这位老先生非常难过。

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌməz] [hiː; hi][hæd; həd][spent][ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
During all the summers he had spent in Pleasant Valley he had never seen
期间 全部 这 夏天 他 有 花费 在 令人愉快的 谷 他 有 绝不 已见
['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
any such person there before .
任何 这样的 人 那里 前 .

在他度过的所有夏天里，他从未在普莱森特山谷见过这样的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['wʌrid]
For a moment Mr . Crow was worried
为了 一个 片刻 先生 . 乌鸦 曾是 担心

克劳先生有一瞬间感到担忧。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

关于他自己。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] .
He wondered if he was not ill .
他 想知道 如果 他 曾是 不是 患病的 .

他怀疑自己是不是生病了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ðæt] [deɪ] .
He knew he had eaten a good deal of corn that day .
他 知道 他 有 吃 一个 好的 交易 的 玉米 那 天 .

他知道那天他吃了不少玉米。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [həʊpt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː]
And he half hoped that that was the trouble — that perhaps he saw
和 他 一半 希望 那 那 曾是 这 麻烦 — 那 也许 他 锯
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ɔːl] .
something that wasn't really in the tree at all .
某物 那 不是 真的 在 这 树 在 全部 .

他心里暗暗希望问题就出在这里——也许他看到的根本不是树上的东西。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he remembered the blow on his back .
然后 他 记得 这 吹 在 他的 后退 .

然后他想起了背部受到的重击。

[hæd; həd][ðə; ði][kwɪə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒp] [strʌk] [hɪm] ? . . .
Had the queer person in the tree - top struck him ? . . .
有 这 酷儿 人 在 这 树 - 顶部 击 他 ? . . .

树梢上那个怪人打了他吗?

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gruː] ['æŋgri] .
Mr . Crow grew angry .
先生 . 乌鸦 生长 生气的 .

克劳先生生气了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː] ?
" Did you hit me ?
" 做过 你 打 我 ?

你打我了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I'm not sure , " said the stranger .
" 我是 不是 当然 , " 说 这 陌生人 .

"我不确定,"陌生人说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌmp] . "
" But I think I did , for I saw you jump . "
" 但 我 思考 我 做过 , 为了 我 锯 你 跳 . "

但我认为我看到了，因为我看到你跳了下去。

" [ðen] [juː; jʊ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" Then you threw something at me !
" 然后 你 扔 某物 在 我 !

然后你朝我扔了东西!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skriːmd] .
" Mr . Crow screamed .
" 先生 . 乌鸦 尖叫 .

“克劳先生尖叫起来。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" the other replied .
" 这 其他 回复 .

另一个人回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I didn't throw anything at you , sir .
" 我 没有 扔 任何事物 在 你 , 先生 .

先生，我没有朝您扔任何东西。

[ai] ['mɪəli] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
I merely dropped something on your back .
我 仅仅 掉落 某物 在 你的 后退 .

我只是不小心把东西掉在你背上了。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʃəʊkt] .
" Mr . Crow choked .
" 先生 . 乌鸦 窒息 .

克劳先生哽咽了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
Perhaps it was as well that he could not speak just then .
也许 它 曾是 作为 出色地 那 他 可以 不是 说话 只是 然后 .

或许他当时不能说话反而是件好事。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd]
He coughed and spluttered and swallowed
他 咳嗽 和 喷溅 和 吞咽

他咳嗽、呛咳、吞咽。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] .
and swayed back and forth , trying to get his breath .
和 摇摆 后退 和 前进 , 尝试 到 得到 他的 气息 .

他来回摇晃，努力平复呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] , [wen] — [bɪf] !
And he had begun , at last to feel better , when — biff !
和 他 有 开始 , 在 最后的 到 感觉 更好的 , 什么时候 — 比夫 !

他终于开始感觉好些了，这时——砰！

— ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [nɒkt] [hɪm]['əʊvə(r)] .
— something struck him again and all but knocked him over .
— 某物 击 他 再次 和 全部 但 敲门 他 超过 .

—他再次遭到重击，几乎被击倒在地。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
The stranger gave a shrill whistle .
这 陌生人 给予 一个 尖锐 哨 .

陌生人吹了一声尖锐的口哨。

" [ai] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] !
" I threw something that time !
" 我 扔 某物 那 时间 !

“那次我扔了东西！”

" [hiː; hi] [dʒiə] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [in'sʌlt] .
Old Mr . Crow felt that he had been terribly insulted .
老的 先生 . 乌鸦 毛毡 那 他 有 到过 可怕 受辱 .

老乌鸦先生觉得自己受到了极大的侮辱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He looked as dignified as he could .
他 看起来 作为 凝重 作为 他 可以 .

他努力让自己看起来尽可能地保持尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [hæd; həd][hiː; hi] [deəd] .
And he would have turned his back on the stranger — had he dared .
和 他 会 有 转向 他的 后退 在 这 陌生人 — 有 他 敢于 .

如果他敢的话，他本会背对着那个陌生人。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][flaɪ] [ə'weɪ] ,
While he was wondering whether he had better fly away ,
尽管 他 曾是 好奇 无论 他 有 更好的 飞 离开 ,

当他还在犹豫是否应该飞走时，

[ɔː(r)] [steɪ] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pelt] [hɪm] ,
or stay and quarrel with the rude person who had pelted him ,
或者 停留 和 争吵 和 这 粗鲁的 人 WHO 有 被毛皮覆盖 他 ,

或者留下来和那个粗鲁地向他扔东西的人争吵，

[ðə; ði] ['bʊərɪʃ] ['streɪndʒə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn] [weə(r)] ['mɪstə(r)]
the boorish stranger leaped from the tall tree into the smaller one where Mr
这 粗野 陌生人 跳跃 从 这 高的 树 进入 这 较小的 一 在哪里 先生

. [krəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
. Crow was sitting .
. 乌鸦 曾是 坐着 .

那个粗鲁的陌生人从高高的树上跳到克劳先生坐着的那棵矮树上。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] ['nɪmbli] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,
Then , dropping nimbly from limb to limb ,
然后 , 下降 敏捷地 从 肢 到 肢 ,

然后，敏捷地从一根树枝跳到另一根树枝，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
with the help of his hands and his feet and his tail ,
和 这 帮助 的 他的 双手 和 他的 脚 和 他的 尾巴 ,

借助他的双手、双脚和尾巴，

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['lev(ə)l] .
he stopped at last when he had reached Mr . Crow's level .
他 停止 在 最后的什么时候 他 有 达到 先生 . 乌鸦的 等级 .

最后，当他到达克劳先生的高度时，他停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][bəʊld][æz; əz] [brɑːs] .
The stranger was bold as brass .
这 陌生人 曾是 大胆的 作为 黄铜 .

陌生人胆大包天。

[hiː; hi] [lʊkt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He looked Mr . Crow up and down .
他 看起来 先生 . 乌鸦 向上 和 向下 .

他上下打量了克劳先生一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说：

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [geɪ] [əʊld][bɜːd] !
" You're a gay old bird !
" 你是 一个 同性恋 老的 鸟 !

你真是个老同性恋！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [naʊ] , [nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] .
" Now , no doubt some people would have been angry .
" 现在 , 不 怀疑 一些 人们 会 有 到过 生气的 .

"毫无疑问，有些人会对此感到愤怒。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [geɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] ['sɒləm] .
But Mr . Crow rather liked to be called gay , because he couldn't help looking solemn .
但 先生 . 乌鸦 相当 喜欢 到 是 称为 同性恋 , 因为 他 不能 帮助 寻找 庄严 .

但克劳先生倒是很喜欢别人叫他同性恋，因为他总是不由自主地摆出一副严肃的表情。

[ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [əʊld] .
And most people knew he was very old .
和 最多 人们 知道 他 曾是 非常 老的 .

而且大多数人都知道他年纪很大了。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] .
And everybody was aware he was a bird .
和 大家 曾是 意识到的 他 曾是 一个 鸟 .

所有人都知道他是一只鸟。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] :
So he said hoarsely :
所以 他 说 沙哑地 :

于是他沙哑地说：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪstə(r)] [krəʊ] — [ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['mɪstə(r)] .
" My name is Mister Crow — and please don't forget the Mister .
" 我的 姓名 是 先生 乌鸦 — 和 请 不 忘记 这 先生 .

"我的名字叫克劳先生——请不要忘记先生。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæt] - [t'ɒpt] [red] [kæp] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vaɪzə(r)] ['smɑːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" The stranger put on his flat - topped red cap and touched the visor smartly with his right hand ,
" 这 陌生人 放 在 他的 平坦的 - 顶峰 红色的 帽 和 感动 这 遮阳板 聪明地 和 他的 正确的 手 ,

陌生人戴上他的红色平顶帽，右手利落地摸了摸帽檐。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
in a military manner .
在 一个 军队 方式 .

以军事方式。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [kləʊðz] .
Old Mr . Crow couldn't help admiring the newcomer's clothes .
老的 先生 . 乌鸦 不能 帮助 钦佩 这 新人的 衣服 .

老乌鸦先生忍不住赞叹新来者的衣着。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [kəʊt] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [breɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] ['traʊzəz] .
He wore a red coat trimmed with gold braid , and bright blue trousers .
他 穿着 一个 红色的 外套 修剪过的 和 金子 编织 , 和 明亮的 蓝色的 裤子 .

他身穿饰有金边的红色外套和亮蓝色长裤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [əb'zɜːvd] .
" That's a handsome suit that you have on , " Mr . Crow observed .
" 那就是 一个 英俊的 套装 那 你 有 在 , " 先生 . 乌鸦 观察到 .

"你穿的这身西装真帅,"克劳先生评论道。

" [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I shouldn't mind having one like it myself .
" 我 不应该 头脑 拥有 一 喜欢 它 我 .

"我也不介意自己拥有一个这样的。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [pliːzd] .
" The stranger seemed pleased .
" 这 陌生人 似乎 高兴 .

陌生人似乎很高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] .
And he touched his cap again .
和 他 感动 他的 帽 再次 .

他又摸了摸帽子。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid you can't have a suit like this , " he said .
" 我是 害怕的 你 不能 有 一个 套装 喜欢 这 , " 他 说 .

"恐怕你不能穿这样的西装,"他说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's a uniform — that's what it is .
" 它是 一个 制服 — 那就是 什么 它 是 .

"这是一件制服——仅此而已。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪstə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] .
And , of course , a plain Mister like you can't wear a uniform .
和 , 的 课程 , 一个 清楚的 先生 喜欢 你 不能 穿 一个 制服 .

当然，像您这样一位普通的先生是不能穿制服的。

[bʌt; bət][ai][weə(r)][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
But I wear one because I'm a soldier .
但 我 穿 一 因为 我是 一个 士兵 .

但我戴着它，因为我是一名军人。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Old Mr . Crow was disappointed .
" 老的 先生 . 乌鸦 曾是 失望的 .

老乌鸦先生很失望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['braitən] [ʌp] .
But he soon brightened up .
但 他 很快 明亮 向上 .

但他很快就高兴起来了。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] .
Though he wasn't a soldier himself , at least it was pleasant to know one .
尽管 他 不是 一个 士兵 他自己 , 在 至少 它 曾是 令人愉快的 到 知道 一 .

虽然他本人并非军人，但认识一位军人至少是一件令人愉快的事。

[səʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
So he decided to forget that he had been angry with the stranger .
所以 他 决定 到 忘记 那 他 有 到过 生气的 和 这 陌生人 .

于是他决定忘记自己曾经对陌生人生气的事。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] , " [sed] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] ,
" Major Monkey , " said the newcomer ,
" 主要的 猴 , " 说 这 新人 ,

“猴子少校,”新来者说道。

['nɒkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .
knocking off his cap with one hand and catching it with the other as it fell .
敲门 离开 他的 帽 和 一 手 和 捕捉 它 和 这 其他 作为 它 跌倒 .

他一手打掉了自己的帽子，另一只手接住了掉落的帽子。

" [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [pli:z] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" When you speak to me , please don't forget the Major , " he added .
" 什么时候 你 说话 到 我 , 请 不 忘记 这 主要的 , " 他 额外 .

“跟我说话的时候，请不要忘记少校,”他补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θriː]
III
三、

三

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
Getting Acquainted
获得 熟人

相互了解

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] .
Major Monkey and old Mr . Crow had a long talk .
主要的 猴 和 老的 先生 . 乌鸦 有 一个 长的 讲话 .

猴子少校和老乌鸦先生进行了一次长谈。

[ðeɪ] [gɒt][ɒn] ['feɪməsli] [tə'geðə(r)] ,
They got on famously together ,
他们 得到 在 众所周知 一起 ,

他们相处得非常融洽。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [laɪkt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
because the old gentleman liked to pry into other people's affairs and the
因为 这 老的 绅士 喜欢 到 撬 进入 其他 人们的 事务 和 这
['meɪdʒə(r)] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
Major loved to talk about himself .
主要的 喜爱 到 讲话 关于 他自己 .

因为这位老先生喜欢打听别人的事，而这位少校则喜欢谈论自己。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['kwestʃənz] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In reply to Mr . Crow's questions , Major Monkey explained that he was a
在 回复 到 先生 . 乌鸦的 问题 , 主要的 猴 解释 那 他 曾是 一个
[greɪt] ['trævələ(r)] .
great traveller .
伟大的 游客 .

针对克劳先生的问题，猴子少校解释说他是一位伟大的旅行家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
And having found himself in the village a few miles away ,
和 拥有 成立 他自己 在 这 村庄 一个 很少 英里 离开 ,

他发现自己身处几英里外的一个村庄，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
he had taken a notion to see the surrounding country .
他 有 已采取 一个 概念 到 看 这 周围 国家 .

他萌生了游览周边地区的念头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ri'mɑːk] .
" This is a delightful spot , " the Major remarked .
" 这 是 一个 愉快 点 , " 这 主要的 评论 .

“这里真是个好地方，”少校说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk]
" And if your neighbors are half as pleasant as you are , I think
" 和 如果 你的 邻居 是 一半 作为 令人愉快的 作为 你 是 , 我 思考

“如果你的邻居有你一半那么和善，我想……”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
I'll stay right here for the present .
患病的 停留 正确的 这里 为了 这 展示 .

我暂时就待在这里。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['flætəd] .
" Naturally , old Mr . Crow was flattered .
" 自然 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 受宠若惊 .

“老克劳先生自然感到受宠若惊。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wen] ['enibɒdi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
He couldn't remember when anybody had said he was pleasant .
他 不能 记住 什么时候 任何人 有 说 他 曾是 令人愉快的 .

他想不起来上次有人夸他和蔼可亲是什么时候了。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] , " [hiː; hi] [təʊld]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" I hope you will settle in Pleasant Valley , " he told Major Monkey .
" 我 希望 你 将要 定居 在 令人愉快的 谷 , " 他 讲述 主要的 猴 .

“我希望你能在快乐谷定居下来，”他对猴子少校说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] — [wel] , [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , ['məʊstli] . "
" As for the neighbors — well , you'll find them a queer lot , mostly . "
" 作为 为了 这 邻居 — 出色地 , 你会 寻找 他们 一个 酷儿 很多 , 大多 . "

“至于邻居们——嗯，你会发现他们大多都很古怪。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" What's the matter with them ?
" 是什么 这 事情 和 他们 ?

“他们怎么了？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" the Major asked him .
" 这 主要的 问 他 .

少校问他。

[ˌðeərə'pɒn] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Thereupon old Mr . Crow shook his head .
于是 老的 先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

于是老乌鸦先生摇了摇头。

" ['ðer] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] .
" They're not at all like me , " he replied slowly .
" 它们是 不是 在 全部 喜欢 我 , " 他 回复 缓慢地 .

“他们和我一点都不像，”他缓缓回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeəz; ðəz][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] .
" Of course , there's my cousin , Jasper Jay .
" 的 课程 , 有 我的 表哥 , 碧玉 杰伊 .

“当然，还有我的表弟贾斯珀·杰伊。”

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [ruːd] , ['nɔɪzi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .
He's not a bad sort — except that he's rude , noisy , and a good deal of a rascal .
他是 不是 一个 坏的 种类 — 除了 那 他是 粗鲁的 , 嘈杂 , 和 一个 好的 交易 的 一个 恶棍 .

他本性并不坏——只是粗鲁、吵闹，而且是个十足的无赖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — [wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['griːdi] .
But the others — well , most of them are too greedy .
但 这 其他的 — 出色地 , 最多 的 他们 是 也 贪婪的 .

但其他人——嗯，他们中的大多数都太贪婪了。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒtʃ] [ðɪs] ['kɔːnfiːld] ['kləʊsli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ]
If I didn't watch this cornfield closely some of them wouldn't care if they
如果 我 没有 手表 这 玉米地 密切 一些 的 他们 不会 关心 如果 他们
['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] .
didn't leave a single kernel for anybody else .
没有 离开 一个 单身的 核心 为了 任何人 别的 .

如果我不密切关注这片玉米地，它们中的一些人可能根本不在乎会不会给别人留下一粒玉米粒。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [kɔːn] ?
" Do you like corn ?
" 做 你 喜欢 玉米 ?

你喜欢玉米吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][in'kwaiə] .
" the Major inquired .
" 这 主要的 询问 .

少校问道。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sw'ɒləʊd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
Mr . Crow swallowed once or twice before answering .
先生 . 乌鸦 吞咽 一次 或者 两次 前 回答 .

克劳先生咽了一两口唾沫才回答。

" [ai][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I can eat it , " he said finally .
" 我 能 吃 它 , " 他 说 最后 .

"我可以吃,"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It keeps one alive , you know .
" 它 保持 一 活 , 你 知道 .

"你知道，它能让人活下去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , [ai][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But if you've never had any , I advise you not to touch it .
但 如果 你已经 绝不 有 任何 , 我 建议 你 不是 到 触碰 它 .

但如果你从未尝试过，我建议你不要碰它。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [θæŋkt] [hɪm] .
" Major Monkey thanked him .
" 主要的 猴 谢谢 他 .

"猴子少校向他道谢。"

" [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Don't mention it ! " said Mr . Crow .
" 不 提到 它 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"别客气！"克劳先生说。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][help][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" I'm delighted to be of help to a stranger .
" 我是 高兴极了 到 是 的 帮助 到 一个 陌生人 .

"我很高兴能帮助一位陌生人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ai][kæn; kən][duː; də] , [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .
And if there is anything else I can do , don't hesitate to call on me .
和 如果 那里 是 任何事物 别的 我 能 做 , 不 犹豫 到 称呼 在 我 .

如果还有什么我能帮忙的，请随时联系我。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] .
" Major Monkey thanked him again .
" 主要的 猴 谢谢 他 再次 .

"猴子少校再次向他道谢。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
And then he said :
和 然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbəz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" I'd like to get acquainted with all the neighbors — such as they are .
" ID 喜欢 到 得到 熟人 和 全部 这 邻居 — 这样的 作为 他们 是 .

"我想认识一下所有的邻居——如果他们能算得上邻居的话。"

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt]
And I would suggest that you give a party and invite me and a lot
和 我 会 建议 那 你 给 一个 派对 和 邀请 我 和 一个 很多
[ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
of people to come to it ,
的 人们 到 来 到 它 ,

我建议你办个派对，邀请我和很多人来参加。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [mi:t] [ðem; ðəm] .
so I can meet them .
所以 我 能 见面 他们 .

这样我就可以见到他们了。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Old Mr . Crow bit his tongue .
" 老的 先生 . 乌鸦 少量 他的 舌头 .

老乌鸦咬住了舌头。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk]
It struck
它 击

它击中了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɪm] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [tu:] ['fɔ:wəd] .
him that Major Monkey was just the least bit too forward .
他 那 主要的 猴 曾是 只是 这 至少 少量 也 向前 .

他认为"猴子少校"有点太冒昧了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [rɪ'freʃmənts] ?
" What about refreshments ?
" 什么 关于 茶点 ?

茶点方面呢？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

"克劳先生问他。"

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
" It's easy to see that you don't know the neighbors .
" 它是 简单的 到 看 那 你 不 知道 这 邻居 .

很明显，你不认识你的邻居。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nɔːməs] ['æpitait] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I can tell you that they have enormous appetites — every one of them . "
我 能 告诉 你 那 他们 有 巨大的 食欲 — 每一个 一 的 他们 . "

我可以告诉你，它们的食量都非常大——每一个都是如此。

" [əʊ] ! [ðæts] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Oh ! that's easily arranged , " said Major Monkey .
" 哦 ! 那就是 容易地 安排 , " 说 主要的 猴 .

“哦！这很容易安排，”猴子少校说。

" [tel] ['evribɒdi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] . "
" Tell everybody to be sure to have his refreshments before he comes to the party . "
" 告诉 大家 到 是 当然 到 有 他的 茶点 前 他 来 到 这 派对 . "

“告诉大家，在他来参加聚会之前，一定要先把他的茶点准备好。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
" A good idea !
" 一个 好的 主意 !

“好主意！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

[wɪð] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'muːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
With that difficulty removed he was willing to give a party ,
和 那 困难 已移除 他 曾是 愿意的 到 给 一个 派对 ,

解决了这个难题后，他愿意举办派对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə] " [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] . "
for he quite liked the prospect of introducing everybody to " his old friend , Major Monkey . "
为了 他 相当 喜欢 这 前景 的 介绍 大家 到 " 他的 老的 朋友 , 主要的 猴 . "

因为他非常喜欢向大家介绍“他的老朋友，猴子少校”。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ?
" You're sure you don't know anybody in this valley except me ?
" 你是 当然 你 不 知道 任何人 在 这 谷 除了 我 ?

“你确定除了我以外，你在这个山谷里真的不认识任何人吗？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
He didn't want to divide with anyone else the honor of being a friend of anybody so imposing as the Major .
他 没有 想 到 划分 和 任何人 别的 这 荣誉 的 存在 一个 朋友 的 任何人 所以 气势磅礴 作为 这 主要的 .

他不想与任何人分享与这位像少校这样令人敬畏的人成为朋友的荣誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [ai] ['hævnt] ['spəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ][səʊl][bʌt; bət][ju:; jʊ] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] .
" I haven't spoken to a soul but you , " Major Monkey assured him .
" 我 还没有 说 到 一个 灵魂 但 你 , " 主要的 猴 保证 他 .

“除了你，我没跟任何人说过话，”猴子少校向他保证道。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
Mr . Crow said he was glad of that .
先生 . 乌鸦 说 他 曾是 高兴的 的 那 .

克劳先生说他对此感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm]
And then he asked the Major to keep out of sight until the time came
和 然后 他 问 这 主要的 到 保持 出去 的 视线 直到 这 时间 来了
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
for the party to begin .
为了 这 派对 到 开始 .

然后他要求少校躲起来，直到宴会开始的时间到来。

[æt; ət][fɜ:st]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
At first Major Monkey objected .
在 第一的 主要的 猴 反对 .

起初，猴子少校提出了反对意见。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] ['veri] [deɪ] — [æn; ən]
And not until Mr . Crow promised to have the party that very day — an
和 不是 直到 先生 . 乌鸦 承诺 到 有 这 派对 那 非常 天 — 一个
['aʊə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] — [dɪd][hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] .
hour before sunset — did he consent to hide himself .
小时 前 日落 — 做过 他 同意 到 隐藏 他自己 .

直到克劳先生承诺当天——日落前一小时——举办派对，他才同意躲藏起来。

" [wɛrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ?
" Where's a good place ?
" 在哪里? 一个 好的 地方 ?

哪里有好地方?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [ðæt] [tri:] [ɪz] ['hɒləʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
" That tree is hollow , " said Mr . Crow ,
" 那 树 是 空洞的 , " 说 先生 . 乌鸦 ,

“那棵树是空心的，”克劳先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [si:n] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
pointing to the one in which he had first seen the Major .
指向 到 这 一 在 哪个 他 有 第一的 已见 这 主要的 .

指着他第一次见到少校的那张照片。

" [dʒʌst][slɪp][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [həʊl] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
" Just slip inside that hole there , about half way up the trunk ,
" 只是 滑 里面 那 洞 那里 , 关于 一半 方式 向上 这 树干 ,

“就从树干中间那个洞里钻进去就行了。”

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ai] [kɔ:l][ju:; jʊ] !
and don't come out till I call you !
和 不 来 出去 直到 我 称呼 你 !

没接到电话别出来!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['skræmb(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [triː] .
Major Monkey scrambled back into the tall tree .
主要的 猴 打乱 后退 进入 这 高的 树 .

猴子少校慌忙爬回了高高的树上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And Mr . Crow watched him narrowly until he was out of sight .
和 先生 . 乌鸦 观看 他 勉强 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

克劳先生紧紧盯着他，直到他消失在视线中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['iːv(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frend]
the old gentleman even continued to stare at the hole after his friend
这 老的 绅士 甚至 持续 到 盯 在 这 洞 后 他的 朋友
[hæd; həd] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
had vanished inside it .
有 消失了 里面 它 .

朋友消失在洞里之后，这位老先生仍然继续盯着那个洞看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ]
Wanted — A Lodging
通缉 — 一个 住宿

求租住处

['ɑːftəwəd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
Afterward old Mr . Crow had to admit that he must have been
之后 老的 先生 . 乌鸦 有 到 承认 那 他 必须 有 到过
[fə'getfl] .
forgetful .
健忘 .

事后，老克劳先生不得不承认，他一定是健忘了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tuː; tə][haɪd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
He had told Major Monkey to hide inside the hollow tree .
他 有 讲述 主要的 猴 到 隐藏 里面 这 空洞的 树 .

他告诉猴子少校躲进空心树里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
And being a total stranger in the neighborhood ,
和 存在 一个 全部的 陌生人 在 这 邻里 ,

作为一个完全陌生的邻居，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [aʊl] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
of course the Major didn't know that an owl lived there .
的 课程 这 主要的 没有 知道 那 一个 猫头鹰 居住地 那里 .

当然，少校并不知道那里住着一只猫头鹰。

[səʊ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɑːk] [həʊl] ['bəʊldli] .
So he entered the dark hole boldly .
所以 他 进入 这 黑暗的 洞 大胆地 .

于是他大胆地走进了黑洞。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]
And soon he came dashing out of it much faster than he had gone
和 很快 他 来了 帅气 出去 的 它 很多 快点 比 他 有 已消失
[ɪn] ,
in ,
在 ,

很快，他冲了出来，速度比进去时快得多。

['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
shrieking at the top of his voice .
尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子尖叫。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
Old Mr . Crow was poised on a branch , as if he were waiting
老的 先生 . 乌鸦 曾是 准备 在 一个 分支 , 作为 如果 他 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

老乌鸦先生停在树枝上，好像在等待什么。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
And he almost smiled as he looked at the Major and saw that he
和 他 几乎 微笑 作为 他 看起来 在 这 主要的 和 锯 那 他
[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
was shaking .
曾是 摇晃 .

当他看着少校，发现他浑身颤抖时，他几乎笑了出来。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [tuː] .
poor fellow's teeth were chattering , too .
贫穷的 同伴们 牙齿 是 喋喋不休 , 也 .

可怜的家伙，牙齿也打颤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
" Mr . Crow called to him .
" 先生 . 乌鸦 称为 到 他 .

“克劳先生叫住了他。”

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [triː] !
" There's — there's a Tiger inside this tree !
" 有 — 有 一个 老虎 里面 这 树 !

"这棵树里有——这棵树里有只老虎！"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['stæmə] .
" Major Monkey stammered .
" 主要的 猴 结结巴巴 .

"猴子少校结结巴巴地说。"

" [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "
" I know it's a Tiger , for I saw his eyes . "
" 我 知道 它是 一个 老虎 , 为了 我 锯 他的 眼睛 . "

"我知道这是一只老虎，因为我看到了它的眼睛。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

"克劳先生惊呼道。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [hɔː] - [hɔː] .
And he burst into a loud haw - haw .
和 他 爆裂 进入 一个 大声 霍 - 霍 .

然后他突然发出了一声响亮的哈哈大笑。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [aʊl] .
" It's nothing but an old Owl .
" 它是 没有什么 但 一个 老的 猫头鹰 .

"它只不过是一只老猫头鹰而已。"

[ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
I forgot all about him .
我 忘了 全部 关于 他 .

我把他忘得一干二净了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə'freɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [aʊl] !
A fine soldier you are — afraid of an old Owl !
一个 美好的 士兵 你 是 — 害怕的 的 一个 老的 猫头鹰 !

你真是个好士兵——竟然害怕一只老猫头鹰！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]['səʊldʒəli] [æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" Major Monkey straightened his cap and looked as soldierly as he could .
" 主要的 猴 拉直 他的 帽 和 看起来 作为 军人 作为 他 可以 .

"猴子少校扶正了帽子，尽力让自己看起来像个军人。"

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" You're mistaken , in a way , " he told Mr . Crow .
" 你是 错误 , 在 一个 方式 , " 他 讲述 先生 . 乌鸦 .

"从某种意义上说，你错了，"他告诉克劳先生。

" [ai][əd'mɪt][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
" I admit I was afraid .
" 我 承认 我 曾是 害怕的 .

我承认我当时很害怕。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
I was afraid I had frightened him , waking him up so suddenly .
我 曾是 害怕的 我 有 害怕 他 , 醒来 他 向上 所以 突然 .

我怕我突然把他吵醒吓到他了。

[səʊ][ai] [rɪ'triːtɪd] .
So I retreated .
所以 我 撤退 .

于是我撤退了。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" Old Mr . Crow stopped laughing and looked very thoughtful .
" 老的 先生 . 乌鸦 停止 笑 和 看起来 非常 周到 .

“老乌鸦先生停止了笑声，若有所思地看着我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['slɪpəri] ['pɜːs(ə)n] .
It occurred to him that Major Monkey was a somewhat slippery person .
它 发生 到 他 那 主要的 猴 曾是 一个 有些 滑 人 .

他突然意识到，猴子少校这个人有点狡猾。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp]
Certainly he could slip
当然 他 可以 滑

他当然有可能溜走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['enibɒdi] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [njuː] .
out of a hole about as easily as anybody Mr . Crow knew .
出去 的 一个 洞 关于 作为 容易地 作为 任何人 先生 . 乌鸦 知道 .

他从洞里爬出来的速度，几乎和克劳先生认识的任何人都快。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪd] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" You'll have to find some other place for me to hide , " the Major
" 你会 有 到 寻找 一些 其他 地方 为了 我 到 隐藏 , " 这 主要的
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“你们得给我找个别的地方躲起来，”少校宣布道。

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [triː] [ɔːl] [deɪ] ,
" I don't want to stay in this tree all day ,
" 我 不 想 到 停留 在 这 树 全部 天 ,

“我不想整天待在这棵树上，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['dʒentəlmənz] [rest] .
for I shouldn't like to disturb a gentleman's rest .
为了 我 不应该 喜欢 到 打扰 一个 绅士的 休息 .

因为我不愿打扰一位绅士的休息。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['pɒndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
" Mr . Crow pondered for a few moments .
" 先生 . 乌鸦 沉思 为了 一个 很少 时刻 .

克劳先生沉思了片刻。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] ['heɪstæk] ?
" You see that old haystack ?
" 你 看 那 老的 草垛 ?

你看到那堆旧干草了吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
" he said at last , pointing across the fields .
" 他 说 在 最后的 , 指向 穿过 这 字段 .

"他最后说道，同时指着田野对面。"

" [gəʊ][ænd; ənd] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)] [ðæt] .
" Go and burrow under that .
" 去 和 洞穴 在下面 那 .

"去那下面挖个洞钻进去。"

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
And be back here exactly an hour before sunset .
和 是 后退 这里 确切地 一个 小时 前 日落 .

日落前一小时必须准时返回这里。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [sə'luːtɪd] .
" Major Monkey saluted .
" 主要的 猴 敬礼 .

"猴子少校敬礼。"

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That suits me , " he said .
" 那 西装 我 , " 他 说 .

"这正合我意，"他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [liːpt] ['kwɪkli]
And then he turned and scurried down to the ground , leaped quickly
和 然后 他 转向 和 匆匆跑过 向下 到 这 地面 , 跳跃 迅速地
[ə'pɒn][ðə; ði] [fens] ,
upon the fence ,
之上 这 栅栏 ,

然后他转身迅速跑到地上，快速跃上栅栏。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst]['reɪlz] .
and galloped off along the topmost rails .
和 疾驰 离开 沿着 这 最顶层 铁轨 .

然后沿着最上面的铁轨飞奔而去。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evribɒdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [tuː; tə] [miːt]
Mr . Crow spent a very busy day inviting everybody to his party , to meet
先生 . 乌鸦 花费 一个 非常 忙碌的 天 邀请 大家 到 他的 派对 , 到 见面
[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
his old friend ,
他的 老的 朋友 ,

克劳先生忙了一整天，邀请所有人参加他的聚会，与他的老朋友见面。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
Major Monkey .
主要的 猴 .

猴子大王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [hiːz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['səʊldʒə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spleɪnd] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz]
" He's a famous soldier , " Mr . Crow explained , when people asked him questions
" 他是 一个 著名的 士兵 , " 先生 . 乌鸦 解释 , 什么时候 人们 问 他 问题
.
.
.

"他是一位著名的士兵，"当人们问起时，克劳先生解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊl] [ɔːl][weə(r)][jɔː(r); jə(r)][best] [kləʊðz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hɪm'self][ɪz]
" And I hope you'll all wear your best clothes , because the Major himself is
" 和 我 希望 你会 全部 穿 你的 最好的 衣服 , 因为 这 主要的 他自己 是
['veri] ['hænsəmli] [drest] .
very handsomely dressed .
非常 英俊地 穿着 .

"我希望你们都能穿上最好的衣服，因为少校本人衣着非常英俊。"

[ðeəz; ðəz][gəʊld][breɪd][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][kæp] , [tuː] .
There's gold braid on his coat , and on his cap , too .
有 金子 编织 在 他的 外套 , 和 在 他的 帽 , 也 .

他的外套上有金色的编织带，帽子上也有。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['meɪdʒərz]['juːnɪfɔːm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" The old gentleman talked so much about the Major's uniform that a good many
" 这 老的 绅士 谈话 所以 很多 关于 这 专业的 制服 那 一个 好的 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
of the neighbors thought that Mr . Crow ought to postpone his party for
的 这 邻居 想法 那 先生 . 乌鸦 应该 到 推迟 他的 派对 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

"那位老先生对少校的制服赞不绝口，以至于很多邻居都认为克劳先生应该把他的聚会推迟几天。"

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['mɪstə(r)] . [frɒg] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [njuː]
until they could get Mr . Frog , the tailor , to make them some new
直到 他们 可以 得到 先生 . 青蛙 , 这 裁缝 , 到 制作 他们 一些 新的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

直到他们找到裁缝弗罗格先生，请他为他们做些新衣服。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
But Mr . Crow wouldn't listen to them .
但 先生 . 乌鸦 不会 听 到 他们 .

但克劳先生根本不听他们的。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪt] .
" We mustn't wait .
" 我们 不得 等待 .

我们不能再等了。

[maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .
My friend the Major is a great traveller .
我的 朋友 这 主要的 是 一个 伟大的 游客 .

我的朋友，那位少校，是一位旅行达人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
There's no knowing when he will take it into his head to move on .
有 不 会心 什么时候 他 将要 拿 它 进入 他的 头 到 移动 在 .

谁也不知道他什么时候才会下定决心放下这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
And if you want to meet him there's no time like the present .
和 如果 你 想 到 见面 他 有 不 时间 喜欢 这 展示 .

如果你想见他，那就不要犹豫，现在就是最好的时机。

" [wel] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]
" Well , people were so busy getting ready for the party that there was a great
" 出色地 , 人们 是 所以 忙碌的 获得 准备好 为了 这 派对 那 那里 曾是 一个 伟大的

“嗯，大家都在忙着准备派对，所以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['flʌri] ['evriweə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] — [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
flurry everywhere all day long — except at the haystack , where Major Monkey was hiding .
阵雪 到处 全部 天 长的 — 除了 在 这 草垛 , 在哪里 主要的 猴 曾是 隐藏 .

整天到处都飘着雪花——除了干草堆，猴子少校就躲在那里。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] .
And even he did not have so dull a time as you might suppose .
和 甚至 他 做过 不是 有 所以 乏味的 一个 时间 作为 你 可能 认为 .

即使是他，日子也并不像你想象的那样无聊。

['lʌkɪli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ləʊn] ['æp(ə)l] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] .
Luckily , he had discovered a lone apple tree near - by .
幸运的是 , 他 有 发现 一个 孤独 苹果 树 靠近 - 经过 .

幸运的是，他在附近发现了一棵孤零零的苹果树。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [fruːt] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪstæk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['æplz] .
And being fond of fruit he crept out of the haystack every few minutes and gathered apples .
和 存在 喜爱 的 水果 他 悄悄地爬 出去 的 这 草垛 每一个 很少 分钟 和 聚集 苹果 .

他喜欢吃水果，所以每隔几分钟就从干草堆里爬出来摘苹果。

[wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] , [hiː; hi] [et; eɪt] ['griːdɪli] .
What he could eat , he ate greedily .
什么 他 可以 吃 , 他 吃 贪婪地 .

只要能吃到的，他就狼吞虎咽地吃。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stæk] .
And what he couldn't he hid under the stack .
和 什么 他 不能 他 隐藏 在下面 这 堆 .

他把找不到的东西藏在了那堆东西下面。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
And on the whole , he had rather a pleasant time .
和 在 这 所有的 , 他 有 相当 一个 令人愉快的 时间 .

总的来说，他过得相当愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[viː]
V
V

V

['miːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
Meeting Major Monkey
会议 主要的 猴

会见猴王

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['pɑːti] .
Everybody was prompt when the hour came for Mr . Crow's party .
大家 曾是 迅速的 什么时候 这 小时 来了 为了 先生 . 乌鸦的 派对 .

克劳先生的聚会时间到了，大家都准时到场。

[ɪn] [fækt] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
In fact , everybody was ahead of time .
在 事实 , 大家 曾是 前方 的 时间 .

事实上，每个人都走在了时代的前沿。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
Old Mr . Crow had talked so much about his old friend Major Monkey
老的 先生 . 乌鸦 有 谈话 所以 很多 关于 他的 老的 朋友 主要的 猴
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [gəʊld] - ['breɪdɪd] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː]
and the Major's gold - braided uniform that people simply couldn't wait to see
和 这 专业的 金子 - 编织 制服 那 人们 简单地 不能 等待 到 看
[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] .
the stranger and his fine clothes .
这 陌生人 和 他的 美好的 衣服 .

老乌鸦先生一直津津乐道地谈论他的老朋友猴子少校和少校的金丝制服，以至于人们都迫不及待地想看看这位陌生人和他华丽的衣着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] ['dɪfɪkəlti] : [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hænd] .
There was just one difficulty : the Major himself was not on hand .
那里 曾是 只是 一 困难 : 这 主要的 他自己 曾是 不是 在 手 .

只有一个难题：少校本人不在场。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] ['wʌrid] .
Old Mr . Crow began to be terribly worried .
老的 先生 . 乌鸦 开始 到 是 可怕 担心 .

老乌鸦先生开始非常担心起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] .
But he tried not to let anybody know that he was disturbed .
但 他 尝试 不是 到 让 任何人 知道 那 他 曾是 不安 .

但他尽量不让任何人看出他心事重重。

" [hiːl] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] [wen]
" He'll be here soon , " he said when
" 地狱 是 这里 很快 , " 他 说 什么时候

“他很快就会到，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] .
people asked him where Major Monkey was .
人们 问 他 在哪里 主要的 猴 曾是 .

人们问他猴子少校在哪里。

" [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" I've never known my friend the Major to break an engagement .
" 我已经 绝不 已知 我的 朋友 这 主要的 到 休息 一个 订婚 .

"我从未见过我的朋友少校违背婚约。"

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] — [ðæts] [ɔːl] .
He's a bit late — that's all .
他是 一个 少量 晚的 — 那就是 全部 .

他只是稍微迟到了一点。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [lɒst] .
I only hope he isn't lost .
我 仅有的 希望 他 不是 丢失的 .

我只希望他没有迷路。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
You know he's a stranger in these parts .
你 知道 他是 一个 陌生人 在 这些 部分 .

你知道他是这地方的陌生人。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Now , Mr . Crow was sitting in a tree , gazing toward the haystack in the distance ,
" 现在 , 先生 . 乌鸦 曾是 坐着 在 一个 树 , 凝视 朝向 这 草垛 在 这 距离 ,

"这时，克劳先生正坐在树上，凝视着远处的干草堆。"

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][haɪd] .
where he had told the Major to hide .
在哪里 他 有 讲述 这 主要的 到 隐藏 .

他曾告诉少校躲藏在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['æp(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [smæk] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː]['bɪts] .
And he had hardly finished speaking when a big red apple struck the tree just above his head with a loud smack and broke into bits .
和 他 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 一个 大的 红色的 苹果 击 这 树 只是 多于 他的 头 和 一个 大声 啪 和 打破 进入 比特 .

他话还没说完，一个大红苹果就砰的一声砸在他头顶的树上，摔得粉碎。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dʒʌmpt] .
Mr . Crow jumped .
先生 . 乌鸦 跳了起来 .

克劳先生跳了起来。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['evribɒdi] [els] .
And so did everybody else .
和 所以 做过 大家 别的 .

其他人也都一样。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['skætə(r)] ,
But before the party had time to scatter ,
但 前 这 派对 有 时间 到 分散 ,

但还没等众人散去，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [piːp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
Major Monkey peeped from behind a neighboring tree and uttered a piercing whistle .
主要的 猴 偷窥 从 在后面 一个 邻接 树 和 说出 一个 冲孔 哨 .

猴子少校从邻近的树后探出头来，发出了一声尖锐的哨声。

" [doʊnt][gəʊ] , [frendz] !
" Don't go , friends !
" 不 去 , 朋友们 !

“朋友们，别走！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Mr . Crow cried to his companions .
" 先生 . 乌鸦 哭 到 他的 同伴 .

克劳先生向他的同伴们喊道。

" [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] [naʊ] !
" Here he is now !
" 这里 他 是 现在 !

他现在就在这里！

[hɪrz] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hɪm'self] . . . .
Here's Major Monkey himself . . . .
这里是 主要的 猴 他自己 . . . .

这就是猴子少校本人……

[ðæts]
That's
那就是

那是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
only one of his jokes , " he added ,
仅有的 一 的 他的 笑话 , " 他 额外 ,

“这只是他的一个笑话，”他补充道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] [ə'pɪəd] ['sʌmwɒt] ['nɜ:vəs] .
for he noticed that some of his cronies appeared somewhat nervous .
为了 他 注意到 那 一些 的 他的 亲信 出现 有些 紧张的 .

因为他注意到他的一些亲信似乎有些紧张。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [dru:] ['nɪərə(r)] .
Major Monkey drew nearer .
主要的 猴 画 更近 .

猴子少校越来越近了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ; [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [red] ['æp(ə)l] ,
His face bore a wide grin ; while in his hand he clutched another red apple ,
他的 脸 钻孔 一个 宽的 咧嘴笑 ; 尽管 在 他的 手 他 紧握 其他 红色的 苹果 ,

他脸上挂着灿烂的笑容；手里还紧紧攥着另一个红苹果。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['θret(ə)nd] ['pleɪfəli] [tu:; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which he threatened playfully to throw at the company .
哪个 他 威胁 嬉戏地 到 扔 在 这 公司 .

他开玩笑地威胁要把那东西扔向公司。

" [doʊnt][du:; də] [ðæt] , ['meɪdʒə(r)] !
" Don't do that , Major !
" 不 做 那 , 主要的 !

“少校，别那样做！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔ:ld] .
" Mr . Crow called .
" 先生 . 乌鸦 称为 .

克劳先生来电了。

" [juː; jʊ] [mait] [get] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You might get hungry , you know .
" 你 可能 得到 饥饿的 , 你 知道 .

"你知道，你可能会饿。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ðæt] ['æp(ə)l] .
And if you do , you can eat that apple .
和 如果 你 做 , 你 能 吃 那 苹果 .

如果你这么做了，你就可以吃掉那个苹果了。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Major Monkey touched his cap to Mr . Crow .
" 主要的 猴 感动 他的 帽 到 先生 . 乌鸦 .

"猴子少校向乌鸦先生脱帽致敬。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][hænd]
He seemed to think that was good advice , for he lowered the hand
他 似乎 到 思考 那 曾是 好的 建议 , 为了 他 降低 这 手
[ðæt] [held] [ðə; ði]['æp(ə)l] .
that held the apple .
那 握住 这 苹果 .

他似乎认为这是个好建议，因为他放下了拿着苹果的手。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
On hearing Mr . Crow's suggestion the whole company began to laugh .
在 听力 先生 . 乌鸦的 建议 这 所有的 公司 开始 到 笑 .

听到克劳先生的建议，全公司的人都笑了起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] .
They seemed to think that Mr . Crow was joking .
他们 似乎 到 思考 那 先生 . 乌鸦 曾是 开玩笑 .

他们似乎认为克劳先生在开玩笑。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['gəʊɪŋ]
" Who ever heard of anybody going
" WHO 曾经 听到 的 任何人 去

谁听说过有人要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['hʌŋgri] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ?
hungry at a party ?
饥饿的 在 一个 派对 ?

在聚会上饿了吗?

" ['fæti] [kuːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Fatty Coon exclaimed .
" 脂肪 浣熊 惊呼 .

"胖浣熊"惊呼道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] .
And turning to Mr . Crow , he asked him where the refreshments were .
和 转弯 到 先生 . 乌鸦 , 他 问 他 在哪里 这 茶点 是 .

他转向克劳先生，问他茶点在哪里。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [siːmd] ['teɪkən] [ə'bæk] .
The old gentleman seemed taken aback .
这 老的 绅士 似乎 已采取 背 .

那位老先生似乎有些吃惊。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" I declare , " he gasped ,
" 我 宣布 , " 他 倒吸一口气 ,

"我宣布,"他喘着气说,

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'freʃmənts] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] . "
" I forgot to tell you all to have your refreshments before you came . "
" 我 忘了 到 告诉 你 全部 到 有 你的 茶点 前 你 来了 . "

"我忘了告诉大家，来之前要先准备好茶点。"

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Isn't there going to be anything to eat ?
" 不是 那里 去 到 是 任何事物 到 吃 ?

"难道没有东西吃吗？"

" ['fæti] [kuːn] [ɑːskt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" Fatty Coon asked him anxiously .
" 脂肪 浣熊 问 他 焦虑地 .

"胖浣熊焦急地问他。"

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Crow shook his head .
先生 . 乌鸦 摇晃 他的 头 .

克劳先生摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
" It really doesn't matter , " he said , talking very fast .
" 它 真的 不 事情 , " 他 说 , 说 非常 快速地 .

"这真的不重要,"他语速很快地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ɪn'vaɪtɪd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][əʊld] [frend] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" You know , I invited everybody to meet my old friend , Major Monkey .
" 你 知道 , 我 受邀 大家 到 见面 我的 老的 朋友 , 主要的 猴 .

"你知道吗，我邀请大家来见见我的老朋友，猴子少校。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
And here he is , all ready to tell you about his travels .
和 这里 他 是 , 全部 准备好 到 告诉 你 关于 他的 旅行 .

他来了，准备好好跟你讲讲他的旅行故事。

[bʌt; bət][fɜːst][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .
But first we'll have a little music .
但 第一的 出色地 有 一个 小的 音乐 .

但首先我们来欣赏一段音乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'iːzi] .
" It was now the Major's turn to look uneasy .
" 它 曾是 现在 这 专业的 转动 到 看 不安 .

"现在轮到少校显得不安了。"

" ['mjuːzɪk] !
" Music !
" 音乐 !

"音乐！

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːgən] ! "
" I hope you haven't gone and got a hand - organ ! "
" 我 希望 你 还没有 已消失 和 得到 一个 手 - 器官 ! "

"我希望你没去买手风琴！"

" [naʊ] — [nɒt] [ðæt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" No — not that ! " said Mr . Crow .
" 不 — 不是 那 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

"不——不是那样！"克劳先生说。

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
Woodchuck brothers are going to whistle for us . "
土拨鼠 兄弟 是 去 到 哨 为了 我们 . "

土拨鼠兄弟们要为我们吹口哨了。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [huː] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" Oh ! " said the Major , who appeared much relieved .
" 哦 ! " 说 这 主要的 , WHO 出现 很多 松了口气 .

"哦！"少校说道，看起来如释重负。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːgən] .
" I was afraid you had a hand - organ .
" 我 曾是 害怕的 你 有 一个 手 - 器官 .

"我当时还以为你有手摇风琴呢。"

[ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
And I don't care for that sort of music .
和 我 不 关心 为了 那 种类 的 音乐 .

我不喜欢那种音乐。

[aɪv] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] ['trævlz] .
I've heard too much of it on my travels .
我已经 听到 也 很多 的 它 在 我的 旅行 .

我在旅途中听过太多这样的说法了。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
" At a signal from Mr . Crow ,
" 在 一个 信号 从 先生 . 乌鸦 ,

"在克劳先生的示意下，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['brʌðəz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] ,
the Woodchuck brothers stepped forward and started to whistle a lively tune ,
这 土拨鼠 兄弟 步 向前 和 开始 到 哨 一个 热闹 调 ,
[kɔːld] " ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] .
called " Clover Blossoms .
称为 " 三叶草 花朵 .

土拨鼠兄弟走上前，开始吹奏一首欢快的曲子，叫做"三叶草花"。

" ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] ['blɒsəmz] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]
" Being very fond of clover blossoms , the musicians began whistling in a most
" 存在 非常 喜爱 的 三叶草 花朵 , 这 音乐家 开始 吹口哨 在 一个 最多
['spɪrɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .
spirited fashion .
精神抖擞 时尚 .

"由于非常喜欢三叶草花，乐人们开始兴高采烈地吹口哨。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd] [lʌk] .
But they had bad luck .
但 他们 有 坏的 运气 .

但他们运气不好。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][tjuːn] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɪslɪŋ] , [tuː] .
Though he did not know the tune , Major Monkey insisted on whistling , too .
尽管 他 做过 不是 知道 这 调 , 主要的 猴 坚持 在 吹口哨 , 也 .

虽然他不会吹口哨，但猴子少校也坚持要吹口哨。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɒpt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] , [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
And all the company stopped up their ears , except Mr . Crow .
和 全部 这 公司 停止 向上 他们的 耳朵 , 除了 先生 . 乌鸦 .

除了克劳先生之外，所有人都捂住了耳朵。

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He stood the noise as long as he could .
他 站立 这 噪音 作为 长的 作为 他 可以 .

他尽可能地忍受着噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɪsləz] [tuː; tə][stɒp] .
And then he ordered the whistlers to stop .
和 然后 他 订购 这 吹口哨的人 到 停止 .

然后他命令吹口哨的人停止吹口哨。

" [wɒt] [tjuːn][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['wɪslɪŋ] ?
" What tune were you whistling ?
" 什么 调 是 你 吹口哨 ?

你当时在吹什么曲子?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" he asked the Major .
" 他 问 这 主要的 .

他问少校。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [ɪts] [kɔːld] - [bə'nɑːnə] ['blɒsəmz] , - " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] .
" It's called ' Banana Blossoms , ' " Major Monkey explained .
" 它是 称为 - 香蕉 花朵 , - " 主要的 猴 解释 .

“它的名字叫‘香蕉花’,”猴子少校解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] .
" You see , I'm very fond of bananas .
" 你 看 , 我是 非常 喜爱 的 香蕉 .

“你知道，我非常喜欢香蕉。”

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɑːft] .
" Old Mr . Crow laughed .
" 老的 先生 . 乌鸦 笑了 .

老乌鸦先生笑了。

" [ðə; ði] [tuː] [tjuːnz] [dəʊnt][gəʊ] [wel] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" The two tunes don't go well together , " he said .
" 这 二 曲调 不 去 出色地 一起 , " 他 说 .

“这两首曲子不太搭调,”他说。

" [səʊ][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)]['mjuːzɪk] .
" So we won't have any more music .
" 所以 我们 惯于 有 任何 更多的 音乐 .

“所以我们以后不会再有音乐了。”

" [ænd; ənd] ['fæti] [kuːn] [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,
" And Fatty Coon cried that he was glad of that ,
" 和 脂肪 浣熊 哭 那 他 曾是 高兴的 的 那 ,

"胖浣熊哭着说他很高兴。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['piːp(ə)l] ['hwisl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [h'ʌŋgɹɪə]
because when people whistled about things to eat it only made him hungrier
因为 什么时候 人们 吹口哨 关于 事物 到 吃 它 仅有的 制成 他 饥饿
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

因为当人们吹口哨说有吃的时，只会让他更加饥饿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[tuː] ['meni] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]
Too Many Disputes
也 许多 争议

纠纷太多

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Crow's party would have been a great success if it hadn't been for
先生 . 乌鸦的 派对 会 有 到过 一个 伟大的 成功 如果 它 之前没有 到过 为了
['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] .
Peter Mink and Tommy Fox .
彼得 貂 和 汤米 狐狸 .

如果不是彼得·明克和汤米·福克斯的缘故，克劳先生的派对本可以非常成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ʃəʊd] [hɪm'self] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]
As soon as Major Monkey showed himself , after throwing the apple at
作为 很快 作为 主要的 猴 显示 他自己 , 后 投掷 这 苹果 在
['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
Mr . Crow ,
先生 . 乌鸦 ,

猴子少校一露面，就把苹果扔向了乌鸦先生，

[ðəʊz] [tuː] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['slaɪli] [tə'geðə(r)] .
those two began whispering slyly together .
那些 二 开始 耳语 狡猾地 一起 .

那两人开始偷偷地窃窃私语。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]
And when the Major climbed a tree and hung from a limb by his
和 什么时候 这 主要的 攀登 一个 树 和 悬挂 从 一个 肢 经过 他的
[teɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] :
tail they both jumped up and said to Mr . Crow :
尾巴 他们 两个都 跳了起来 向上 和 说 到 先生 . 乌鸦 :

当少校爬上一棵树，用尾巴挂在树枝上时，他们俩都跳了起来，对乌鸦先生说：

" [wiː; wi] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] !
" We saw Major Monkey before you ever did !
" 我们 锯 主要的 猴 前 你 曾经 做过 !

“我们比你们更早见到猴子少校！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['prɒmptli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" Mr . Crow promptly flew into a rage .
" 先生 . 乌鸦 及时 飞翔 进入 一个 愤怒 .

克劳先生顿时勃然大怒。

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] !
" You did not !
" 你 做过 不是 !

你没有！

" [hiː; hi] [skwɔːl] .
" he squalled .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] !
" Yes , we did !
" 是的 , 我们 做过 !

“是的，我们做到了！”

" [ðeɪ] [dɪ'kleəd] .
" they declared .
" 他们 声明 .

他们宣称。

" [wiː; wi]
" We
" 我们

“我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[təʊld]['piːp(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ;
told people several days ago that we had seen a stranger hanging by his tail ;
讲述 人们 一些 天 前 那 我们 有 已见 一个 陌生人 绞刑 经过 他的 尾巴 ;

几天前我们告诉别人，我们看到一个陌生人被倒吊着；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
and nobody believed us because you said it wasn't possible .
和 无人 相信 我们 因为 你 说 它 不是 可能的 .

因为你说这不可能，所以没有人相信我们。

[juː; jʊ] [sed] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] - ['pɒsəm] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ,
You said nobody but a ' possum could do that ,
你 说 无人 但 一个 - 负鼠 可以 做 那 ,

你说过只有负鼠才能做到这一点，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] - ['pɒsəm] ['evə(r)] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] ['væli] .
and that no ' possum ever came as far north as Pleasant Valley .
和 那 不 - 负鼠 曾经 来了 作为 远的 北 作为 令人愉快的 谷 .

而且从来没有负鼠到达过普莱森特山谷以北的地方。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
" Old Mr . Crow was very angry .
" 老的 先生 . 乌鸦 曾是 非常 生气的 .

老乌鸦先生非常生气。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tɒmi] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Although he knew that Tommy and Peter were speaking the truth ,
虽然 他 知道 那 汤米 和 彼得 是 请讲 这 真相 ,

虽然他知道汤米和彼得说的是实话，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he did not care to hear it .
他 做过 不是 关心 到 听到 它 .

他根本不想听。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [di'naiŋ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Certainly there was no use of his denying what they said .
当然 那里 曾是 不 使用 的 他的 否认 什么 他们 说 .

他否认他们所说的话当然毫无用处。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
But an idea popped into his head .
但 一个 主意 爆裂 进入 他的 头 .

但他脑海中突然冒出一个想法。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɜːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Which of you saw the Major first ? " he asked .
" 哪个 的 你 锯 这 主要的 第一的 ? " 他 问 .

他问道：“你们谁先看到少校？”

" [ai][dɪd] !
" I did !
" 我 做过 !

“我做到了！”

" [ðeɪ] [bəuθ] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" they both bawled at the same time .
" 他们 两个都 嚎啕大哭 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'spjuːt] : " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
And then followed a terrible dispute : " You didn't !
和 然后 随后 一个 糟糕的 争议 : " 你 没有 !

然后，一场激烈的争吵爆发了：“你没有！”

[ai][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[ai][dɪd] !
I did !
我 做过 !

我做到了！

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] !
You didn't !
你 没有 !

你没有！

" [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['wɒntɪd] .
" Now , that was exactly what Mr . Crow wanted .
" 现在 , 那 曾是 确切地 什么 先生 . 乌鸦 通缉 .

“这正是克劳先生想要的。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd]
He had started Peter Mink and
他 有 开始 彼得 貂 和

他创办了彼得·明克公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tɒmi] [fɒks][tuː; tə] ['kwɒrəlɪŋ] .
Tommy Fox to quarreling .
汤米 狐狸 到 争吵 .

汤米·福克斯参与争吵。

" [ðel] ['nevə(r)] [ə'griː] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] .
" They'll never agree , " Mr . Crow cried .
" 他们会 绝不 同意 , " 先生 . 乌鸦 哭 .

"他们永远不会达成一致，"克劳先生喊道。

" [lets] [ɑːsk]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] !
" Let's ask Major Monkey to settle the dispute !
" 我们来吧 问 主要的 猴 到 定居 这 争议 !

"我们请猴子少校来解决这场争端吧！"

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !
Let's leave it to him !
我们来吧 离开 它 到 他 !

就交给他吧！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] :
" And turning to his friend , the Major , Mr . Crow said :
" 和 转弯 到 他的 朋友 , 这 主要的 , 先生 . 乌鸦 说 :

克劳先生转向他的朋友，那位少校，说道：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɑːp] - [nəʊzd] ['rɑːskəl, 'ræ-][dɪd][juː; jʊ] [siː] [fɜːst] ?
" Which of these two sharp - nosed rascals did you see first ?
" 哪个 的 这些 二 锋利的 - 鼻子 无赖 做过 你 看 第一的 ?

"你先看到的是这两个尖鼻子小家伙中的哪一个？"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət]
" Major Monkey took a bite out of his apple while he looked closely at
" 主要的 猴 采取 一个 咬 出去 的 他的 苹果 尽管 他 看起来 密切 在
['piːtə(r)] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] .
Peter Mink and Tommy Fox .
彼得 貂 和 汤米 狐狸 .

"猴子少校一边咬着苹果，一边仔细地看着彼得·明克和汤米·福克斯。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I never saw either of them until I came to this party , " he declared .
" 我 绝不 锯 任何一个 的 他们 直到 我 来了 到 这 派对 , " 他 声明 .

"直到来参加这个聚会，我才第一次见到他们俩，"他说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ]
" And then I saw both at the same time , because they were whispering
" 和 然后 我 锯 两个都 在 这 相同的 时间 , 因为 他们 是 耳语
[tə'geðə(r)] . "
together . "
一起 . "

"然后我同时看到了他们两个，因为他们正在窃窃私语。"

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .
" Mr . Crow shouted to the whole company .
" 先生 . 乌鸦 喊叫 到 这 所有的 公司 .

克劳先生对着全公司大声喊道。

" [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sez] ?
" You hear what my old friend the Major says ?
" 你 听到 什么 我的 老的 朋友 这 主要的 说道 ?

你听到我老朋友少校说的话了吗?

" ['tɒmi] [fɒks] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [mɪŋk] [stɒpt] ['kwɒrəlɪŋ] .
" Tommy Fox and Peter Mink stopped quarreling .
" 汤米 狐狸 和 彼得 貂 停止 争吵 .

汤米·福克斯和彼得·明克停止了争吵。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kwestʃən] !
" You didn't ask the Major the proper question !
" 你 没有 问 这 主要的 这 恰当的 问题 !

"你没有问少校正确的问题!"

" [ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" they objected .
" 他们 反对 .

他们表示反对。

" [wiː; wi] ['nevə(r)]
" We never
" 我们 绝不

我们从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] !
said he saw us at all !
说 他 锯 我们 在 全部 !

他说他根本没看见我们!

[wiː; wi] [sed] — —
We said — —
我们 说 — —

我们说——

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] .
" But Mr . Crow waved them aside .
" 但 先生 . 乌鸦 挥手 他们 旁边 .

但克劳先生挥手让他们走开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ,
" If you aren't too hungry , " he muttered to Major Monkey ,
" 如果 你 不是 也 饥饿的 , " 他 低声说道 到 主要的 猴 ,

"如果你不太饿的话,"他低声对猴子少校说。

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [flai] [wɪð] [ðæt] [red] ['æp(ə)l] .
" I'd suggest that you let fly with that red apple .
" ID 建议 那 你 让 飞 和 那 红色的 苹果 .

我建议你把那颗红苹果放飞。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] .
" The Major was only too willing .
" 这 主要的 曾是 仅有的 也 愿意的 .

少校非常乐意。

[wɪð] ['dedli] [eɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l][æt; ət]['piːtə(r)][mɪŋk][ænd; ənd] ['tɒmi] [fɒks] .
With deadly aim he flung the apple at Peter Mink and Tommy Fox .
和 致命 目的 他 扔 这 苹果 在 彼得 貂 和 汤米 狐狸 .

他用精准的投掷将苹果扔向了彼得·明克和汤米·福克斯。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][hɪt]['piːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,
First it hit Peter on the nose ,
第一的 它 打 彼得 在 这 鼻子 ,

首先击中了彼得的鼻子，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [ɒf] [ænd; ənd] [strʌk] ['tɒmi] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and then it bounced off and struck Tommy on his nose .
和 然后 它 弹跳 离开 和 击 汤米 在 他的 鼻子 .

然后它反弹回来，击中了汤米的鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['ʌprɔː(r)] .
And then the party came to an end in an awful uproar .
和 然后 这 派对 来了 到 一个 结尾 在 一个 可怕 骚动 .

然后，聚会在一场可怕的骚乱中结束了。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ænd; ənd] ['tɒmi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] .
For Peter and Tommy were very angry .
为了 彼得 和 汤米 是 非常 生气的 .

彼得和汤米非常生气。

[ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][flai] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
Those that could fly flew away in a great hurry .
那些 那 可以 飞 飞翔 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .

那些会飞的动物都匆匆飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] ['skæmpə] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
And those that could run scampered quickly out of sight .
和 那些 那 可以 跑步 四处逃窜 迅速地 出去 的 视线 .

而那些会跑的人则迅速消失在视线之外。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ,
As for the soldier , Major Monkey ,
作为 为了 这 士兵 , 主要的 猴 ,

至于那位士兵，猴子少校

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
he climbed a tree and hung by his tail from a limb ,
他 攀登 一个 树 和 悬挂 经过 他的 尾巴 从 一个 肢 ,

他爬上一棵树，用尾巴挂在树枝上。

[weə(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət] ['tɒmi] [fɒks]
where he swung backwards and forwards and made faces at Tommy Fox
在哪里 他 摇摆 向后 和 前进 和 制成 面孔 在 汤米 狐狸
[ænd; ənd]['piːtə(r)] [mɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
and Peter Mink until their rage was terrible to see .
和 彼得 貂 直到 他们的 愤怒 曾是 糟糕的 到 看 .

他来回挥舞着手臂，对着汤米·福克斯和彼得·明克做鬼脸，直到他们怒不可遏，场面十分可怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Mr . Crow did not desert his friend the Major .
先生 . 乌鸦 做过 不是 沙漠 他的 朋友 这 主要的 .

克劳先生并没有抛弃他的朋友少校。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] .
He remained in a tree near - by , to watch the fun .
他 剩余 在 一个 树 靠近 - 经过 , 到 手表 这 乐趣 .

他留在附近的一棵树上，观看这场好玩的场面。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['lɑːstɪd][hæd; həd][nɒt]['meɪdʒə(r)]
And there's no telling how long it would have lasted had not Major
和 有 不 讲述 如何 长的 它 会 有 持续 有 不是 主要的
['mʌŋki] [pʊld] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt]
Monkey pulled himself suddenly up on a limb and laid a hand across the front
猴 拉 他自己 突然 向上 在 一个 肢 和 铺设 一个 手 穿过 这 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] .
of his red coat .
的 他的 红色的 外套 .

如果不是猴子少校突然从树枝上站起来，用手按住他的红色外套前襟，谁也说不准这种情况会持续多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a look of pain upon his face .
那里 曾是 一个 看 的 疼痛 之上 他的 脸 .

他脸上露出痛苦的神色。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

"克劳先生问他。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .
" Are you wounded ? " he inquired .
" 是 你 受伤 ? " 他 询问 .

"你受伤了吗? "他问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Knowing that the Major was a soldier ,
会心 那 这 主要的 曾是 一个 士兵 ,

得知少校是一名军人后,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm][ækt][æz; əz][hiː; hi] [dɪd] .
he could think of nothing but a wound that would make him act as he did .
他 可以 思考 的 没有什么 但 一个 伤口 那 会 制作 他 行为 作为 他 做过 .

他满脑子想的都是自己受了伤,才让他做出这样的举动。

" [ai] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .
" I — I'm not sure , " Major Monkey replied .
" 我 — 我是 不是 当然 , " 主要的 猴 回复 .

"我……我不确定,"猴子少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪv] ['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] ['æplz] .
" It may be that I've eaten too many apples .
" 它 可能 是 那 我已经 吃 也 许多 苹果 .

"可能是我苹果吃多了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn]
The Major Has a Pain
这 主要的 有 一个 疼痛

少校很痛苦

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
The party had come to an end ;
这 派对 有 来 到 一个 结尾 ;

聚会结束了;

['nəʊbədi][wɒz; wəz] [left] [ɪk'sept] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
nobody was left except old Mr . Crow and his friend Major Monkey .
无人 曾是 左边 除了 老的 先生 . 乌鸦 和 他的 朋友 主要的 猴 .

只剩下老乌鸦先生和他的朋友猴子少校。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['grəʊɪŋ] ['sliːpi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .
Mr . Crow himself was fast growing sleepy , for it was almost dark .
先生 . 乌鸦 他自己 曾是 快速地 生长 困 , 为了 它 曾是 几乎 黑暗的 .

克劳先生自己也渐渐感到困倦，因为天色已近黄昏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [flai] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
And he wanted to fly home and go to bed .
和 他 通缉 到 飞 家 和 去 到 床 .

他只想飞回家睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [ðen] .
But he hardly felt that he ought to leave just then .
但 他 几乎 毛毡 那 他 应该 到 离开 只是 然后 .

但他当时并不觉得应该离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
There was no doubt that the Major was in great pain .
那里 曾是 不 怀疑 那 这 主要的 曾是 在 伟大的 疼痛 .

毫无疑问，少校当时非常痛苦。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [hænd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [red] [kəʊt] .
He kept one hand pressed against the lowest button of his short red coat .
他 保留 一 手 按下 反对 这 最低 按钮 的 他的 短的 红色的 外套 .

他一只手一直按在红色短外套最下面的那颗纽扣上。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] .
His cap was awry .
他的 帽 曾是 错误 .

他的帽子歪了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
And his wrinkled face showed a careworn and anxious look .
和 他的 皱 脸 显示 一个 忧心忡忡 和 焦虑的 看 .

他满是皱纹的脸上露出忧虑和焦虑的神情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [haʊ] ['meni] ['æplz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['iːt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" How many apples have you eaten to - day ?
" 如何 许多 苹果 有 你 吃 到 - 天 ?

你今天吃了多少个苹果？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Mr . Crow asked his friend .
" 先生 . 乌鸦 问 他的 朋友 .

克劳先生问他的朋友。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I haven't the slightest idea , " the Major answered .
" 我 还没有 这 丝毫 主意 , " 这 主要的 回答 .

“我一点头绪也没有，”少校回答道。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [ai] [lɒst] [kaʊnt] . "
" After I had finished two dozen I lost count . "
" 后 我 有 完成的 二 打 我 丢失的 数数 . "

“我吃了二十几个之后就数不清了。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][jʊr; jər] [ɪl] . . . .
" It's no wonder you're ill . . . .
" 它是 不 想知道 你是 患病的 . . . .

难怪你生病了……

[wiːl; wil] ['hʌri] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [hɜːb] ['dɒktə(r)] .
We'll hurry over to the pasture and see Aunt Polly Woodchuck , the herb doctor .
出色地 匆忙 超过 到 这 牧场 和 看 阿姨 波莉 土拨鼠 , 这 草本植物 医生 .

我们赶紧去牧场找波莉·伍德查克阿姨，她是位草药医生。

[ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
She'll know what to do for you .
壳 知道 什么 到 做 为了 你 .

她会知道该如何帮助你。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] .
" Major Monkey was more than willing .
" 主要的 猴 曾是 更多的 比 愿意的 .

“猴子少校非常乐意。”

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .
So they set out at once .
所以 他们 放 出去 在 一次 .

于是他们立刻出发了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fluː] ['sləʊli] ,
The Major travelled through the tree - tops where he could , while Mr . Crow flew slowly ,
这 主要的 旅行 通过 这 树 - 最高额 在哪里 他 可以 , 尽管 先生 . 乌鸦 飞翔 缓慢地 ,

少校尽可能地在树梢间穿行，而乌鸦先生则飞得很慢。

[ə'laɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
alighting now and then to wait for his friend to overtake him .
下车 现在 和 然后 到 等待 为了 他的 朋友 到 超过 他 .

他时不时下车，等着他的朋友追上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
In a little while they came to the pasture .
在 一个 小的 尽管 他们 来了 到 这 牧场 .

过了一会儿，他们来到了牧场。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑːnt] ['pɒli] [æt; ət] [həʊm] .
And Major Monkey was glad to find Aunt Polly at home .
和 主要的 猴 曾是 高兴的 到 寻找 阿姨 波莉 在 家 .

猴子少校很高兴在家见到波莉阿姨。

[ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ['ɒfəd] [hɪm] [æn; ən] ['æp(ə)l]
Aunt Polly Woodchuck Offered Him an Apple
阿姨 波莉 土拨鼠 提供 他 一个 苹果

波莉·伍德查克阿姨递给他一个苹果

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['leɪdi] .
She was a wise old lady .
她 曾是 一个 明智的 老的 女士 .

她是一位睿智的老太太。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] — [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪl] .
She knew right away , without being told , that it was Major Monkey — and not Mr . Crow — that was ill .
她 知道 正确的 离开 , 没有 存在 讲述 , 那 它 曾是 主要的 猴 — 和 不是 先生 . 乌鸦 — 那 曾是 患病的 .

不用人告诉她，她立刻就知道生病的是猴子少校，而不是乌鸦先生。

" [jʊr; jər] [ɪn] [peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" You're in pain , " she remarked to the Major .
" 你是 在 疼痛 , " 她 评论 到 这 主要的 .

“你很痛苦，”她对少校说。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] .
" I knew it the moment I set eyes on you .
" 我 知道 它 这 片刻 我 放 眼睛 在 你 .

“我第一眼看到你就知道了。”

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [məʊn] ['feɪntli] .
" Major Monkey moaned faintly .
" 主要的 猴 呻吟 淡淡的 .

“猴子少校轻轻呻吟了一声。”

" [ai] [həʊp] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" I hope you'll give me something to make me feel better , " he wailed .
" 我 希望 你会 给 我 某物 到 制作 我 感觉 更好的 , " 他 哀嚎 .

“我希望你能给我点什么让我感觉好些，”他哭诉道。

" [ai] [wɪl] , " [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ['prɒmɪst] .
" I will , " Aunt Polly Woodchuck promised .
" 我 将要 , " 阿姨 波莉 土拨鼠 承诺 .

“我会的，”波莉·伍德查克阿姨承诺道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
And putting her hand inside a basket that she carried on her arm ,
和 推杆 她 手 里面 一个 篮子 那 她 携带 在 她 手臂 ,

她把手伸进胳膊上挎着的篮子里，

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] .
she drew forth a red apple .
她 画 前进 一个 红色的 苹果 .

她拿出一个红苹果。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [iːt] [ðɪs] !
" she said , " eat this !
" 她 说 , " 吃 这 !

她说：“吃这个！”

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [druː] [bæk] .
" Major Monkey drew back .
" 主要的 猴 画 后退 .

"猴子少校退后了。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['æplz] .
" I don't want any more apples .
" 我 不 想 任何 更多的 苹果 .

"我不要苹果了。"

[aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] .
I've had too many already .
我已经 有 也 许多 已经 .

我已经喝太多了。

" [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ʃɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Aunt Polly Woodchuck shot a triumphant look at Mr . Crow .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 射击 一个 凯 看 在 先生 . 乌鸦 .

"波莉·伍德查克阿姨得意地看了克劳先生一眼。"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought so , " she said .
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

"我就知道,"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [red] ['æp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .
And she dropped the red apple back into her basket .
和 她 掉落 这 红色的 苹果 后退 进入 她 篮子 .

她把红苹果放回了篮子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
" Now , " she went on , turning again to the Major ,
" 现在 , " 她 去 在 , 转弯 再次 到 这 主要的 ,

"现在,"她继续说道，再次转向少校，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" I should like to ask whether you're fond of corn .
" 我 应该 喜欢 到 问 无论 你是 喜爱 的 玉米 .

我想问问你是否喜欢玉米。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [stept] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .
" Old Mr . Crow stepped forward quickly .
" 老的 先生 . 乌鸦 步 向前 迅速地 .

老乌鸦先生迅速上前一步。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [kɔːn] , [ðə; ði] ['betə(r)] !
" The less said about corn , the better !
" 这 较少的 说 关于 玉米 , 这 更好的 !

关于玉米，还是少说为妙！

" [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" Aunt Polly Woodchuck hastened to explain that she meant no offense to anyone .
" 阿姨 波莉 土拨鼠 加快 到 解释 那 她 意思是 不 罪行 到 任何人 .

“波莉·伍德查克阿姨赶紧解释说，她没有冒犯任何人的意思。”

" [ai] ['mɪəli] [w'ʌndəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gests] [kɔːn] [tuː; tə] [iːt]
" I merely wondered , " she said , " whether you gave your guests corn to eat
" 我 仅仅 想知道 , " 她 说 , " 无论 你 给予 你的 客人 玉米 到 吃
[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] . "
at your party . "
在 你的 派对 . "

“我只是好奇，”她说，“你在聚会上有没有给客人提供玉米吃。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" Mr . Crow exploded .
" 先生 . 乌鸦 爆炸了 .

“克劳先生爆发了。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] —
" And he glared at the old lady as if to say : " Change the subject —
" 和 他 怒目而视 在 这 老的 女士 作为 如果 到 说 : " 改变 这 主题 —
[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! "
for pity's sake ! "
为了 可惜 清酒 ! "

他怒视着那位老太太，仿佛在说：“看在上帝的份上，换个话题吧！”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːnt] ['pɒli] [sed] ,
" You're a stranger in these parts , I take it , " Aunt Polly said ,
" 你是 一个 陌生人 在 这些 部分 , 我 拿 它 , " 阿姨 波莉 说 ,

“看来你是这地方的陌生人啊，”波莉阿姨说。

['tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
turning once more to Major Monkey .
转弯 一次 更多的 到 主要的 猴 .

再次转向猴子少校。

" [nəʊ] [daʊt] [juːv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['dɪfrənt] [fuːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [get]
" No doubt you've been used to eating different food from what you get
" 不 怀疑 你已经 到过 用过的 到 吃 不同的 食物 从 什么 你 得到
[ˌhɪərə'baʊts] .
hereabouts .
附近 .

“毫无疑问，你以前吃的食物和这里吃到的食物不一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ðæts] [səʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [əd'mɪtɪd] .
" That's so , " the Major admitted .
" 那就是 所以 , " 这 主要的 承认 .

“确实如此,”少校承认道。

" [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['məʊstli][ɒn] [bɔɪld] [raɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" I've been living mostly on boiled rice , with a baked potato now and then . "
" 我已经 到过 活的 大多 在 煮沸 米 , 和 一个 烘焙 土豆 现在 和 然后 . "

“我基本上只吃白米饭，偶尔吃个烤土豆。”

" [ɑː] ! [kʊkt] [fuːd] ! " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] .
" Ah ! Cooked food ! " said Aunt Polly .
" 啊 ! 煮熟 食物 ! " 说 阿姨 波莉 .

“啊！熟食！”波莉阿姨说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][feə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [men] .
" And if you had that sort of fare , you must have been living with men .
" 和 如果 你 有 那 种类 的 票价 , 你 必须 有 到过 活的 和 男人 .

“如果你有那样的伙食费，那你一定是和男人住在一起的。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
" The Major looked uneasy .
" 这 主要的 看起来 不安 .

少校看起来很不安。

" [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][pɑːst] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I don't care to talk about my past , " he murmured .
" 我 不 关心 到 讲话 关于 我的 过去的 , " 他 低声说道 .

“我不想谈论我的过去,”他低声说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [maɪ] ['stʌmək] [ə; eɪ][bɪt] .
" Just you give me something to warm my stomach a bit .
" 只是 你 给 我 某物 到 温暖的 我的 胃 一个 少量 .

“就给我点东西暖暖胃吧。”

[ðæts] [ɔːl][ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
That's all I ask of you .
那就是 全部 我 问 的 你 .

我只求你做到这一点。

" [wel] , [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] ['hændɪd][hɪm][sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [liːvz] .
" Well , Aunt Polly Woodchuck handed him some peppermint leaves .
" 出色地 , 阿姨 波莉 土拨鼠 递交 他 一些 薄荷 树叶 .

“嗯，波莉·伍德查克阿姨递给他一些薄荷叶。”

" [tʃuː] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][hɪm] .
" Chew these , " she directed him .
" 嚼 这些 , " 她 指导 他 .

“嚼这些,”她吩咐他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [luːz] [maɪ] [ges] .
" And if you don't feel better to - morrow I'll lose my guess .
" 和 如果 你 不 感觉 更好的 到 - 明天 患病的 失去 我的 猜测 .

“如果你明天感觉没有好转，我就猜错了。”

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

" Major Monkey put the leaves into his mouth and made a wry face .

" 主要的 猴 放 这 树叶 进入 他的 嘴 和 制成 一个 讽刺 脸 .

"猴子少校把树叶放进嘴里，做了个鬼脸。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dəʊs] [teɪst] ['betə(r)] ?

" Haven't you a lump of sugar to make this dose taste better ?

" 还没有 你 一个 块 的 糖 到 制作 这 剂量 品尝 更好的 ?

"你难道没有一块方糖来让这剂药的味道好一些吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

" he asked her .

" 他 问 她 .

他问她。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

"那里！

" [ɑːnt] ['pɒli] [kraɪd] .

" Aunt Polly cried .

" 阿姨 波莉 哭 .

波莉阿姨哭了。

" [juːv]

" You've

" 你已经

你已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[biːn] [fed] [baɪ] [men] !

been fed by men !

到过 美联储 经过 男人 !

被男人喂养过！

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I knew it all the time .

我 知道 它 全部 这 时间 .

我一直都知道。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] .

" Major Monkey made no comment on her remark .

" 主要的 猴 制成 不 评论 在 她 评论 .

"猴子少校没有对她的言论作出任何评论。"

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] ['fɜːmli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

And settling his cap firmly on his head he said that he must be going .

和 安顿 他的 帽 牢牢 在 他的 头 他 说 那 他 必须 是 去 .

他把帽子牢牢地扣在头上，说道他必须走了。

[səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [went] [ɒf] .

So he and Mr . Crow went off .

所以 他 和 先生 . 乌鸦 去 离开 .

于是他和克劳先生就离开了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?

" Where are you going to spend the night ?

" 在哪里 是 你 去 到 花费 这 夜晚 ?

你今晚打算在哪里过夜？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['hɪərɪŋ] .
" Mr . Crow asked him as soon as they were out of Aunt Polly's hearing .
" 先生 . 乌鸦 问 他 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 阿姨 波莉的 听力 .

"克劳先生一走出波莉姨妈的视线范围就问他了。"

" [ðæt] ['heɪstæk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" That haystack is a good place , " said the Major .
" 那 草垛 是 一个 好的 地方 , " 说 这 主要的 .

"那堆干草是个好地方,"少校说。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [steɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] . "
" I believe I'll live there as long as I stay in Pleasant Valley . "
" 我 相信 患病的 居住 那里 作为 长的 作为 我 停留 在 令人愉快的 谷 . "

"我相信只要我留在普莱森特谷，我就会一直住在那里。"

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [əb'zɜːvd] .
" It's not far from the farmhouse , " Mr . Crow observed .
" 它是 不是 远的 从 这 农家 , " 先生 . 乌鸦 观察到 .

"离农舍不远,"克劳先生说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stiːl] — [ɜː(r)] — [ai] [miːn] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊkt] [fuːd] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
" Perhaps you could steal — er — I mean find a little cooked food there now and then . "
" 也许 你 可以 偷 — 呃 — 我 意思是 寻找 一个 小的 煮熟 食物 那里 现在 和 然后 . "

"或许你可以偶尔在那里偷点——呃——我是说找点熟食吃。"

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [təʊld] [hɪm] .
" That's an idea , " Major Monkey told him .
" 那就是 一个 主意 , " 主要的 猴 讲述 他 .

"这倒是个主意,"猴子少校告诉他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɔː(r)] [nɒt] .
But he did not explain whether he thought it a good one or not .
但 他 做过 不是 解释 无论 他 想法 它 一个 好的 一 或者 不是 .

但他没有解释他是否认为这是一个好主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['siːkrət]
A Secret
一个 秘密

一个秘密

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
When Major Monkey awoke the following morning his pain had left him .
什么时候 主要的 猴 醒来 这 下列的 早晨 他的 疼痛 有 左边 他 .

第二天早上，猴子少校醒来时，疼痛已经消失了。

['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heɪstæk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ,
Creeping from the haystack where he had slept ,
爬行 从 这 草垛 在哪里 他 有 睡着了 ,

他从睡觉的干草堆里爬了出来,

[hiː; hi][kɑːst] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)] - [baɪ] .
he cast longing eyes at the red apples in the tree near - by .
他 投掷 渴望 眼睛 在 这 红色的 苹果 在 这 树 靠近 - 经过 .

他用渴望的目光望着附近树上的红苹果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
But he remembered his trouble of the evening before .
但 他 记得 他的 麻烦 的 这 晚上 前 .

但他想起了前一天晚上遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['laɪkwaɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] " ['faɪndɪŋ] "
And he remembered likewise what Mr . Crow had said about " finding "
和 他 记得 同样地 什么 先生 . 乌鸦 有 说 关于 " 寻找 "
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
something to eat at the farmhouse .
某物 到 吃 在 这 农家 .

他也记得克劳先生说过要在农舍里“找”点吃的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['fɑːmə(r)] [griːnz] [haʊs] .
But for some reason the Major wanted to avoid Farmer Green's house .
但 为了 一些 原因 这 主要的 通缉 到 避免 农民 青菜 房子 .

但不知何故，少校想避开格林农夫的家。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði]
To be sure , he would have enjoyed sitting down with the family at the
到 是 当然 , 他 会 有 享受 坐着 向下 和 这 家庭 在 这
['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
breakfast table .
早餐 桌子 .

他肯定会很享受和家人一起坐在餐桌旁吃早餐的时光。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [mait] [prɪ'vent]
But he was afraid something might prevent
但 他 曾是 害怕的 某物 可能 防止

但他担心某些事情可能会阻止他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] .
his leaving after he had eaten .
他的 离开 后 他 有 吃 .

他吃完饭后就离开了。

['lʌkɪli] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt]
Luckily Major Monkey was a person who could usually find a way out
幸运的是 主要的 猴 曾是 一个 人 WHO 可以 通常 寻找 一个 方式 出去
[ɒv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
of any difficulty .
的 任何 困难 .

幸好，猴子少校总能找到摆脱任何困境的方法。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lait] [miːl] [ɒv; əv] [egz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]
And now he made up his mind that a light meal of eggs was the very
和 现在 他 制成 向上 他的 头脑 那 一个 光 一顿饭 的 鸡蛋 曾是 这 非常
[θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [raɪt] .
thing he needed in order to begin the day right .
事物 他 需要 在 命令 到 开始 这 天 正确的 .

于是他下定决心，一顿清淡的鸡蛋餐正是他开启美好一天所需要的。

[səʊ][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][fɜːst] [triː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
So he went straight to the woods and climbed the first tree he came to
所以 他 去 直的 到 这 树林 和 攀登 这 第一的 树 他 来了 到

— [ə; eɪ][paɪn] [triː] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] .
— a pine tree just beyond the fence .
— 一个 松树 树 只是 超过 这 栅栏 .

于是他径直走进树林，爬上了他遇到的第一棵树——一棵就在栅栏外的松树。

[ðeə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [faʊnd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
There Major Monkey found exactly what he was looking for .
那里 主要的 猴 成立 确切地 什么 他 曾是 寻找 为了 .

猴子少校在那里找到了他想要的东西。

[ɪn][ə; eɪ] [-] [nest] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [faɪv] ['spekld]
In a warbler's nest , a dozen feet from the ground , he beheld five speckled
在 一个 莺的 巢 , 一个 打 脚 从 这 地面 , 他 观看 五 斑驳的

[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

在离地面十几英尺远的一个莺巢里，他看到了五个带斑点的鸟蛋。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
The owners of the nest were not at home .
这 所有者 的 这 巢 是 不是 在 家 .

鸟巢的主人不在家。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,
But knowing that one or the other would soon return ,
但 会心 那 一 或者 这 其他 会 很快 返回 ,

但知道他们俩其中一个很快就会回来，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['treʒəz] .
the Major did not care to linger long over their treasures .
这 主要的 做过 不是 关心 到 萦绕 长的 超过 他们的 宝藏 .

少校并不在意在这些财物上停留太久。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He noticed that one of the eggs was bigger than the others .
他 注意到 那 一 的 这 鸡蛋 曾是 大 比 这 其他的 .

他注意到其中一个鸡蛋比其他鸡蛋大。

" ['riːəli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [egz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] [nest] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed]
" Really there are too many eggs here for this small nest , " the Major said
" 真的 那里 是 也 许多 鸡蛋 这里 为了 这 小的 巢 , " 这 主要的 说

[tuː; tə]
to
到

"这个小巢里蛋也太多了吧，"少校说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

" [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [aɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
" If I take the big one I'll be doing the owners a favor .
" 如果 我 拿 这 大的 一 患病的 是 正在做 这 所有者 一个 偏爱 .

"如果我拿下那场大赌，那就是帮了老板一个忙。"

" [səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [eg] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi]
" So he picked up the big egg , and holding it carefully in one hand he
" 所以 他 挑选 向上 这 大的 蛋 , 和 保持 它 小心 在 一 手 他
['hʌrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

于是他拿起那个大鸡蛋，小心翼翼地用一只手拿着，匆匆离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][nest] ,
When he had put some distance between himself and the nest ,
什么时候 他 有 放 一些 距离 之间 他自己 和 这 巢 ,

当他与鸟巢拉开一段距离后，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [stɒpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Major Monkey stopped to enjoy his breakfast .
主要的 猴 停止 到 享受 他的 早餐 .

猴子少校停下来享用早餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [eg] ,
He was just on the point of opening the egg ,
他 曾是 只是 在 这 观点 的 开幕 这 蛋 ,

他正要打开鸡蛋，

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
when who should come up but old Mr . Crow .
什么时候 WHO 应该 来 向上 但 老的 先生 . 乌鸦 .

这时，竟然出现了老乌鸦先生。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kwɪkli] [hɪd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
The Major quickly hid his breakfast behind his back .
这 主要的 迅速地 隐藏 他的 早餐 在后面 他的 后退 .

少校迅速把早餐藏到身后。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Good morning ! " said Mr . Crow .
" 好的 早晨 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“早上好！”克劳先生说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
" I hope you are feeling better to - day . "
" 我 希望 你 是 感觉 更好的 到 - 天 . "

希望你今天感觉好些。

" [əʊ] , [jes] — [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Oh , yes — thank you ! " said Major Monkey .
" 哦 , 是的 — 感谢 你 ! " 说 主要的 猴 .

“哦，是的——谢谢！”猴子少校说道。

" [aɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
" I'm quite well again .
" 我是 相当 出色地 再次 .

“我已经完全康复了。”

" ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [ʃɑːp] [aɪz] [pɪəst] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
" Mr . Crow's sharp eyes pierced him through and through .
" 先生 . 乌鸦的 锋利的 眼睛 穿孔 他 通过 和 通过 .

“克劳先生锐利的目光将他彻底看穿了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?
" What are you holding behind you ?
" 什么 是 你 保持 在后面 你 ?

你身后拿着的是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] .
The Major saw that he was caught .
这 主要的 锯 那 他 曾是 捕捉 .

少校意识到自己被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

" [ɪts] [maɪ] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [kən'fest] ,
" It's my breakfast , " he confessed ,
" 它是 我的 早餐 , " 他 坦白 ,

"这是我的早餐，"他坦白道。

['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
giving Mr . Crow a quick glance at what was in his hand .
给予 先生 . 乌鸦 一个 快的 瞥一眼 在 什么 曾是 在 他的 手 .

他迅速瞥了一眼克劳先生手里拿着的东西。

" [ai] — [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I found it , " he said .
" 我 — 我 成立 它 , " 他 说 .

"我——我找到了，"他说。

" ['wʌznt] [ai] ['lʌki] ? "
" Wasn't I lucky ? "
" 不是 我 幸运的 ? "

我真是太幸运了！

" [ə; eɪ]['bɜːrdz] [eg] !
" A bird's egg !
" 一个 鸟类 蛋 !

"鸟蛋！"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Mr . Crow exclaimed disapprovingly .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 不赞同地 .

"克劳先生不满地喊道。"

" [wɒt] [kaɪnd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What kind is it ? "
" 什么 种类 是 它 ? "

"这是什么类型的？"

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [-] [eg] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .
" It's nothing but a Warbler's egg , " Major Monkey replied .
" 它是 没有什么 但 一个 莺的 蛋 , " 主要的 猴 回复 .

"那不过是莺鸟的蛋而已。"猴子少校回答道。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
The old gentleman smiled knowingly .
这 老的 绅士 微笑 明知 .

老先生意味深长地笑了笑。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
And feeling more comfortable ,
和 感觉 更多的 舒服的 ,

感觉更舒适了，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
Major Monkey opened his hand and gave Mr . Crow a good look at his prize .
主要的 猴 打开 他的 手 和 给予 先生 . 乌鸦 一个 好的 看 在 他的 奖 .

猴子少校摊开手掌，让乌鸦先生好好看了看他的战利品。

" [ðæts] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [-] [eg] !
" That's too big for a Warbler's egg !
" 那就是 也 大的 为了 一个 莺的 蛋 !

“这对于莺鸟蛋来说太大了！”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] .
" Mr . Crow cried .
" 先生 . 乌鸦 哭 .

克劳先生哭了。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [-] [nest] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪn'sɪstɪd] .
" I found it in a Warbler's nest , " Major Monkey insisted .
" 我 成立 它 在 一个 莺的 巢 , " 主要的 猴 坚持 .

“我是在莺鸟的巢里找到的,”猴子少校坚持说。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ?
" Were there any more like this one in the nest ?
" 是 那里 任何 更多的 喜欢 这 一 在 这 巢 ?

“巢里还有其他像这样的吗？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] .
" Mr . Crow asked .
" 先生 . 乌鸦 问 .

克劳先生问道。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" the Major answered .
" 这 主要的 回答 .

“少校回答道。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðɪs] [eg] ?
" Were they as big as this egg ?
" 是 他们 作为 大的 作为 这 蛋 ?

它们有这枚鸡蛋那么大吗？

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .
Major Monkey explained that they were not .
主要的 猴 解释 那 他们 是 不是 .

猴子少校解释说他们并非如此。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] !
" Just as I supposed !
" 只是 作为 我 据称 !

正如我所料！

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] .
" the old gentleman exclaimed .
" 这 老的 绅士 惊呼 .

“老先生惊呼道。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [-] [eg] .
" This isn't a Warbler's egg .
" 这 不是 一个 莺的 蛋 .

“这不是莺鸟的蛋。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [eg] .
It's a Cowbird's egg .
它是 一个 - 蛋 .

这是牛鹂的蛋。

[ænd; ənd] [ju:v] [dʌn] [ðæt] ['wɔ:blə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And you've done that Warbler family a good turn by taking it out of their
和 你已经 完毕 那 莺 家庭 一个 好的 转动 经过 采取 它 出去 的 他们的
[nest] .
nest .
巢 .

你把它从鸟巢里拿出来，对那群莺鸟来说真是帮了大忙。

" [ai] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['kaʊbɜːd] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" I know Mrs . Cowbird , " he went on .
" 我 知道 太太 . 牛鹂 , " 他 去 在 .

“我认识考伯德太太，”他接着说。

" [ʃi:z] [tuː] ['leɪzi][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
" She's too lazy to bring up her own children .
" 她是 也 懒惰的 到 带来 向上 她 自己的 孩子们 .

她太懒了，不愿意抚养自己的孩子。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sniːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn]['ʌðə(r)][foʊks] [nests] . . . .
So she sneaks through the woods and lays her eggs in other folk's nests . . . .
所以 她 潜行者 通过 这 树林 和 躺下 她 鸡蛋 在 其他 民众的 巢穴 . . . .

于是她偷偷溜进树林，把蛋产在其他鸟的巢里……

[ai][mʌst; məst] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ædɪd] .
I must tell of this , " Mr . Crow added .
我 必须 告诉 的 这 , " 先生 . 乌鸦 额外 .

“我必须把这件事说出来，”克劳先生补充道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] ['veri] ['kaɪndli][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" People will think very kindly of you when they hear what you have done .
" 人们 将要 思考 非常 亲切地 的 你 什么时候 他们 听到 什么 你 有 完毕 .

“人们听到你所做的事后，会对你非常友善。”

" [bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [begd] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] .
" But Major Monkey begged him not to mention the matter to anyone .
" 但 主要的 猴 乞求 他 不是 到 提到 这 事情 到 任何人 .

“但猴子少校恳求他不要把这件事告诉任何人。”

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He pleaded so hard that at last Mr . Crow consented to keep the affair a secret between them .
他 恳求 所以 难的 那 在 最后的 先生 . 乌鸦 同意 到 保持 这 事务 一个 秘密 之间 他们 .

他苦苦哀求，最终克劳先生同意对此事保密。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [met] .
And Mr . Crow couldn't help thinking that Major Monkey was one of the most modest people he had ever met .
和 先生 . 乌鸦 不能 帮助 思维 那 主要的 猴 曾是 一 的 这 最多 谦虚的 人们 他 有 曾经 遇见 .

克劳先生不禁觉得，猴子少校是他见过的最谦逊的人之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [eg] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [ɪts] ['kɒntents] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] .
Then the Major opened the egg with great skill , and ate its contents without spilling a drop .
然后 这 主要的 打开 这 蛋 和 伟大的 技能 , 和 吃 它是 内容 没有 溢出 一个 降低 .

然后，少校熟练地打开了蛋，一滴也没洒出来就把里面的东西吃光了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
" Now , " he said , " now I'm ready for business .
" 现在 , " 他 说 , " 现在 我是 准备好 为了 商业 .

“现在，”他说，“现在我已经准备好开始营业了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæn]
The Major Has a Plan
这 主要的 有 一个 计划

少校早有计划

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ?
" What is your business , if I may ask ?
" 什么 是 你的 商业 , 如果 我 可能 问 ?

请问您是做什么工作的?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Mr . Crow inquired of Major Monkey .
" 先生 . 乌鸦 询问 的 主要的 猴 .

乌鸦先生向猴子少校询问。

" ['leɪtli] [aɪv] [biːn] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['trævəlɪŋ] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Lately I've been spending my time travelling , " the Major replied .
" 最近 我已经 到过 开支 我的 时间 旅行 , " 这 主要的 回复 .

“最近我一直在旅行，”少校回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
" But you know I'm a soldier .
" 但 你 知道 我是 一个 士兵 .

但你知道我是一名军人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɑːmi] .
And while I'm in Pleasant Valley I intend to form an army .
和 尽管 我是 在 令人愉快的 谷 我 打算 到 形式 一个 军队 .

我打算在欢乐谷期间组建一支军队。

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] .
" Old Mr . Crow looked somewhat worried when he heard that .
" 老的 先生 . 乌鸦 看起来 有些 担心 什么时候 他 听到 那 .

"老乌鸦先生听到这话，显得有些担忧。"

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] !
" I hope you aren't going to guard the cornfield !
" 我 希望 你 不是 去 到 警卫 这 玉米地 !

"我希望你不是要去守卫玉米地！"

" [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
" he said hastily .
" 他 说 草草 .

他匆匆说道。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [set] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [æt; ət] [rest] .
Major Monkey set his fears at rest .
主要的 猴 放 他的 恐惧 在 休息 .

猴子少校打消了心中的疑虑。

" [wiːl; wil] [let]['fɑːmə(r)] [griːn] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" We'll let Farmer Green do that , " he said with a wink .
" 出色地 让 农民 绿色的 做 那 , " 他 说 和 一个 眨眼 .

"那就让格林农夫来做吧,"他眨了眨眼说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] :
" This is what we'll do :
" 这 是 什么 出色地 做 :

我们将这样做：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wiːl; wil][bænd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [faɪt] ['eni] ['strendʒər] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt]
we'll band ourselves together and we'll fight any strangers that come to Pleasant
出色地 乐队 我们自己 一起 和 出色地 斗争 任何 陌生人 那 来 到 令人愉快的
['væli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
Valley to live . "
谷 到 居住 . "

我们会团结起来，与任何来到欢乐谷居住的陌生人战斗。

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][plæn] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑːk] .
" That's not a bad plan , " Mr . Crow remarked .
" 那就是 不是 一个 坏的 计划 , " 先生 . 乌鸦 评论 .

"这倒是个不错的计划,"克劳先生评论道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)]
" But it's lucky for you that you didn't form the army before you got here
" 但 它是 幸运的 为了 你 那 你 没有 形式 这 军队 前 你 得到 这里
[jɔː'self] — [els] [wɪd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] . "
yourself — else we'd have had to fight you . "
你自己 — 别的 我们会 有 有 到 斗争 你 . "

“但你很幸运，在你来到这里之前没有自己组建军队——否则我们就不得不和你开战了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ə'griːd] .
" Major Monkey agreed .
" 主要的 猴 同意 .

“猴子少校同意了。”

" [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [ðæt] . "
" But trust me not to make such a mistake as that . "
" 但 相信 我 不是 到 制作 这样的 一个 错误 作为 那 . "

“但请相信我，我不会犯这样的错误。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ?
" Who's going to be in the army ?
" 谁是 去 到 是 在 这 军队 ?

谁会去参军?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Mr . Crow wanted to know .
" 先生 . 乌鸦 通缉 到 知道 .

克劳先生想知道。

" ['evribɒdi] !
" Everybody !
" 大家 !

“所有人！”

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['væli]
" the Major answered , with a wave of the hand that took in the whole valley
" 这 主要的 回答 , 和 一个 海浪 的 这 手 那 采取 在 这 所有的 谷
.
.
.

“少校回答道，同时挥了挥手，将整个山谷尽收眼底。”

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
For as long as a minute old Mr . Crow was very thoughtful .
为了 作为 长的 作为 一个 分钟 老的 先生 . 乌鸦 曾是 非常 周到 .

克劳先生在短短一分钟内就陷入了沉思。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,
" I shall not care to be in it unless I can be a general ,
" 我 将 不是 关心 到 是 在 它 除非 我 能 是 一个 一般的 ,

“除非我能当将军，否则我无意加入。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [lɑːst] .
" he announced at last .
" 他 宣布 在 最后的 .

他最后宣布道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Why , certainly ! " said Major Monkey .
" 为什么 , 当然 ! " 说 主要的 猴 .

“当然可以！”猴子少校说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Certainly you shall be a general , Mr . Crow .
" 当然 你 将 是 一个 一般的 , 先生 . 乌鸦 .

“克劳先生，你一定会成为一名将军。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sweld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Mr . Crow swelled himself up and looked as important as he could .
" 先生 . 乌鸦 肿胀 他自己 向上 和 看起来 作为 重要的 作为 他 可以 .

克劳先生摆出一副趾高气扬的样子，尽力让自己显得很重要。

" [get] ['evribɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
" Get everybody to come to the edge of the woods , near the pasture ,
" 得到 大家 到 来 到 这 边缘 的 这 树林 , 靠近 这 牧场 ,

“让所有人都到树林边缘，靠近牧场的地方来，

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kə'mɑːnd] .
early to - morrow morning , " Major Monkey commanded .
早期的 到 - 明天 早晨 , " 主要的 猴 命令 .

“明天一大早,”猴子少校命令道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ?
" Aren't you going to do any of the work ?
" 不是 你 去 到 做 任何 的 这 工作 ?

“你难道一点工作都不打算做吗？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mr . Crow demanded .
" 先生 . 乌鸦 要求 .

克劳先生质问道。

" [ai] [θɔːt] ['dʒenərəlz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [lʊk] [waɪz] . "
" I thought generals didn't have to do anything except look wise . "
" 我 想法 将军们 没有 有 到 做 任何事物 除了 看 明智的 . "

“我原以为将军们除了装腔作势之外什么都不用做。”

" [ɪts] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" It's easier for you to get about than it is for me .
" 它是 更轻松 为了 你 到 得到 关于 比 它 是 为了 我 .

“你的出行比我的出行容易得多。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tə'geðə(r)] [aɪl] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
But as soon as we have our army together I'll take entire charge of
但 作为 很快 作为 我们 有 我们的 军队 一起 患病的 拿 全部的 收费 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但一旦我们集结好军队，我将全权负责。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Major Monkey informed him .
" 主要的 猴 知情的 他 .

“猴子少校告诉他。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Mr . Crow was satisfied .
先生 . 乌鸦 曾是 使满意 .

克劳先生很满意。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] [wɜːk] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ,
After all , it wouldn't really be work , he told himself ,
后 全部 , 它 不会 真的 是 工作 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，毕竟那不算是工作。

[tuː; tə][flaɪ][ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [njuːz] .
to fly around and tell the people the news .
到 飞 大约 和 告诉 这 人们 这 消息 .

飞来飞去，把消息告诉人们。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][ðə; ði]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
In fact , the more he thought about the plan the better he liked it .
在 事实 , 这 更多的 他 想法 关于 这 计划 这 更好的 他 喜欢 它 .

事实上，他越想越觉得这个计划不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
So he bade Major Monkey good - by and hurried away .
所以 他 巴德 主要的 猴 好的 - 经过 和 慌忙 离开 .

于是他向猴子少校道别，匆匆离开了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
When Mr . Crow had flown out of sight the Major rolled over and
什么时候 先生 . 乌鸦 有 飞行 出去 的 视线 这 主要的 滚动 超过 和
['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
over on the ground .
超过 在 这 地面 .

当克劳先生飞出视线后，少校在地上翻滚了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
And then he climbed a tree and swung by his tail from a limb ,
和 然后 他 攀登 一个 树 和 摇摆 经过 他的 尾巴 从 一个 肢 ,

然后他爬上一棵树，用尾巴荡到树枝上。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [saʊnd] .
while he made an odd , chuckling sound .
尽管 他 制成 一个 奇怪的 , 轻笑 声音 .

他发出了一声奇怪的咯咯声。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] !
" A general !
" 一个 一般的 !

“一位将军！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['dʒen(ə)rəl] [krəʊ] !
" General Crow !
" 一般的 乌鸦 !

“克劳将军！”

[waɪ] [hiː; hi]['nevə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
Why he never wore a uniform in all his life !
为什么 他 绝不 穿着 一个 制服 在 全部 他的 生活 !

他为什么一生中从未穿过制服!

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [fəʊk][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" On the following morning the field - and forest - folk began gathering at the
" 在 这 下列的 早晨 这 场地 - 和 森林 - 民间 开始 采集 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] .
edge of the woods near the pasture almost before it was light .
边缘 的 这 树林 靠近 这 牧场 几乎 前 它 曾是 光 .

“第二天清晨，天还没亮，田野和森林里的人们就开始聚集在靠近牧场的树林边缘。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [left][hɪz; ɪz][snʌg] [bed][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
And when Major Monkey left his snug bed in the haystack and went to
和 什么时候 主要的 猴 左边 他的 舒适 床 在 这 草垛 和 去 到
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['iːgə(r)] [θrɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
the meeting - place he found an eager throng waiting for him .
这 会议 - 地方 他 成立 一个 渴望的 人群 等待 为了 他 .

当猴子少校离开他在干草堆里舒适的床，前往集会地点时，他发现有一群热切的人群正在等着他。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Old Mr . Crow was flitting about , talking in a loud voice ,
老的 先生 . 乌鸦 曾是 飞掠 关于 , 说 在 一个 大声 嗓音 ,

老乌鸦先生飞来飞去，大声说着话。

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and ordering people around to his heart's content .
和 订购 人们 大约 到 他的 心脏的 内容 .

他可以随心所欲地指挥别人。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kə'mɑːnd] ,
" Major Monkey commanded ,
" 主要的 猴 命令 ,

“猴子少校命令道,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
as soon as he arrived .
作为 很快 作为 他 到达的 .

他一到就......

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .
Mr . Crow opened his mouth to speak .
先生 . 乌鸦 打开 他的 嘴 到 说话 .

克劳先生张开嘴想说话。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ʃɔːt] .
But Major Monkey cut him off short .
但 主要的 猴 切 他 离开 短的 .

但猴子少校打断了他。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] , " [hiː; hi] [bɑːkt] .
" The first thing a soldier has to learn is to obey , " he barked .
" 这 第一的 事物 一个 士兵 有 到 学习 是 到 服从 , " 他 吠叫 .

"士兵首先要学会的就是服从,"他厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] !
" But I'm a general !
" 但 我是 一个 一般的 !

但我是一名将军!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mr . Crow protested .
" 先生 . 乌鸦 抗议 .

克劳先生抗议道。

" [wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs] ; [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] - [ɪm] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['glɪbli] .
" Well , these are general orders ; so you'll have to obey ' em , " said Major Monkey glibly .
" 出色地 , 这些 是 一般的 订单 ; 所以 你会 有 到 服从 - 呃 , " 说 主要的 猴 轻率地 .

"嗯,这些都是总命令,所以你们必须服从,"猴子少校轻描淡写地说。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
And poor old Mr . Crow didn't know what to say to that .
和 贫穷的 老的 先生 . 乌鸦 没有 知道 什么 到 说 到 那 .

可怜的老克劳先生不知道该说什么好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['grʌmpi] .
But he couldn't help looking rather grumpy .
但 他 不能 帮助 寻找 相当 脾气暴躁 .

但他看起来还是有点闷闷不乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi]
The New Army
这 新的 军队

新军

" [naʊ] , [ðen] — [fɔːl] [ɪn] !
" Now , then — fall in !
" 现在 , 然后 — 落下 在 !

"那么,集合!"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [fiːld] - [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [fəʊk] .
" Major Monkey shouted to the whole company of field - and forest - folk .
" 主要的 猴 喊叫 到 这 所有的 公司 的 场地 - 和 森林 - 民间 .

"猴子少校向田野和森林里的所有人大声喊道。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
But nobody had the slightest idea what he meant .
但 无人 有 这 丝毫 主意 什么 他 意思是 .

但没有人知道他是什么意思。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ik'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't suppose he expects us to fall in the brook , do you ?
" 你 不 认为 他 预期 我们 到 落下 在 这 溪 , 做 你 ?

你不会认为他会希望我们掉进小溪里吧?

" ['tɒmi] [fɒks] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .
" Tommy Fox asked his nearest neighbor .
" 汤米 狐狸 问 他的 最近的 邻居 .

汤米·福克斯问他最近的邻居。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tɒmi] [dɪs'laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
If there was anything that Tommy disliked , it was getting his feet wet .
如果 那里 曾是 任何事物 那 汤米 不喜欢 , 它 曾是 获得 他的 脚 湿的 .

如果说汤米有什么不喜欢的事，那就是弄湿自己的脚。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Major Monkey soon saw that nobody knew what to do .
主要的 猴 很快 锯 那 无人 知道 什么 到 做 .

猴子少校很快发现，没有人知道该怎么办。

" [fɔːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] , [tuː] [diːp] !
" Form a long line , two deep !
" 形式 一个 长的 线 , 二 深的 !

“排成长队，两排！”

" [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .
" he directed .
" 他 指导 .

他执导了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] ,
And then there was trouble ,
和 然后 那里 曾是 麻烦 ,

然后就出问题了,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ([æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kɔːld]
because everyone wanted to be in the front rank (as Major Monkey called
因为 每个人 通缉 到 是 在 这 正面 秩 (作为 主要的 猴 称为
[ˌaɪ 'tiː]) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
it) in order to see everything .
它) 在 命令 到 看 一切 .

因为每个人都想站在前排（正如猴子少校所说的那样），以便看到一切。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒɔsliŋ] [ænd; ənd] [skwəːm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
After a good deal of jostling and squirming on the part of the company ,
后 一个 好的 交易 的 推搡 和 蠕蠕 在 这 部分 的 这 公司 ,

经过公司一番周折的争取和努力,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [laʊd] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ,
and much loud talk on the part of Major Monkey ,
和 很多 大声 讲话 在 这 部分 的 主要的 猴 ,

还有猴子少校那边的大嗓门,

[ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [æt; ət][lɑːst] [stʊd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] -
the new army at last stood stretched out in a double line along the pasture -
这 新的 军队 在 最后的 站立 拉伸 出去 在 一个 双倍的 线 沿着 这 牧场 -
[fens] .
fence .
栅栏 .

新组建的军队最终沿着牧场围栏排成两列纵队。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Major Monkey seemed much pleased as he walked up and down in front of
主要的 猴 似乎 很多 高兴 作为 他 步行 向上 和 向下 在 正面 的
[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
his soldiers .
他的 士兵 .

猴子少校似乎非常高兴，他在士兵们面前来回踱步。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] .
And then he happened to glance up .
和 然后 他 发生 到 瞥一眼 向上 .

然后他无意中抬头看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
There was Mr . Crow , perched on a limb over his head .
那里 曾是 先生 . 乌鸦 , 栖息 在 一个 肢 超过 他的 头 .

只见乌鸦先生栖息在他头顶的树枝上。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

“给你！”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" the Major shouted .
" 这 主要的 喊叫 .

“少校喊道。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] - [fɔːl] [ɪn] ? - "
" Didn't you hear me say ' Fall in ? ' "
" 没有 你 听到 我 说 - 落下 在 ? - "

“你没听到我说‘集合’吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Certainly ! " said Mr . Crow .
" 当然 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“当然！”克劳先生说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" But I'm a general , you know . "
" 但 我是 一个 一般的 , 你 知道 . "

“但我可是个将军，你知道的。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" the Major
" 这 主要的

少校

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

啪啪啪。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ˈdʒenərəlz] !
" So are all these people generals !
" 所以 是 全部 这些 人们 将军们 !

“所以这些人都是将军！”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] — [dɪd][juː; jʊ] ? — [ðæt]
You didn't think — did you ? — that
你 没有 思考 — 做过 你 ? — 那

你没想过——对吧？——那

[aɪˈd][hæv; həv] [ˈenibɒdi] [ɪn][maɪ] [ˈɑːmi] [ðæt] [ˈwʌznt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ?
I'd have anybody in my army that wasn't at least a general ?
ID 有 任何人 在 我的 军队 那 不是 在 至少 一个 一般的 ?

我的军队里会招收任何不是将军的人吗？

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
" For a wonder , Mr . Crow said never a word .
" 为了 一个 想知道 , 先生 . 乌鸦 说 绝不 一个 单词 .

令人惊讶的是，克劳先生一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋgri] .
He was angry .
他 曾是 生气的 .

他很生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] .
But he didn't want to be left out of the army .
但 他 没有 想 到 是 左边 出去 的 这 军队 .

但他不想被排除在军队之外。

[səʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [əˈbeɪ] .
So he decided that he had better obey .
所以 他 决定 那 他 有 更好的 服从 .

所以他决定最好还是服从。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flæpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
And he flapped down and took his place just in front of the front rank .
和 他 拍打 向下 和 采取 他的 地方 只是 在 正面 的 这 正面 秩 .

他扑扇着翅膀落下来，站在了前排士兵的前面。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [stænd][ðeə(r)] !
" You mustn't stand there !
" 你 不得 站立 那里 !

你不能站在那里！

" [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmʌŋki] [sed] [tuː; tə][hɪm] [sɪˈvɪəli] .
" Major Monkey said to him severely .
" 主要的 猴 说 到 他 严重 .

“猴子少校严厉地对他说。”

" [jʊr; jər] [leɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] .
" You're late falling in .
" 你是 晚的 坠落 在 .

你入睡晚了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's no place left for you .
有 不 地方 左边 为了 你 .

你已经没有容身之地了。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
So you'll have to stand behind all the others .
所以 你会 有 到 站立 在后面 全部 这 其他的 .

所以你得站在其他人身后。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kʊd; kəd][beə(r)] .
" That was just a little more than old Mr . Crow could bear .
" 那 曾是 只是 一个 小的 更多的 比 老的 先生 . 乌鸦 可以 熊 .

"这有点超出老克劳先生的承受范围了。"

" [aɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
" I'll do nothing of the sort !
" 患病的 做 没有什么 的 这 种类 !

我绝不会那样做!

" [hiː; hi] [skwɔːk] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ʃæbi] ['triːtmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [frend] .
" And I must say that this is shabby treatment to receive from an old friend .
" 和 我 必须 说 那 这 是 破旧 治疗 到 收到 从 一个 老的 朋友 .

"我必须说，受到老朋友这样的对待实在太没品了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Major Monkey certainly didn't want any trouble right at the beginning .
主要的 猴 当然 没有 想 任何 麻烦 正确的 在 这 开始 .

猴子少校一开始当然不想惹任何麻烦。

[səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [suːð] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
So he hastened to soothe Mr . Crow's wounded feelings .
所以 他 加快 到 舒缓 先生 . 乌鸦的 受伤 情怀 .

于是他赶紧去安抚克劳先生受伤的心灵。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" Look here , " he said to the old gentleman ,
" 看 这里 , " 他 说 到 这 老的 绅士 ,

"你看,"他对那位老先生说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] ['ʃʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['dʒen(ə)rəl] . "
" if I were you I shouldn't care to be a common general . "
" 如果 我 是 你 我 不应该 关心 到 是 一个 常见的 一般的 . "

"如果我是你，我才不在乎当个普通将军。"

" [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" What else can I be ? " asked Mr . Crow with a hopeful gleam in his eye .
" 什么 别的 能 我 是 ? " 问 先生 . 乌鸦 和 一个 充满希望 闪耀 在 他的 眼睛 .

"我还能是什么呢? "克劳先生眼中闪过一丝希望的光芒，问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kʊk] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sə'dʒestid] .
" You can be the cook , " the Major suggested .
" 你 能 是 这 厨师 , " 这 主要的 建议 .

"你可以当厨师，"少校建议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] ; [bʌt; bət] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [kʊk] , [juː; jʊ] [siː] .
" There are dozens of generals ; but you'd be the only cook , you see .
" 那里 是 几十个 的 将军们 ; 但 你会 是 这 仅有的 厨师 , 你 看 .

"将军有几十个，但你却是唯一的厨师，你看。"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
" Mr . Crow rather liked that idea .
" 先生 . 乌鸦 相当 喜欢 那 主意 .

克劳先生很喜欢这个主意。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .
" I accept your offer , " he said somewhat stiffly .
" 我 接受 你的 提供 , " 他 说 有些 僵硬地 .

"我接受你的提议，"他语气有些生硬地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And then he marched down the line and took his place behind it .
和 然后 他 行军 向下 这 线 和 采取 他的 地方 在后面 它 .

然后他沿着队伍走下去，站在队伍后面。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Major Monkey breathed a sigh of relief .
主要的 猴 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

猴子少校松了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [pruːvd] [nəʊ] [wɜːs] .
He was glad that the trouble had proved no worse .
他 曾是 高兴的 那 这 麻烦 有 已证实 不 更糟 .

他庆幸麻烦没有变得更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] [ðæt] [wɒz; wəz]
And now he turned once more to inspect the crowd of generals that was
和 现在 他 转向 一次 更多的 到 检查 这 人群 的 将军们 那 曾是
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
to make up his army .
到 制作 向上 他的 军队 .

现在，他又一次转身检视即将组成他军队的将军们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

"给你！"

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['dʒentlmən] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]
" he said suddenly , pointing to a brownish gentleman at one end of the
" 他 说 突然 , 指向 到 一个 棕褐色 绅士 在 一 结尾 的 这
[frʌnt] [ræŋk] .
front rank .
正面 秩 .

"他突然说道，指着前排一端一位肤色黝黑的男士。"

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？"

" ['rʌsti] [ren] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːk] [rɪ'plaɪ] .
" Rusty Wren ! " was the meek reply .
" 拉斯蒂 鹪 ! " 曾是 这 温顺 回复 .

"锈鹪鹩！"它怯怯地回答道。

" [doʊnt] [stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ðæt] !
" Don't stick your tail up in the air like that !
" 不 戳 你的 尾巴 向上 在 这 空气 喜欢 那 !

"别那样翘着屁股！"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" Major Monkey cried .
" 主要的 猴 哭 .

"猴子少校哭了。"

" [jʊr; jər] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
" You're spoiling the looks of the whole army .
" 你是 破坏 这 看起来 的 这 所有的 军队 .

你毁了全军的形象。

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [daʊn]
" Rusty Wren replied that it was very hard for him to keep his tail down
" 拉斯蒂 鹪 回复 那 它 曾是 非常 难的 为了 他 到 保持 他的 尾巴 向下
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] .
for longer than a few moments at a stretch .
为了 更长 比 一个 很少 时刻 在 一个 拉紧 .

"锈鹪鹩回答说，他很难让尾巴长时间保持低垂状态，最多只能持续几分钟。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I don't believe I'll be in the army , " he announced .
" 我 不 相信 患病的 是 在 这 军队 , " 他 宣布 .

"我不认为我会参军，"他宣布道。

" ['prɒbəbli] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" Probably my wife is wondering where I am this moment .
" 大概 我的 妻子 是 好奇 在哪里 我 是 这 片刻 .

"我妻子可能正在纳闷我此刻身在何处。"

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] .
So I'm going home .
所以 我是 去 家 .

所以我回家了。

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['dɔːˌjɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi]
" And thereupon he flew away toward Farmer Green's dooryard , where he
" 和 于是 他 飞翔 离开 朝向 农民 青菜 前院 , 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

于是，他飞向了他居住的格林农夫的家门口。

" [wel] , [wɪr] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['enihaʊ] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Well , we're rid of him , anyhow , " said Major Monkey .
" 出色地 , 是 摆脱 的 他 , 无论如何 , " 说 主要的 猴 .

"反正我们已经摆脱他了，"猴子少校说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['wʌznt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
And then he noticed something else that wasn't as it should have been .
和 然后 他 注意到 某物 别的 那 不是 作为 它 应该 有 到过 .

然后他注意到还有一些事情不太对劲。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !
" Here , you !
" 这里 , 你 !

“给你！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['piːtə(r)] [mɪŋk] .
" he called to Peter Mink .
" 他 称为 到 彼得 貂 .

他叫来了彼得·明克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [pʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nek] !
" Pull in your neck !
" 拉 在 你的 脖子 !

“收紧你的脖子！”

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] !
It's too long !
它是 也 长的 !

它太长了！

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] .
It sticks out and spoils the looks of the whole army .
它 棍子 出去 和 战利品 这 看起来 的 这 所有的 军队 .

它太显眼了，破坏了整支军队的形象。

" [naʊ] , ['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['feləʊ] .
" Now , Peter Mink was a rude fellow .
" 现在 , 彼得 貂 曾是 一个 粗鲁的 同伴 .

“彼得·明克是个粗鲁的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt]
And he made such a rude reply that Major Monkey discharged him on the spot
和 他 制成 这样的 一个 粗鲁的 回复 那 主要的 猴 出院 他 在 这 点
.
.
.

他的回答非常粗鲁，以至于猴子少校当场把他开除了。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['raudi] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
" We don't want any rowdies in our army .
" 我们 不 想 任何 流氓 在 我们的 军队 .

“我们不希望军队里有任何流氓。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
War in the Woods
战争 在 这 伍兹

森林之战

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Although Major Monkey had ordered him out of the army ,
虽然 主要的 猴 有 订购 他 出去 的 这 军队 ,

虽然猴子少校已经命令他退伍，

['piːtə(r)] [mɪŋk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
Peter Mink declared that he wasn't going till he was ready to leave .
彼得 貂 声明 那 他 不是 去 直到 他 曾是 准备好 到 离开 .

彼得·明克宣称，不到他准备好离开，他是不会走的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['iːzəli] .
" Very well , " said the Major easily .
" 非常 出色地 , " 说 这 主要的 容易地 .

“很好，”少校轻松地说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] .
" You may stay here ; and we'll go .
" 你 可能 停留 这里 ; 和 出色地 去 .

“你可以留在这里；我们走吧。”

" [bʌt; bət]['piːtə(r)] [mɪŋk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['feləʊ] .
" But Peter Mink was an obstinate fellow .
" 但 彼得 貂 曾是 一个 顽固 同伴 .

但彼得·明克是个固执的人。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɑːmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The moment the army started to move , he went along with it .
这 片刻 这 军队 开始 到 移动 , 他 去 沿着 和 它 .

军队开始行动的那一刻，他就随军出动了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ,
And what was worse , he insisted on walking right behind Major Monkey ,
和 什么 曾是 更糟 , 他 坚持 在 步行 正确的 在后面 主要的 猴 ,

更糟糕的是，他竟然坚持要紧跟在猴子少校身后。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strʌt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] .
and trying to strut just as the Major did .
和 尝试 到 支撑 只是 作为 这 主要的 做过 .

并试图像少校那样昂首阔步。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz]['kʊd(ə)nt] [help] ['snikə] .
Some of the generals couldn't help snickering .
一些 的 这 将军们 不能 帮助 窃笑 .

有些将军忍不住窃笑起来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
And of course Major Monkey
和 的 课程 主要的 猴

当然还有猴子少校

[ˈkʊd(ə)nt] [ˌəʊvəˈlʊk] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjə(r)] .
couldn't overlook such behavior .
不能 俯瞰 这样的 行为 .

不能对这种行为视而不见。

" [ˈɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks] !
" Order in the ranks !
" 命令 在 这 排名 !

列队肃静!

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ˈfɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
" he shouted as fiercely as he knew how .
" 他 喊叫 作为 激烈地 作为 他 知道 如何 .

他用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði][ˈdʒenərəlz] [stɒpt] [ˈtitə] [æt; ət][wʌns] .
The generals stopped tittering at once .
这 将军们 停止 窃笑 在 一次 .

将军们立刻停止了窃笑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˈevribɒdi] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a minute or two everybody marched on in silence .
为了 一个 分钟 或者 二 大家 行军 在 在 沉默 .

大家沉默地行进了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kraɪ] , " [hɔːlt] ! " [ræŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] .
And then the cry , " Halt ! " rang suddenly out .
和 然后 这 哭 , " 停止 ! " 响铃 突然 出去 .

然后，突然响起了一声"站住！"的喊声。

[ðə; ði][ˈdʒenərəlz][ɔːl] [stɒpt] .
The generals all stopped .
这 将军们 全部 停止 .

将军们都停了下来。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmʌŋki] [stɒpt] , [tuː] .
Major Monkey stopped , too .
主要的 猴 停止 , 也 .

猴子少校也停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈrɪŋkld] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈevri] [ˈdʒen(ə)rəl]
And his face seemed more wrinkled than ever as he looked every general
和 他的 脸 似乎 更多的 皱 比 曾经 作为 他 看起来 每一个 一般的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他与每一位将军对视时，脸上的皱纹似乎比以往任何时候都更多了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [dˈʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Naturally , that took some time , for there were several dozens of them
自然 , 那 采取 一些 时间 , 为了 那里 是 一些 几十个 的 他们
.
.
.

当然，这花了一些时间，因为有几十个。

" [huː] ['ʃaʊtɪd] - [hɔːlt] ? -
" Who shouted ' Halt ? '
" WHO 喊叫 - 停止 ? -

谁喊了"站住？"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" the Major asked at last .
" 这 主要的 问 在 最后的 .

"少校最后问道。"

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] .
But nobody knew .
但 无人 知道 .

但谁也不知道。

[æt; ət] [liːst] , ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .
At least , nobody answered .
在 至少 , 无人 回答 .

至少，没有人回答。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ləʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [krein] [ɒv; əv] [neks] .
And there was a good deal of low talking and craning of necks .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 低的 说 和 起重机 的 脖子 .

现场响起一片低声交谈和伸长脖子的声音。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['evribɒdi] [piə] [æt; ət]['piːtə(r)][mɪŋk] .
For some reason or other , everybody peered at Peter Mink .
为了 一些 原因 或者 其他 , 大家 窥视 在 彼得 貂 .

不知何故，所有人都盯着彼得·明克看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
But he stared straight ahead in the most innocent fashion .
但 他 凝视 直的 前方 在 这 最多 清白的 时尚 .

但他却目不转睛地盯着前方，一副天真无邪的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Major Monkey said nothing more .
主要的 猴 说 没有什么 更多的 .

猴子少校没再说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] .
But he walked behind the army and picked up a stick .
但 他 步行 在后面 这 军队 和 挑选 向上 一个 戳 .

但他走到军队后面，捡起了一根棍子。

" ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !
" Forward , march !
" 向前 , 行进 !

前进，行军！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðen] .
" he commanded then .
" 他 命令 然后 .

他当时命令道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [ɒn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
And as the army moved on , he continued to walk in the rear ,
和 作为 这 军队 已搬 在 , 他 持续 到 走 在 这 后部 ,

随着军队继续前进，他继续走在队伍的后方。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
just behind old Mr . Crow .
只是 在后面 老的 先生 . 乌鸦 .

就在老乌鸦先生身后。

[su:n] [ðə; ði][kraɪ] , " [hɔ:lt] ! " ['saʊndɪd] [ə'gen] .
Soon the cry , " Halt ! " sounded again .
很快 这 哭 , " 停止 ! " 听起来 再次 .

很快，又响起了"站住！"的喊声。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
And as soon as he heard it ,
和 作为 很快 作为 他 听到 它 ,

他一听到这话，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [θru:] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [greɪt] [fɔ:s] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] ['ni:tli] [ɪn]
Major Monkey threw his stick with great force and caught Peter Mink neatly in
主要的 猴 扔 他的 戳 和 伟大的 力量 和 捕捉 彼得 貂 整齐地 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
the back of his head .
这 后退 的 他的 头 .

猴子少校用力扔出棍子，正中彼得·明克的后脑勺。

['pi:tə(r)] [mɪŋk] ['tɒpl] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] .
Peter Mink toppled over where he stood .
彼得 貂 倾覆 超过 在哪里 他 站立 .

彼得·明克从他站的地方摔倒了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ri'mɑ:k] .
" Major Monkey remarked .
" 主要的 猴 评论 .

"猴子少校说道。"

" [hi:; hi][woʊnt]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
" He won't bother us any more to - day .
" 他 惯于 打扰 我们 任何 更多的 到 - 天 .

"他今天不会再来烦我们了。"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [stɒpt] ['gɑ:spɪŋ] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] [ə'gen] ,
" And before the army had stopped gasping , he marched it forward again ,
" 和 前 这 军队 有 停止 喘息 , 他 行军 它 向前 再次 ,

"军队还没来得及停止喘息，他就再次率领军队向前推进了。"

['li:vɪŋ] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
leaving Peter Mink stretched upon the ground .
离开 彼得 貂 拉伸 之上 这 地面 .

彼得·明克瘫倒在地。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
Some of the generals objected ,
一些 的 这 将军们 反对 ,

一些将军表示反对。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['pi:tə(r)] [mɪŋk] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] .
and said that they thought that Peter Mink ought to be looked after .
和 说 那 他们 想法 那 彼得 貂 应该 到 是 看起来 后 .

他们说，他们认为应该照顾彼得·明克。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wɔː(r)] ,
But Major Monkey told them that they were in the army , and that it was war ,
但 主要的 猴 讲述 他们 那 他们 是 在 这 军队 , 和 那 它 曾是 战争 ,

但猴子少校告诉他们，他们是在军队里，现在是战争时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt]['iːv(ə)n] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .
and they must expect even worse things to happen .
和 他们 必须 预计 甚至 更糟 事物 到 发生 .

他们必须预料到更糟糕的事情还会发生。

[naʊ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [tʃæp] .
Now , Jimmy Rabbit was a tender - hearted chap .
现在 , 吉米 兔子 曾是 一个 投标 - 心地 小伙子 .

吉米兔是个心地善良的家伙。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rɑːskl] [laɪk]['piːtə(r)][mɪŋk] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
He couldn't bear the thought of leaving even a rascal like Peter Mink wounded and alone .
他 不能 熊 这 想法 的 离开 甚至 一个 恶棍 喜欢 彼得 貂 受伤 和 独自的 .

他无法忍受让像彼得·明克这样的无赖受伤后孤身一人离开。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðə; ði] [kʊk] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
" I think you ought to send the cook back to take care of him ,
" 我 思考 你 应该 到 发送 这 厨师 后退 到 拿 关心 的 他 ,

我认为你应该派厨师回去照顾他。

" ['dʒɪmi] [təʊld]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Jimmy told Major Monkey .
" 吉米 讲述 主要的 猴 .

吉米告诉了猴子少校。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,

就这样，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] — [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʊk] — [spəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Mr . Crow — who was the cook — spoke up and said that he was going to stay with the army .
先生 . 乌鸦 — WHO 曾是 这 厨师 — 辐 向上 和 说 那 他 曾是 去 到 停留 和 这 军队 .

厨师克劳先生开口说，他要留在军队。

" [ai][dəʊnt] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" I don't see , " he said , " how you could get along without me .
" 我 不 看 , " 他 说 , " 如何 你 可以 得到 沿着 没有 我 .

“我不明白，”他说，“没有我你们怎么能过得去。”

[æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʊk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] .
An army without a cook is as good as lost .
一个 军队 没有 一个 厨师 是 作为 好的 作为 丢失的 .

没有厨师的军队就等于失败。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['prɒmptli] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Major Monkey promptly agreed with Mr . Crow .
" 主要的 猴 及时 同意 和 先生 . 乌鸦 .

“猴子少校立即同意了乌鸦先生的说法。”

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [lɒst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Certainly we mustn't get lost , " he said .
" 当然 我们 不得 得到 丢失的 , " 他 说 .

“我们当然不能迷路，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ðə; ði] ['enəmi] ['nevə(r)][kʊd; kəd]
" If we were lost , the enemy never could
" 如果 我们 是 丢失的 , 这 敌人 绝不 可以

如果我们战败了，敌人就永远无法得逞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[faɪnd][ˌjuː 'es] .
find us .
寻找 我们 .

找到我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
And we might wander about in the woods for years and years .
和 我们 可能 漫步 关于 在 这 树林 为了 年 和 年 .

我们可能会在森林里漫无目的地游荡很多年。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'iːzi] .
" His remarks made some of the generals a bit uneasy .
" 他的 评论 制成 一些 的 这 将军们 一个 少量 不安 .

“他的言论让一些将军感到有些不安。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [kɔːld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
And one of them — a soldier called Billy Woodchuck — announced that he
和 一 的 他们 — 一个 士兵 称为 比利 土拨鼠 — 宣布 那 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] .
would have to be leaving .
会 有 到 是 离开 .

其中一人——名叫比利·伍德查克的士兵——宣布他不得不离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)]
Over and Under
超过 和 在下面

大小球

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]
When Billy Woodchuck talked about leaving the army , Major Monkey became greatly
什么时候 比利 土拨鼠 谈话 关于 离开 这 军队 ， 主要的 猴 成为 非常
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

当比利·伍德查克谈到要离开军队时，猴子少校非常兴奋。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'baʊt] [di'zəːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]
He muttered something under his breath about deserters , and shooting them
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 关于 逃兵 ， 和 射击 他们
[æt; ət] ['sʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .

他低声嘟囔着什么关于逃兵的话，还说要在日出时分枪毙他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌtɪd] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]
And he strutted up to Billy Woodchuck and asked him what he meant by
和 他 昂首阔步 向上 到 比利 土拨鼠 和 问 他 什么 他 意思是 经过
[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
quitting the army without permission .
辞职 这 军队 没有 允许 .

他昂首阔步地走到比利·伍德查克面前，问他未经许可擅自退伍是什么意思。

[ðəʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .
Though Billy Woodchuck hung his head , he insisted that he must go home .
尽管 比利 土拨鼠 悬挂 他的 头 ， 他 坚持 那 他 必须 去 家 .

虽然比利·伍德查克低着头，但他坚持说他必须回家。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] -
" I have an engagement , " he explained , " to stand guard in the clover -
" 我 有 一个 订婚 ， " 他 解释 ， " 到 站立 警卫 在 这 三叶草 -
[pætʃ] ,
patch ,
修补 ，

“我有个任务，”他解释说，“要去守卫那片三叶草地。”

[waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [fiːst] [ɒn]['kləʊvə(r)] - [tɒps] .
while my father and some other old gentlemen feast on clover - tops .
尽管 我的 父亲 和 一些 其他 老的 先生们 盛宴 在 三叶草 - 最高额 .

我的父亲和其他几位老先生正在享用三叶草嫩芽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 62]
" [页 -]

[第62页]

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ?
" Are they expecting an attack ?
" 是 他们 期待 一个 攻击 ?

他们是否预料到会遭到袭击?

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [in'kwaiə] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Major Monkey inquired , pricking up his ears .
" 主要的 猴 询问 ， 刺 向上 他的 耳朵 .

“猴子少校竖起耳朵问道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" Of course not ! " said Billy Woodchuck .
" 的 课程 不是 ！ " 说 比利 土拨鼠 .

“当然不是！”比利·伍德查克说道。

" ['ðer] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] .
" They're not expecting one , or they would stay safe at home .
" 它们是 不是 期待 一 , 或者 他们 会 停留 安全的 在 家 .

"他们并没有期待有人来，否则他们就会待在家里确保安全。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
But you never can tell what old dog Spot is going to do .
但 你 绝不 能 告诉 什么 老的 狗 点 是 去 到 做 .

但你永远无法预料老狗斯波特会做出什么事来。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
My father and his friends would be disappointed if I didn't come .
我的 父亲 和 他的 朋友们 会 是 失望的 如果 我 没有 来 .

如果我不去，我父亲和他的朋友们会很失望的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , [tuː] .
They would be angry , too .
他们 会 是 生气的 , 也 .

他们也会很生气。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [aɪ'd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .
And just as likely as not I'd be put to bed an hour before sunset .
和 只是 作为 可能 作为 不是 ID 是 放 到 床 一个 小时 前 日落 .

而且很有可能我会在日落前一个小时就被催着上床睡觉。

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔː(r)] [nɒt] . "
So I shall go home now , whether you give me leave or not . "
所以 我 将 去 家 现在 , 无论 你 给 我 离开 或者 不是 . "

所以，不管你准不准我走，我现在都要回家了。

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Then I'll give you leave — if that's the case , " said Major Monkey .
" 然后 患病的 给 你 离开 — 如果 那就是 这 案件 , " 说 主要的 猴 .

"如果真是这样的话，那我就准你离开，"猴子少校说道。

" [ai] [kænt] [hæv; həv] ['enibɒdi] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] ; [səʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .
" I can't have anybody disobeying orders ; so I'll give you leave .
" 我 不能 有 任何人 违抗命令 订单 ; 所以 患病的 给 你 离开 .

"我不能容忍任何人违抗命令；所以我准予你休假。"

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . .
And I'll dismiss the army until to - morrow . . . .
和 患病的 解雇 这 军队 直到 到 - 明天 . . . .

我将解散军队，直到明天……

[ðə; ði] [lɑːst] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
The last man over the fence will be shot at sunrise , " he added .
这 最后的 男人 超过 这 栅栏 将要 是 射击 在 日出 , " 他 额外 .

"最后一个翻过围栏的人将在日出时被枪毙，"他补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmbədi] , ['enihaʊ] .
It seemed as if he was determined to shoot somebody , anyhow .
它 似乎 作为 如果 他 曾是 决定 到 射击 某人 , 无论如何 .

他似乎铁了心要杀人。

[wel] , ['evriwʌn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [laɪk] [ðə; ði]
Well , everyone turned and ran like the
出色地 , 每个人 转向 和 跑 喜欢 这

所有人都转身就跑，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[wɪnd] .
wind .
风 .

风。

['nætʃ(ə)rəli] , ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd] [sed] .
Naturally , nobody wanted to be last , after what Major Monkey had said .
自然 , 无人 通缉 到 是 最后的 , 后 什么 主要的 猴 有 说 .

当然，在猴子少校说了那些话之后，没有人愿意垫底。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
It looked , for a few moments ,
它 看起来 , 为了 一个 很少 时刻 ,

看起来，有那么一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
as if the whole army was going to cross the fence at the same instant .
作为 如果 这 所有的 军队 曾是 去 到 叉 这 栅栏 在 这 相同的 立即的 .

仿佛整个军队都要同时翻过栅栏似的。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] .
But Billy Woodchuck was so unlucky as to step into a hole .
但 比利 土拨鼠 曾是 所以 倒霉 作为 到 步 进入 一个 洞 .

但比利·伍德查克运气不好，一脚踩进了一个洞里。

[hiː; hi] [fel] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .
He fell head over heels .
他 跌倒 头 超过 高跟鞋 .

他彻底坠入爱河。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [ɔːl] [ðə; ði]
And by the time he had picked himself up and reached the fence all the
和 经过 这 时间 他 有 挑选 他自己 向上 和 达到 这 栅栏 全部 这
[rest] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
rest were safe on the other side of it .
休息 是 安全的 在 这 其他 边 的 它 .

等他爬起来走到栅栏边时，其他人都已经安全地到达栅栏另一边了。

[θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
Things looked very dark for Billy Woodchuck — especially when Major Monkey
事物 看起来 非常 黑暗的 为了 比利 土拨鼠 — 尤其 什么时候 主要的 猴
[grɪnd] ['hɒrəbli] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [sed] :
grinned horribly at him between the rails and said :
咧嘴一笑 糟糕透了 在 他 之间 这 铁轨 和 说 :

比利·伍德查克的处境看起来非常糟糕——尤其是当猴子少校在铁轨间对他露出可怕的笑容并说道：

" [tuː] [bæd] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Too bad , my boy !
" 也 坏的 , 我的 男生 !

“太可惜了，我的孩子！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
But this is war , you know . . . .
但 这 是 战争 , 你 知道 . . . .

但你知道，这是战争……

[pliːz] [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [taɪm] !
Please don't forget the time !
请 不 忘记 这 时间 !

请不要忘记时间！

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] !
To - morrow , at sunrise !
到 - 明天 , 在 日出 !

明天，日出时分！

" ['bɪli] ['wʊd,tʃʌks] [hɑːt] [sæŋk] .
" Billy Woodchuck's heart sank .
" 比利 土拨鼠的 心 沉没 .

比利·伍德查克的心沉了下去。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
He wished he had never joined the army .
他 希望 他 有 绝不 加入 这 军队 .

他后悔当初参军了。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
And then an idea came to him .
和 然后 一个 主意 来了 到 他 .

然后他突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [hiː; hi]
It was such a simple one that it is a wonder he
它 曾是 这样的 一个 简单的 一 那 它 是 一个 想知道 他

这道题如此简单，真令人难以置信他竟然能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
hadn't thought of it instantly .
之前没有 想法 的 它 即刻 .

我一开始并没有想到这一点。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [skwɜːmd] ['ʌndə(r)]
Instead of going over the fence , to everybody's surprise he squirmed under
反而 的 去 超过 这 栅栏 , 到 每个人的 惊喜 他 扭动着身子 在下面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

出乎所有人意料的是，他没有翻过栅栏，而是从栅栏底下钻了过去。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .
And everybody was vastly relieved .
和 大家 曾是 非常 松了口气 .

大家都如释重负。

['iːv(ə)n] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
Even Major Monkey appeared to be delighted .
甚至 主要的 猴 出现 到 是 高兴极了 .

就连猴子少校看起来也很高兴。

" [aɪm] [ə'freɪd] " — [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] — " [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]
" I'm afraid " — he said with a smile — " I'm afraid we'll have to shoot the
" 我是 害怕的 " — 他 说 和 一个 微笑 — " 我是 害怕的 出色地 有 到 射击 这
[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
rest of the army at sunrise ,
休息 的 这 军队 在 日出 ,

"恐怕,"他笑着说，"恐怕我们得在日出时分把剩下的军队全部枪毙了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [lɑːst] .
for they went over the fence last .
为了 他们 去 超过 这 栅栏 最后的 .

因为他们最后才翻过栅栏。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " ['nɒns(ə)ns] !
" But Mr . Crow spoke up and said : " Nonsense !
" 但 先生 . 乌鸦 辐 向上 和 说 : " 废话 !

“但是克劳先生开口说道：‘胡说！’

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] ['əʊvə(r)][fɜːst] !
The rest of us went over first !
这 休息 的 我们 去 超过 第一的 !

我们其他人先过去了！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" Major Monkey had to admit that that was true .
" 主要的 猴 有 到 承认 那 那 曾是 真的 .

“猴子少校不得不承认，那确实是事实。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
And he showed plainly that he was disappointed .
和 他 显示 显然 那 他 曾是 失望的 .

他明显表现出了失望之情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]['kruːəl] ,
Although he did not look the least bit cruel ,
虽然 他 做过 不是 看 这 至少 少量 残忍的 ,

虽然他看起来一点也不残忍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
it was clear that he had looked forward to shooting — and the more
它 曾是 清除 那 他 有 看起来 向前 到 射击 — 和 这 更多的
[ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] .
the merrier .
这 更快乐 .

很明显，他一直很期待射击——而且人越多越好。

" [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət]
" It's really a great pity , " he said , " that we can't have a shot at
" 它是 真的 一个 伟大的 遗憾 , " 他 说 , " 那 我们 不能 有 一个 射击 在
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

“真是太可惜了，”他说，“我们没机会对付某人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 65]
" [页 -]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hezɪteɪt]
The Major Hesitates
这 主要的 犹豫

少校犹豫不决

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] ['ɑːmi] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
Major Monkey's army soon became known far and wide .
主要的 猴子的 军队 很快 成为 已知 远的 和 宽的 .

猴子少校的军队很快就名扬四海。

[ɪts] [feɪm] [riːtʃt] [bɪ'jɒnd] ['plez(ə)nt] ['væli] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
Its fame reached beyond Pleasant Valley , to the other side of Blue Mountain .
它是 名声 达到 超过 令人愉快的 谷 , 到 这 其他 边 的 蓝色的 山 .

它的名声远播至普莱森特山谷之外，甚至传到了蓝山的另一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən]
And a good many persons who had been in the habit of making excursions
和 一个 好的 许多 人 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 制作 短途旅行
['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]
into the valley now and then began to think that it was a good place
进入 这 谷 现在 和 然后 开始 到 思考 那 它 曾是 一个 好的 地方
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
to avoid .
到 避免 .

很多以前经常去山谷里游玩的人开始觉得，最好还是避开那里。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] .
Old Mr . Crow had a good deal to do with spreading the news .
老的 先生 . 乌鸦 有 一个 好的 交易 到 做 和 传播 这 消息 .

老乌鸦先生在传播这个消息方面发挥了很大作用。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [lɒŋ] [trɪps] ,
He took several long trips ,
他 采取 一些 长的 旅行 ,

他进行了几次长途旅行，

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['redi] — [ænd; ənd]['iːgə(r)] — [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl]
just to tell people that the army was ready — and eager — to fight all
只是 到 告诉 人们 那 这 军队 曾是 准备好 — 和 渴望的 — 到 斗争 全部
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

只是想告诉人们，军队已经做好准备，并且渴望与所有陌生人作战。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ['mɪstə(r)] .
In fact , the Major said he wished Mr .
在 事实 , 这 主要的 说 他 希望 先生 .

事实上，少校说他希望先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[krəʊ] [wʊd] [maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
Crow would mind his own affairs .
乌鸦 会 头脑 他的 自己的 事务 .

乌鸦会管好自己的事。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmi] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ,
For how was the army ever going to fight ,
为了 如何 曾是 这 军队 曾经 去 到 斗争 ,

军队究竟要如何作战？

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['enəmɪz] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wei] ?
if all the enemies kept out of its way ?
如果 全部 这 敌人 保留 出去 的 它是 方式 ?

如果所有敌人都避开它呢？

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
All the generals began to tell one another that Major Monkey was a very
全部 这 将军们 开始 到 告诉 一 其他 那 主要的 猴 曾是 一个 非常
[breɪv] ['səʊldʒə(r)] .
brave soldier .
勇敢的 士兵 .

所有将军都开始互相谈论，说猴子少校是一位非常勇敢的士兵。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .
And certainly he said nothing to change their opinion of him .
和 当然 他 说 没有什么 到 改变 他们的 观点 的 他 .

当然，他说的任何话都没有改变他们对他的看法。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [faɪt] ,
He was always telling how much he liked to fight ,
他 曾是 总是 讲述 如何 很多 他 喜欢 到 斗争 ,

他总是说他有多喜欢打架，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli]
and complaining that he was only wasting his valuable time in Pleasant Valley
和 抱怨 那 他 曾是 仅有的 浪费 他的 有价值的 时间 在 令人愉快的 谷
.
.
.

并抱怨说他在欢乐谷只是浪费了他宝贵的时间。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
In a way the Major was right .
在 一个 方式 这 主要的 曾是 正确的 .

从某种意义上说，少校是对的。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
And probably there never would have been the least trouble if Johnnie Green
和 大概 那里 绝不 会 有 到过 这 至少 麻烦 如果 约翰尼 绿色的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði]
and his friends hadn't happened to have a picnic in the woods on the
和 他的 朋友们 之前没有 发生 到 有 一个 野餐 在 这 树林 在 这
[seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz]
same day and in the same spot that the Major had chosen to call his
相同的 天 和 在 这 相同的 点 那 这 主要的 有 选定 到 称呼 他的
['dʒenərəlz] [tə'geðə(r)] .
generals together .
将军们 一起 .

如果不是约翰尼·格林和他的朋友们碰巧在同一天、同一地点，也就是少校召集将军们开会的那个地方，在树林里野餐，那可能根本就不会有丝毫麻烦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sni:k] - [θi:f] !
" You're a Sneak - Thief !
" 你是 一个 潜行 - 贼 !

你是个偷窃狂！

" ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [sed] .
" Jasper Jay said .
" 碧玉 杰伊 说 .

贾斯珀·杰伊说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [drɪl] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]
the Major couldn't drill his soldiers with Johnnie Green and a half - dozen
这 主要的 不能 钻头 他的 士兵 和 约翰尼 绿色的 和 一个 一半 - 打

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
other boys on hand to watch .
其他 男孩们 在 手 到 手表 .

少校无法训练他的士兵，因为约翰尼·格林和其他六个男孩都在旁边观看。

[səʊ] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [lɜːk] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ]
So the generals lurked behind trees and wished that the picnickers would go away
所以 这 将军们 潜伏 在后面 树木 和 希望 那 这 野餐者 会 去 离开

.
.
.

于是将军们躲在树后，希望野餐的人快点离开。

['miːnwaɪl] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hɪm'self] [sʌlk] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] , ['hɪd(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ]
Meanwhile Major Monkey himself sulked in the tree - tops , hidden high up among
同时 主要的 猴 他自己 生闷气 在 这 树 - 最高额 , 隐 高的 向上 之中

[ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ,
the leafy branches ,
这 绿叶 分支 ,

与此同时，猴王少校本人则闷闷不乐地躲在树梢上，藏身于茂密的枝叶间。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [spaɪ] [hɪm] .
where nobody would be likely to spy him .
在哪里 无人 会 是 可能 到 间谍 他 .

一个不太可能有人会发现他的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)

第3/4页

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] ,
He watched the boys while they ate their luncheon ,
他 观看 这 男孩们 尽管 他们 吃 他们的 午餐 ,

他看着男孩们吃午饭，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [grəʊv] .
which they devoured as soon as they reached the picnic grove .
哪个 他们 吞噬 作为 很快 作为 他们 达到 这 野餐 树林 .

他们一到达野餐树林就狼吞虎咽地吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] — [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] [dʌk] - [ɒn] - [ðə; ði] - [rɒk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] - [maɪ] - ['liːdə(r)] ,
And then he looked on while they played games — hide - and - seek , and duck - on - the - rock , and follow - my - leader ,
和 然后 他 看起来 在 尽管 他们 玩 游戏 — 隐藏 - 和 - 寻找 , 和 鸭子 - 在 - 这 - 岩石 , 和 跟随 - 我的 - 领导者 ,

然后他就看着他们玩游戏——捉迷藏、躲猫猫、老鹰捉小鸡。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and ever so many others .
和 曾经 所以 许多 其他的 .

还有很多其他的人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
Now and then old Mr . Crow flew up and tried to talk with Major Monkey .
现在 和 然后 老的 先生 . 乌鸦 飞翔 向上 和 尝试 到 讲话 和 主要的 猴 .

老乌鸦先生时不时飞上来，试图和猴子少校说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
But the Major had very little to say .
但 这 主要的 有 非常 小的 到 说 .

但这位少校却很少说话。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] .
And at last Mr . Crow lost all patience with him .
和 在 最后的 先生 . 乌鸦 丢失的全部 耐心 和 他 .

最后，克劳先生对他彻底失去了耐心。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ?
" Are you going to sit here all day and do nothing ?
" 是 你 去 到 坐 这里 全部 天 和 做 没有什么 ?

你打算整天坐在这里无所事事吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mr . Crow demanded .
" 先生 . 乌鸦 要求 .

克劳先生质问道。

" [es] - [ʃ] !
" S - sh !
" S - 什 !

“嘘！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [sed] .
" Major Monkey said .
" 主要的 猴 说 .

“猴子少校说道。”

" [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] !
" Do be quiet !
" 做 是 安静的 !

请安静!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ?
Do you want them to hear you ?
做 你 想 他们 到 听到 你 ?

你想让他们听到你的声音吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] .
" I don't care if they hear me , " Mr . Crow cried .
" 我 不 关心 如果 他们 听到 我 , " 先生 . 乌鸦 哭 .

“我不在乎他们听见不听见我说话,”克劳先生喊道。

" [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [ɪf] ['ðer] [nɒt] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "
" It's plain to me that these boys will stay here all day if they're not driven away . "
" 它是 清楚的 到 我 那 这些 男孩们 将要 停留 这里 全部 天 如果 它们是 不是 驱动 离开 . "

“在我看来，如果不把这些男孩赶走，他们就会在这里待上一整天。”

" [nəʊ] [daʊt] !
" No doubt !
" 不 怀疑 !

“无疑!

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ə'griːd] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [ʃuːt] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
" Major Monkey agreed , as he plucked a tender shoot off the tree and
" 主要的 猴 同意 , 作为 他 拨弦 一个 投标 射击 离开 这 树 和
[et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
ate it .
吃 它 .

“猴子少校同意了，他从树上摘下一根嫩芽吃了起来。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [duː; də] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Do ! " said Mr . Crow .
" 做 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“动手吧！”克劳先生说道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] ?
" What's the army for — I'd like to know — if not to fight ?
" 是什么 这 军队 为了 — ID 喜欢 到 知道 — 如果 不是 到 斗争 ?

“我想知道，如果军队不是为了打仗，那它存在的意义是什么？”

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] ['rɪŋkld] [feɪs] [siːmd] ['sʌmwɒt] [peɪl] .
" Major Monkey's wrinkled face seemed somewhat pale .
" 主要的 猴子的 皱 脸 似乎 有些 苍白 .

“猴子少校满是皱纹的脸看起来有些苍白。”

" [kwaɪt] [truː] !
" Quite true !
" 相当 真的 !

"完全正确！"

" [hiː; hi] [ə'griːd] [ə'gen] .
" he agreed again .
" 他 同意 再次 .

他再次同意了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪr] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðiːz] ['rʌfiən]
" But I'm not sure we're strong enough to do anything against these ruffians
" 但 我是 不是 当然 是 强的 足够的 到 做 任何事物 反对 这些 恶棍
[daʊn] [bɪ'ləʊ] .
down below .
向下 以下 .

"但我不太确定我们是否有足够的力量对抗下面的这些恶棍。"

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
I'm not sure that I can depend on the army in a pinch .
我是 不是 当然 那 我 能 依赖 在 这 军队 在 一个 捏 .

我不确定在危急时刻能否依靠军队。

" [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒərz] [greɪt] [ə'lɑːm] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [skwɔːl] [wɪð] [reɪdʒ] .
" To the Major's great alarm , Mr . Crow squalled with rage .
" 到 这 专业的 伟大的 警报 , 先生 . 乌鸦 尖叫 和 愤怒 .

令少校大为震惊的是，克劳先生愤怒地嚎叫起来。

" [juːv] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] !
" You've insulted me !
" 你已经 受辱 我 !

你侮辱了我！

" [hiː; hi] [ʃriːk] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]
And he made such a commotion that Major
和 他 制成 这样的 一个 骚动 那 主要的

他闹出的动静如此之大，以至于少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['mʌŋki] ['skæmpə] [ɒf] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Monkey scampered off , beckoning to Mr . Crow to follow him .
猴 四处逃窜 离开 , 招手 到 先生 . 乌鸦 到 跟随 他 .

猴子飞快地跑开了，还招手示意乌鸦先生跟着它走。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] , [ə; eɪ] [stəʊn] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
Just as they left , a stone came crashing through the leaves ,
只是 作为 他们 左边 , 一个 石头 来了 崩溃 通过 这 树叶 ,

他们刚离开，一块石头就穿过树叶落了下来。

[θrəʊn] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [hɔːs] [kraɪz] .
thrown by some boy who had noticed Mr . Crow's hoarse cries .
抛掷 经过 一些 男生 WHO 有 注意到 先生 . 乌鸦的 嘶哑 哭泣 .

被某个注意到克劳先生嘶哑叫声的男孩扔了出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .
And that made Major Monkey run all the faster .
和 那 制成 主要的 猴 跑步 全部 这 快点 .

这让猴子少校跑得更快了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['θrəʊɪŋ] [stəʊnz]
Throwing Stones
投掷 石头

扔石头

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
Major Monkey never stopped running until he had gone so far that the voices
主要的 猴 绝不 停止 跑步 直到 他 有 已消失 所以 远的 那 这 声音
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] [riːtʃt] [hɪm] ['əʊnli] ['feɪntli] .
of the picnickers reached him only faintly .
的 这 野餐者 达到 他 仅有的 淡淡的 .

猴子少校一路狂奔，直到他跑得很远，只能隐约听到野餐者的声音。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kləʊsli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
Old Mr . Crow , who had followed him closely , began to think that the
老的 先生 . 乌鸦 , WHO 有 随后 他 密切 , 开始 到 思考 那 这
['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Major was frightened .
主要的 曾是 害怕 .

一直紧随其后的老克劳先生开始觉得少校害怕了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
But he knew he must be mistaken when Major Monkey came to a
但 他 知道 他 必须 是 错误 什么时候 主要的 猴 来了 到 一个
[hɔːlt] [ænd; ənd] [sed] :
halt and said :
停止 和 说 :

但当猴子少校停下脚步说道：

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['enibɒdi] .
" Now we can talk without disturbing anybody .
" 现在 我们 能 讲话 没有 令人不安 任何人 .

现在我们可以好好谈谈，不会打扰到任何人了。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [in'sʌlt] [hɪm] .
" So Mr . Crow repeated that in his opinion the Major had insulted him .
" 所以 先生 . 乌鸦 重复 那 在 他的 观点 这 主要的 有 受辱 他 .

“所以克劳先生重申，他认为少校侮辱了他。”

" [juːv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [sed] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] !
" You've just the same as said that I'm a poor soldier !
" 你已经 只是 这 相同的 作为 说 那 我是 一个 贫穷的 士兵 !

“你刚才不就等于说我是个糟糕的士兵吗！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
Major Monkey told him that it was not so .
主要的 猴 讲述 他 那 它 曾是 不是 所以 .

猴子少校告诉他，事实并非如此。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ðæt] [ai] [kænt] [trʌst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" It's the generals that I can't trust , " he explained .
" 它是 这 将军们 那 我 不能 相信 , " 他 解释 .

“我无法信任的是那些将军们，”他解释说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
" But you are different .
" 但 你 是 不同的 .

但你不一样。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [kʊk] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
You're the cook , you remember .
你是 这 厨师 , 你 记住 .

你是厨师，你记得吧。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʊk] . "
In the midst of a fight , you wouldn't be expected to cook . "
在 这 中间 的 一个 斗争 , 你 不会 是 预期的 到 厨师 . "

在争吵之中，你不会被要求做饭的。

" [ðen] [maɪ] [pɑːt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ?
" Then my part would be to do nothing at all ?
" 然后 我的 部分 会 是 到 做 没有什么 在 全部 ?

“那我岂不是什么都不做？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] .
" Mr . Crow inquired .
" 先生 . 乌鸦 询问 .

克劳先生问道。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" Major Monkey cried .
" 主要的 猴 哭 .

“猴子少校哭了。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" And I've no doubt that you'd be a great success .
" 和 我已经 不 怀疑 那 你会 是 一个 伟大的 成功 .

“我毫不怀疑你会取得巨大的成功。”

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [preɪz] .
" Old Mr . Crow always liked praise .
" 老的 先生 . 乌鸦 总是 喜欢 称赞 .

“老乌鸦先生总是喜欢被人称赞。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [rɪ'mɑːk] [pliːzd] [hɪm] .
And of course the Major's remark pleased him .
和 的 课程 这 专业的 评论 高兴 他 .

当然，少校的话让他很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] , [tuː] ,
It made him all the more eager , too ,
它 制成 他 全部 这 更多的 渴望的 , 也 ,

这反而让他更加渴望了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'tæk] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
to see the army attack Johnnie Green and his friends .
到 看 这 军队 攻击 约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 .

亲眼目睹军队袭击约翰尼·格林和他的朋友们。

" [lets] [gəʊ] [bæk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , " [ænd; ənd] [draɪv] [ðəʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [grəʊv] !
" Let's go back , " said Mr . Crow , " and drive those boys out of the picnic grove !
" 我们来吧 去 后退 , " 说 先生 . 乌鸦 , " 和 驾驶 那些 男孩们 出去 的 这 野餐 树林 !

“咱们回去吧，”克劳先生说，“把那些男孩赶出野餐林地！”

" [bʌt; bət] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Major Monkey shook his head .
" 但 主要的 猴 摇晃 他的 头 .

但猴子少校摇了摇头。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['ɑːmi] , " [hiː; hi]
" I don't want to lose my army , " he
" 我 不 想 到 失去 我的 军队 , " 他

“我不想失去我的军队，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [gʌnz] . "
" And besides we haven't any guns . "
" 和 除了 我们 还没有 任何 枪支 . "

“而且我们也没有枪。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [stəʊnz] , [kænt] [juː; jʊ] ?
" You can throw stones , can't you ?
" 你 能 扔 石头 , 不能 你 ?

“你可以扔石头，对吧？”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [hɪm] .
" Mr . Crow asked him .
" 先生 . 乌鸦 问 他 .

“克劳先生问他。”

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" Oh , yes ! " said the Major .
" 哦 , 是的 ! " 说 这 主要的 .

“哦，是的！”少校说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] — [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][get][sʌm; səm][stəʊnz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][gəʊ]
then — if I were you I'd get some stones down by the brook and go
然后 — 如果 我 是 你 ID 得到 一些 石头 向下 经过 这 溪 和 去
[streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
straight back to the grove and hurl them at the enemy .
直的 后退 到 这 树林 和 投 他们 在 这 敌人 .

那么——如果我是你，我会去小溪边捡些石头，然后直接回到树林里，把石头扔向敌人。

" [hiː; hi] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['jiːldɪd] .
" He said so much more that at last Major Monkey yielded .
" 他 说 所以 很多 更多的 那 在 最后的 主要的 猴 产生 .

他说了那么多，最后猴子少校终于屈服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [krept] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz]
And a little later he crept back through the tree - tops with all the stones
和 一个 小的 之后 他 悄悄地爬 后退 通过 这 树 - 最高额 和 全部 这 石头
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
he could carry .
他 可以 携带 .

过了一会儿，他带着所有能带走的石头，悄悄地从树梢间爬了回来。

['hɪd(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [geɪv] ['sevrəl] [ʃɔːt]
Hidden high above the heads of the picnic party , Major Monkey gave several short
隐 高的 多于 这 头部 的 这 野餐 派对 , 主要的 猴 给予 一些 短的
['wɪslz] .
whistles .
哨声 .

猴子少校藏在野餐队伍头顶的高处，吹了几声短促的口哨。

" [ðə; ði] [ə'tæk] !
" The attack !
" 这 攻击 !

袭击！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" he whispered to old Mr . Crow , who had returned with him to see the
" 他 低声说道 到 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 有 返回 和 他 到 看 这
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

"他低声对老乌鸦先生说，老乌鸦先生和他一起回来看热闹。"

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['liːpfrɒg] .
" Johnnie Green shouted , stopping short in the midst of a game of leapfrog .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 , 停止 短的 在 这 中间 的 一个 游戏 的 蛙跳 .

"约翰尼·格林大喊一声，突然停下了跳房子的游戏。"

" [huz] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Who's up there ?
" 谁是 向上 那里 ?

"上面是谁？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnəri] [ə'bʌv] .
" And he peered into the greenery above .
" 和 他 窥视 进入 这 绿植 多于 .

他凝视着头顶的绿植。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Nobody seemed to know the answer to his question .
无人 似乎 到 知道 这 回答 到 他的 问题 .

似乎没有人知道他问题的答案。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːti] .
Certainly there was nobody missing from the picnic party .
当然 那里 曾是 无人 丢失的 从 这 野餐 派对 .

当然，野餐聚会上没有一个人缺席。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [red] [hed] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" I wonder if it's Red Head ! " said Johnnie .
" 我 想知道 如果 它是 红色的 头 ! " 说 约翰尼 .

“我猜她是不是红发女郎！”约翰尼说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You remember he said he couldn't come because he had work to - day .
" 你 记住 他 说 他 不能 来 因为 他 有 工作 到 - 天 .

你记得他说他今天有工作，所以来不了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sniːkt] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .
But he must have sneaked over here ahead of us and climbed a tree .
但 他 必须 有 偷偷摸摸 超过 这里 前方 的 我们 和 攀登 一个 树 .

但他一定是偷偷溜过来，爬到树上的。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːnz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [plʌndʒd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [təʊz] .
" The words were scarcely out of Johnnie Green's mouth when a small stone plunged down from the trees and struck one of his great toes .
" 这 字 是 几乎 出去 的 约翰尼 青菜 嘴 什么时候 一个 小的 石头 暴跌 向下 从 这 树木 和 击 一 的 他的 伟大的 脚趾 .

“约翰尼·格林话音未落，一块小石头就从树上掉了下来，击中了他的一个大脚趾。”

['biːɪŋ] [ˌbeə'fʊtɪd] , ['dʒɑːni] [griːn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] .
Being barefooted , Johnnie Green let out a yell .
存在 赤足 , 约翰尼 绿色的 让 出去 一个 叫喊 .

光着脚的约翰尼·格林发出了一声喊叫。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] [red] [hed] !
" It's Red Head !
" 它是 红色的 头 !

“是红头发！”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's no doubt about it .
有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd] ['eni] [daut] , [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['kwɪkli] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [dɪ'sendɪd] .
" If anybody else had any doubts , they faded quickly when a small shower of stones descended .
" 如果 任何人 别的 有 任何 疑虑 , 他们 褪色 迅速地 什么时候 一个 小的 淋浴 的 石头 下降 .

“如果还有人对此抱有疑虑，那么当一阵小小的石雨落下时，这些疑虑很快就烟消云散了。”

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
" the boys began to shout .
" 这 男孩们 开始 到 喊 .

男孩们开始大喊大叫。

" [kʌm] [daʊn] !
" Come down !
" 来 向下 !

“坠落！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [red] [hed] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] .
" And they threatened Red Head with terrible punishments .
" 和 他们 威胁 红色的 头 和 糟糕的 惩罚 .

“他们威胁红发女郎，要对她施以严厉的惩罚。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Of course , Major Monkey was delighted .
的 课程 , 主要的 猴 曾是 高兴极了 .

当然，猴子少校非常高兴。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] [kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] — ['evriθɪŋ] .
He knew that his army of generals could see — and hear — everything .
他 知道 那 他的 军队 的 将军们 可以 看 — 和 听到 — 一切 .

他知道他的将军们能看到——也能听到——一切。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [stəʊn] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [bəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [lɪm] ,
And after he had thrown his last stone he felt so bold that he slipped down upon a lower limb ,
和 后 他 有 抛掷 他的 最后的 石头 他 毛毡 所以 大胆的 那 他 滑倒了 向下 之上 一个 降低 肢 ,

他扔出最后一块石头后，胆子大了，结果滑倒在一根较低的树枝上。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [graʊnd] .
which gave him a better view of the picnic ground .
哪个 给予 他 一个 更好的 看法 的 这 野餐 地面 .

这让他能更好地看到野餐场地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] .
One of the boys caught a glimpse of a queer figure above him .
一 的 这 男孩们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 酷儿 数字 多于 他 .

其中一个男孩瞥见了上方一个奇怪的身影。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃri:k] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] .
And with a shriek he turned and fled .
和 和 一个 尖叫 他 转向 和 逃亡 .

他尖叫一声，转身就跑。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndə(r)] .
His companions looked at him in wonder .
他的 同伴 看起来 在 他 在 想知道 .

他的同伴们惊奇地看着他。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
And Johnnie Green couldn't imagine what had happened ,
和 约翰尼 绿色的 不能 想象 什么 有 发生 ,

约翰尼·格林无法想象究竟发生了什么。

[wen] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
when his staring eyes beheld the Major hanging from a bough over his head .
什么时候 他的 凝视 眼睛 观看 这 主要的 绞刑 从 一个 买 超过 他的 头 .

当他目不转睛地看到少校吊在他头顶的树枝上时。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
" It's a monkey !
" 它是 一个 猴 !

“这是一只猴子！”

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] [gɑ:spt] .
" Johnnie Green gasped .
" 约翰尼 绿色的 倒吸一口气 .

约翰尼·格林倒吸了一口气。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where in the world could he have come from ?
" 在哪里 在 这 世界 可以 他 有 来 从 ?

他究竟来自世界上的哪个地方？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]
The Retreat
这 撤退

静修处

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪkə(r)] .
Major Monkey quite enjoyed the amazement of the picnickers .
主要的 猴 相当 享受 这 惊愕 的 这 野餐者 .

猴子少校很享受野餐者们惊讶的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tuː] ['veri] [ɒd] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] :
And he did two very odd things , for the commander of an army :
和 他 做过 二 非常 奇怪的 事物 ， 为了 这 指挥官 的 一个 军队 ：

作为一名军队统帅，他做了两件非常奇怪的事情：

[fɜːst][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn]
first he took off his red cap and made a low bow to Johnnie Green
第一的 他 采取 离开 他的 红色的 帽 和 制成 一个 低的 弓 到 约翰尼 绿色的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ;
and his mates ;
和 他的 伙伴们 ；

他先是摘下红帽子，向约翰尼·格林和他的伙伴们深深鞠了一躬；

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl]
and next he swung off the limb of the tree and hung by his tail
和 下一个 他 摇摆 离开 这 肢 的 这 树 和 悬挂 经过 他的 尾巴
[ænd; ənd][wʌn][hænd] .
and one hand .
和 一 手 .

然后他从树枝上荡了下来，用尾巴和一只手悬挂着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:p, hwu:p] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
The boys whooped with delight .
这 男孩们 欢呼 和 喜 .

男孩们高兴地欢呼起来。

" [lets] [kætʃ] [hɪm] !
" Let's catch him !
" 我们来吧 抓住 他 ！

“我们去抓住他！”

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] .
" Johnnie Green cried .
" 约翰尼 绿色的 哭 .

约翰尼·格林哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd]
And then he shouted to the boy who had run away , and who stood
和 然后 他 喊叫 到 这 男生 WHO 有 跑步 离开 ， 和 WHO 站立
[ə; eɪ] [gʊd] ,
a good ,
一个 好的 ，

然后他朝那个逃跑的男孩喊道，男孩站得很好，

[seɪf] ['dɪstəns] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
safe distance off , looking back and wondering what was going on .
安全的 距离 离开 ， 寻找 后退 和 好奇 什么 曾是 去 在 .

保持安全距离，回头望去，想知道发生了什么事。

" [haɪ] , [bɪl] !
" Hi , Bill !
" 你好 ， 账单 ！

“嗨，比尔！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ɪts] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
It's a monkey !
它是 一个 猴 ！

是只猴子！

" ['dʒɑːni] ['beləu] .
" Johnnie bellowed .
" 约翰尼 咆哮 .

“约翰尼大吼道。”

[bɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
Bill came running back at top speed .
账单 来了 跑步 后退 在 顶部 速度 .

比尔以最快的速度跑了回来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] .
" We're going to catch him , " said Johnnie Green .
" 是 去 到 抓住 他 , " 说 约翰尼 绿色的 .

“我们一定会抓住他，”约翰尼·格林说道。

" [haʊə] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ?
" How're we going to do that ?
" 你好吗? 我们 去 到 做 那 ?

“我们该怎么做呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
" asked the boy who had been frightened and run away and come back .
" 问 这 男生 WHO 有 到过 害怕 和 跑步 离开 和 来 后退 .

“那个被吓跑了又回来的男孩问道。”

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌtənʌt] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ,
Nobody answered him , for at that moment one of the youngsters flung a butternut at the Major ,
无人 回答 他 , 为了 在 那 片刻 一 的 这 年轻人 扔 一个 胡桃 在 这 主要的 ,

没人回答他，因为就在这时，一个年轻人朝少校扔了一个南瓜。

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] ['deftli] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
who caught the missile deftly and shot it back again .
WHO 捕捉 这 导弹 巧妙地 和 射击 它 后退 再次 .

他机敏地接住了导弹，并将其再次击退。

[ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [ɪəz] .
A howl of delight from the ground below greeted the Major's ears .
一个 嚎 的 喜 从 这 地面 以下 问候 这 专业的 耳朵 .

少校听到地面上传来一声欢呼的嚎叫。

" [lets] [stəʊn] [hɪm] !
" Let's stone him !
" 我们来吧 石头 他 !

“让我们用石头砸他！”

" ['sʌmbədi] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] , " [nəʊ] !
But Johnnie Green said , " No !
但 约翰尼 绿色的 说 , " 不 !

但约翰尼·格林说：“不！”

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .
We don't want to hurt him .
我们 不 想 到 伤害 他 .

我们不想伤害他。

[wiːl; wil] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [get] [hɪm] .
We'll climb the tree and get him .
出色地 爬 这 树 和 得到 他 .

我们爬上树把他抓住。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [wei] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" His friends agreed that that was the better way , after all .
" 他的 朋友们 同意 那 那 曾是 这 更好的 方式 , 后 全部 .

他的朋友们一致认为，这才是更好的办法。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
And one after another they began to shin up the tree where Major Monkey
和 一 后 其他 他们 开始 到 胫 向上 这 树 在哪里 主要的 猴
[wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)]
was still cutting his queer
曾是 仍然 切割 他的 酷儿

于是他们一个接一个地开始爬上那棵树，猴子少校还在树上砍他那古怪的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['keɪpəz] .
capers .
刺山柑 .

刺山柑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [geɪv]
The boys had no sooner started to climb after him than the Major gave
这 男孩们 有 不 很快 开始 到 爬 后 他 比 这 主要的 给予
[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
a shrill whistle .
一个 尖锐 哨 .

男孩们刚开始跟着他往上爬，少校就吹了一声尖锐的哨子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
He was calling for help .
他 曾是 呼叫 为了 帮助 .

他在呼救。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] .
But there was not a general in sight anywhere .
但 那里 曾是 不是 一个 一般的 在 视线 任何地方 .

但周围却看不到任何将军的身影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] , [əʊld]
He could see not a single one of his whole army , except the cook , old
他 可以 看 不是 一个 单身的 一 的 他的 所有的 军队 , 除了 这 厨师 , 老的
['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
Mr . Crow .
先生 . 乌鸦 .

除了厨子老克劳先生之外，他一个士兵都没看到。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [flæpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] - [tɒp] .
And even he flapped away to a neighboring tree - top .
和 甚至 他 拍打 离开 到 一个 邻接 树 - 顶部 .

就连它也扑腾着翅膀飞到了邻近的树梢上。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwəd] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
As Mr . Crow remarked afterward , since he had to do nothing ,
作为 先生 . 乌鸦 评论 之后 , 自从 他 有 到 做 没有什么 ,

正如克劳先生后来所说，因为他什么都不用做，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [nɪə(r)] .
he thought he could do it much better if he wasn't too near .
他 想法 他 可以 做 它 很多 更好的 如果 他 不是 也 靠近 .

他认为如果离得远一点，他能做得更好。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] .
Major Monkey began to chatter .
主要的 猴 开始 到 喋喋不休 .

猴子少校开始喋喋不休。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['trembld] .
And Mr . Crow always declared that the Major trembled .
和 先生 . 乌鸦 总是 声明 那 这 主要的 颤抖 .

克劳先生总是说，那位少校浑身颤抖。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
There is no doubt that he was alarmed .
那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 惊慌 .

毫无疑问，他当时感到很惊慌。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ʌp] ,
He scrambled to the very top of the tree , while the boys went up ,
他 打乱 到 这 非常 顶部 的 这 树 , 尽管 这 男孩们 去 向上 ,

他奋力爬到树顶，男孩们也跟着爬了上去。

[ʌp] , [ʌp] — [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]
up , up — until at last Major Monkey gave a scream and jumped into another
向上 , 向上 — 直到 在 最后的 主要的 猴 给予 一个 尖叫 和 跳了起来 进入 其他
— [ænd; ənd][smɔːlə(r)] — [triː] ,
— and smaller — tree ,
— 和 较小的 — 树 ,

向上，向上——直到最后，猴王大人尖叫一声，跳到了另一棵——也是一棵更小的——树上。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
the top of which was far below him .
这 顶部 的 哪个 曾是 远的 以下 他 .

它的顶端远远低于他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[hiː; hi] [plʌndʒd] , ['sprɔːlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [bau] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]
He plunged , sprawling , through the leafy boughs until he managed to seize a
他 暴跌 , 蔓延 , 通过 这 绿叶 树枝 直到 他 管理 到 抢占 一个
[brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] .
branch and steady himself .
分支 和 稳定的 他自己 .

他跌跌撞撞地穿过茂密的树枝，直到抓住一根树枝才稳住身形。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
Then he was off like a squirrel .
然后 他 曾是 离开 喜欢 一个 松鼠 .

然后他就跟松鼠一样跑掉了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
And long before the boys had reached the ground again Major Monkey
和 长的 前 这 男孩们 有 达到 这 地面 再次 主要的 猴
[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
was far away in the woods .
曾是 远的 离开 在 这 树林 .

男孩们还没回到地面，猴子少校就已经远远地消失在树林里了。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .

Mr . Crow took good care not to lose sight of Major Monkey .

先生 . 乌鸦 采取 好的 关心 不是 到 失去 视线 的 主要的 猴 .

乌鸦先生非常小心，没有让猴子少校跟丢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [stɒpt] , ['pæntɪŋ] ,

And when the Major at last stopped , panting ,

和 什么时候 这 主要的 在 最后的 停止 , 喘息 ,

当少校终于停下脚步，气喘吁吁的时候，

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,

and slipped down to the ground to have a drink out of the brook ,

和 滑倒了 向下 到 这 地面 到 有 一个 喝 出去 的 这 溪 ,

然后滑到地上，到小溪边喝水。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['prɒmptli] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

old Mr . Crow promptly joined him .

老的 先生 . 乌鸦 及时 加入 他 .

老乌鸦先生随即加入了他。

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .

" Aha ! " said Mr . Crow .

" 啊哈 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“啊哈！”克劳先生说道。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [skeəd] .

" You were scared .

" 你 是 害怕的 .

你当时很害怕。

[ju:; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] !

You ran away !

你 跑 离开 !

你逃跑了！

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

" The Major wiped his mouth on the back of his hand and looked at

" 这 主要的 擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 和 看起来 在

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ʌn'i:zɪli] .

Mr . Crow uneasily .

先生 . 乌鸦 不安地 .

少校用手背擦了擦嘴，不安地看着克劳先生。

" [ai] [keɪm] [ə'weɪ] — [jes] !

" I came away — yes !

" 我 来了 离开 — 是的 !

“我回来了——是的！”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [snɔ:t] .

Mr . Crow snorted .

先生 . 乌鸦 哼了一声 .

克劳先生哼了一声。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['səʊldʒə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !

" A fine soldier you are !

" 一个 美好的 士兵 你 是 !

你是一名优秀的士兵！

" [hiː; hi] [kraɪd]
" he cried
" 他 哭

他哭了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˈskɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈɑːmi] .
" You aren't brave enough to lead an army .
" 你 不是 勇敢的 足够的 到 带领 一个 军队 .

你没有足够的勇气去统领一支军队。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] .
I should think you'd be ashamed .
我 应该 思考 你会 是 羞愧 .

我想你应该感到羞愧才对。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmʌŋki] [siːmd] [peɪnd] .
" Major Monkey seemed pained .
" 主要的 猴 似乎 痛苦 .

"猴子少校似乎很痛苦。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmɪstə(r)] . [krəʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ˈkruːəl] [θɪŋz] .
He said it hurt him to have Mr . Crow say such cruel things .
他 说 它 伤害 他 到 有 先生 . 乌鸦 说 这样的 残忍的 事物 .

他说，克劳先生说出如此残酷的话让他感到很伤心。

" [ɪts] [pleɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɑːmi] ,
" It's plain , " said he , " that you don't know much about an army ,
" 它是 清楚的 , " 说 他 , " 那 你 不 知道 很多 关于 一个 军队 ,

"很明显，"他说，"你对军队了解甚少。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
in spite of all I've tried to teach you .
在 尽管如此 的 全部 我已经 尝试 到 教 你 .

尽管我竭尽全力教导你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .
Of course I had to leave .
的 课程 我 有 到 离开 .

我当然得离开。

[aɪm] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] .
I'm the leader of the army ; and I must keep out of danger .
我是 这 领导者 的 这 军队 ; 和 我 必须 保持 出去 的 危险 .

我是军队的指挥官，我必须确保自身安全。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒenərəlz] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈreskjuː] [wen] [ai] [ˈhwisl] [fɔː(r); fə(r)] [help]
So when the generals failed to come to my rescue when I whistled for help
所以 什么时候 这 将军们 失败的 到 来 到 我的 救援 什么时候 我 吹口哨 为了 帮助
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪkˈsept] [rɪˈtriːt] .
there was nothing I could do except retreat .
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 除了 撤退 .

所以，当我吹口哨求救时，将军们没有来救我，我除了撤退别无他法。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" For a long time Mr . Crow was silent .
" 为了 一个 长的 时间 先生 . 乌鸦 曾是 沉默的 .

克劳先生沉默了很久。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][lɑːst] .
" You were scared , anyway , " he remarked at last .
" 你 是 害怕的 , 反正 , " 他 评论 在 最后的 .

“反正你当时很害怕，”他最后说道。

" [ai] ['wʌznt] !
" I wasn't !
" 我 不是 !

我不是！

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" the Major protested .
" 这 主要的 抗议 .

少校抗议道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" You were ! " said Mr . Crow .
" 你 是 ! " 说 先生 . 乌鸦 .

“你就是！”克劳先生说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
" You were !
" 你 是 !

你曾经是！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
You were !
你 是 !

你就是！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !
You were !
你 是 !

你就是！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] - ['mænəd] .
" Of course he was very ill - mannered .
" 的 课程 他 曾是 非常 患病的 - 有礼貌的 .

“他当然非常没礼貌。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] .
But Major Monkey was too polite to tell him so .
但 主要的 猴 曾是 也 有礼貌的 到 告诉 他 所以 .

但猴子少校太有礼貌了，不好意思告诉他。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smuːð] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
he picked up a smooth stone out of the brook and threw it at Mr .
他 挑选 向上 一个 光滑的 石头 出去 的 这 溪 和 扔 它 在 先生 .
[kroʊz] [hed] .
Crow's head .
乌鸦的 头 .

他从溪里捡起一块光滑的石头，扔向克劳先生的脑袋。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [[hɔpt]] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
The old gentleman hopped aside just in time .
这 老的 绅士 跳跃 旁边 只是 在 时间 .

老先生及时跳到一边躲开了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi]
And without waiting to dispute any further , he tore off as fast as he
和 没有 等待 到 争议 任何 更远 , 他 撕裂 离开 作为 快速地 作为 他
[kʊd; kəd] [gəʊ] .
could go .
可以 去 .

他没有再争辩，便飞快地逃走了。

" [naʊ] [huz] [skeəd] ?
" Now who's scared ?
" 现在 谁是 害怕的 ?

现在谁害怕了?

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Major Monkey called after him .
" 主要的 猴 称为 后 他 .

"猴子少校在他身后喊道。"

[bʌt; bət] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
But old Mr . Crow did not stop to answer .
但 老的 先生 . 乌鸦 做过 不是 停止 到 回答 .

但老乌鸦先生没有停下来回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['trʌb(ə)l]
The Major's Trouble
这 专业的 麻烦

少校的麻烦

['ɑːftə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [fled] [frɒm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪknɪk]
After Major Monkey fled from Johnnie Green and his friends in the picnic
后 主要的 猴 逃亡 从 约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 在 这 野餐
[grəʊv] ,
grove ,
树林 ,

在猴子少校从约翰尼·格林和他的朋友们在野餐树林里逃走之后，

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəlz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['liːdə(r)] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
his generals declared that they wanted no leader that ran away from the enemy .
他的 将军们 声明 那 他们 通缉 不 领导者 那 跑 离开 从 这 敌人 .

他的将军们宣称，他们不想要一个临阵脱逃的领袖。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'griː] [ɒn] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [pleɪs] , [ðeɪ]
And since they couldn't agree on anyone else to take the Major's place , they
和 自从 他们 不能 同意 在 任何人 别的 到 拿 这 专业的 地方 , 他们
[dis'bænd] .
disbanded .
解散 .

由于他们无法就接替少校的人选达成一致，所以他们解散了。

[səʊ]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .
So Major Monkey lost his army .
所以 主要的 猴 丢失的 他的 军队 .

所以猴子少校失去了他的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['greɪtli] .
But the loss did not seem to trouble him greatly .
但 这 损失 做过 不是 似乎 到 麻烦 他 非常 .

但这场失利似乎并没有让他太过难过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] .
He was almost too cheerful .
他 曾是 几乎 也 快乐 .

他简直高兴得过头了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['iːv(ə)n] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] ['haɪə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
And his neighbors even claimed that his spirits rose higher each day .
和 他的 邻居 甚至 声称 那 他的 烈酒 玫瑰 更高 每个 天 .

他的邻居们甚至说，他的精神状态一天比一天好。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [felt] ['veri] [geɪ] .
There is no doubt that the Major felt very gay .
那里 是 不 怀疑 那 这 主要的 毛毡 非常 同性恋 .

毫无疑问，这位少校非常同性恋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd]
He was fast losing the lean and
他 曾是 快速地 输 这 倾斜 和

他很快就失去了瘦削的身材。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['hʌŋgri] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
hungry look he had had when he first appeared in Pleasant Valley .
饥饿的 看 他 有 有 什么时候 他 第一的 出现 在 令人愉快的 谷 .

他第一次出现在欢乐谷时，脸上就带着那种饥饿的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['friːər][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['mænəz] .
And he became freer than ever as to manners .
和 他 成为 更自由 比 曾经 作为 到 礼仪 .

他在举止方面也变得比以往任何时候都更加自由奔放。

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] ,
Nobody else could go about the woods with any comfort ,
无人 别的 可以 去 关于 这 树林 和 任何 舒适 ,

其他人都无法安心地在树林里活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] [stəʊn] .
because one never knew when he would have to dodge a stone .
因为 一 绝不 知道 什么时候 他 会 有 到 躲闪 一个 石头 .

因为谁也不知道什么时候会遇到需要躲避的石头。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʒʌmp] — [ən'les]
For Major Monkey liked nothing better than making a body jump — unless
为了 主要的 猴 喜欢 没有什么 更好的 比 制作 一个 身体 跳 — 除非

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bəʊlɪŋ] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][dʒʌmp] [suːn] [ɪ'nʌf] .
it was bowling someone over when he failed to jump soon enough .
它 曾是 保龄球 某人 超过 什么时候 他 失败的 到 跳 很快 足够的 .

猴子少校最喜欢的就是来个跳跃——除非他跳得不够快，把人撞倒在地。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [fəʊk] [gruː] [kwaɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðæt] [spɔːt] .
In time the forest - folk grew quite weary of that sport .
在 时间 这 森林 - 民间 生长 相当 厌倦 的 那 运动 .

久而久之，森林居民们对这项运动感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
And they began to tell one another that something would have to be done
和 他们 开始 到 告诉 一 其他 那 某物 会 有 到 是 完毕

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] .
to put an end to Major Monkey's stone - throwing .
到 放 一个 结尾 到 主要的 猴子的 石头 - 投掷 .

于是他们开始互相商量，必须采取措施制止猴子少校扔石头的行为。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [tuː; tə][kjʊə(r)]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]
But nobody could suggest any way to cure Major Monkey of his unpleasant
但 无人 可以 建议 任何 方式 到 治愈 主要的 猴 的 他的 令人不快的

['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

但没有人能提出任何办法来治好猴子少校的这个坏习惯。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [went] [tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
And at last Mr . Crow went to Aunt Polly Woodchuck and asked her
和 在 最后的 先生 . 乌鸦 去 到 阿姨 波莉 土拨鼠 和 问 她

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æn; ən] [hɜːb] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,
if she couldn't give the Major an herb of some sort to eat ,
如果 她 不能 给 这 主要的 一个 草本植物 的 一些 种类 到 吃 ,

最后，克劳先生去找波莉·伍德查克阿姨，问她能不能给少校一些草药吃。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
which would make him
哪个 会 制作 他

这将使他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[stɒp] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pelt] ['evri] [hed] [hiː; hi] [sɔː] .
stop wanting to pelt every head he saw .
停止 想要 到 毛皮 每一个 头 他 锯 .

他不再想砸碎他看到的每一个脑袋。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pɒli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .
But Aunt Polly replied that it wasn't possible .
但 阿姨 波莉 回复 那 它 不是 可能的 .

但波莉阿姨回答说，这不可能。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" The trouble with Major Monkey , " she said , " is that he eats too much as it is .
" 这 麻烦 和 主要的 猴 , " 她 说 , " 是 那 他 吃 也 很多 作为 它 是 .

"猴子少校的问题在于,"她说,"他本来就吃得太多了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [geɪv] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] [fu:d] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [θrəʊ] [mɔ:(r)] [stəʊnz] [æt; ət][juː; jʊ] .
And if I gave him still more food he would only throw more stones at you .
和 如果 我 给予 他 仍然 更多的 食物 他 会 仅有的 扔 更多的 石头 在 你 .

如果我再给他更多食物，他只会朝你扔更多石头。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
" Mr . Crow exclaimed that he didn't want that to happen .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 那 他 没有 想 那 到 发生 .

克劳先生惊呼，他不想让这种事发生。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [iːt] [les] , " [sed] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] .
" Then you'll have to make the Major eat less , " said Aunt Polly Woodchuck .
" 然后 你会 有 到 制作 这 主要的 吃 较少的 , " 说 阿姨 波莉 土拨鼠 .

"那你就得让少校少吃点儿了,"波莉·伍德查克阿姨说。

" [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][feə(r)][ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" On what sort of fare is he living at present ? " she inquired .
" 在 什么 种类 的 票价 是 他 活的 在 展示 ? " 她 询问 .

她问道："他现在的生活水平如何？"

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
Mr . Crow answered that he wasn't quite sure ,
先生 . 乌鸦 回答 那 他 不是 相当 当然 ,

克劳先生回答说他不太确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒn] ['kaʊbɜːd] - [egz] .
but he thought Major Monkey fed for the most part on cowbirds ' eggs .
但 他 想法 主要的 猴 美联储 为了 这 最多 部分 在 牛鹂 - 鸡蛋 .

但他认为，猴子少校主要以牛鹂的蛋为食。

[ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Aunt Polly Woodchuck shook her head .
阿姨 波莉 土拨鼠 摇晃 她 头 .

波莉·伍德查克阿姨摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" That's not possible , " she cried .
" 那就是 不是 可能的 , " 她 哭 .

"那不可能,"她哭着说。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['kaʊbɜːd] - [egz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] [səʊ][fæt][æz; əz] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] ['getɪŋ] .
" There aren't enough Cowbirds ' eggs in Pleasant Valley to make anybody so fat as the Major is getting .
" 那里 不是 足够的 牛鹂 - 鸡蛋 在 令人愉快的 谷 到 制作 任何人 所以 胖的 作为 这 主要的 是 获得 .

"普莱森特山谷的牛鹂蛋数量不足以让少校长得这么胖。"

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] ,
Unless I'm mistaken ,
除非 我是 错误 ,

除非我弄错了，

[hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['kaʊbɜːd] .
he's taking the eggs of a good many others besides Cowbirds .
他是 采取 这 鸡蛋 的 一个 好的 许多 其他的 除了 牛鹂 .

除了牛鹂之外，他还偷其他很多鸟类的蛋。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mr . Crow became greatly excited .
" 先生 . 乌鸦 成为 非常 兴奋的 .

克劳先生变得非常激动。

" [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] !
" Then he's a thief !
" 然后 他是 一个 贼 !

“那他就是个小偷！”

" [hiː; hi] [skwɔːk] .
" he squawked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪz] [æn; ən] [eg] [θiːf] !
" Major Monkey is an egg thief !
" 主要的 猴 是 一个 蛋 贼 !

“猴子少校是个偷蛋贼！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flæpt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] ,
" And he flapped away across the pasture in a fine rage ,
" 和 他 拍打 离开 穿过 这 牧场 在 一个 美好的 愤怒 ,

“然后他怒气冲冲地扑腾着翅膀飞过牧场，

[tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [wɒt] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [sed] .
to tell everybody what Aunt Polly Woodchuck had said .
到 告诉 大家 什么 阿姨 波莉 土拨鼠 有 说 .

把波莉·伍德查克阿姨说的话告诉所有人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]
A little later in the day Major Monkey began to notice that a good many of
一个 小的 之后 在 这 天 主要的 猴 开始 到 注意 那 一个 好的 许多 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['veri] ['kəʊldli] .
his neighbors looked at him very coldly .
他的 邻居 看起来 在 他 非常 冷冷地 .

当天晚些时候，猴子少校开始注意到，他的许多邻居都用非常冷漠的眼神看着他。

[ðə; ði] [bɝdz] , [ɪ'speʃəli] , [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['æŋgri] .
The birds , especially , glared at him as if they were actually angry .
这 鸟类 , 尤其 , 怒目而视 在 他 作为 如果 他们 是 实际上 生气的 .

尤其是那些鸟儿，它们怒视着他，仿佛真的生气了一样。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['twɪtərɪŋ] .
And wherever he went they set up a loud twittering .
和 无论 他 去 他们 放 向上 一个 大声 推特 .

他走到哪里，他们就拉起一阵喧闹的叫喊声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pek] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [pɑːst] .
Some of them even flew at his head and tried to peck him as they darted past .
一些 的 他们 甚至 飞翔 在 他的 头 和 尝试 到 啄 他 作为 他们 飞镖 过去的 .

它们当中有些甚至飞向他的头部，在掠过时试图啄他。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
At first he couldn't imagine what was the matter .
在 第一的 他 不能 想象 什么 曾是 这 事情 .

起初他想不明白出了什么事。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][let][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði][bɜːd] ['piːp(ə)l]['æŋgri] .
But before the day was done Jasper Jay let him know what made the bird people angry .
但 前 这 天 曾是 完毕 碧玉 杰伊 让 他 知道 什么 制成 这 鸟 人们 生气的 .

但就在一天结束之前，贾斯珀·杰伊让他知道了是什么惹恼了鸟人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] !
" You're a sneak - thief !
" 你是 一个 潜行 - 贼 !

你是个偷窃小偷！

" ['dʒæspə(r)][təʊld][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['blʌntli] .
" Jasper told the Major bluntly .
" 碧玉 讲述 这 主要的 直截了当地 .

"贾斯珀直截了当地告诉了少校。"

" [wɪv] [faʊnd][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ][fæt] .
" We've found at last what makes you so fat .
" 我们已经 成立 在 最后的 什么 制作 你 所以 胖的 .

我们终于找到了让你这么胖的原因。

[juːv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [egz] [frɒm; frəm] ['evri] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ! "
You've been stealing eggs from every nest in the woods ! "
你已经 到过 偷窃 鸡蛋 从 每一个 巢 在 这 树林 ! "

你把树林里所有鸟巢里的蛋都偷走了！

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Tut ! Tut ! " said Major Monkey .
" 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 ! " 说 主要的 猴 .

"啧啧！"猴子少校说道。

" [wen] [ə; eɪ]['leɪzi]['kaʊbɜːd] [leɪz] [æn; ən] [eg] [ɪn] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [nest] ,
" When a lazy Cowbird lays an egg in somebody else's nest ,
" 什么时候 一个 懒惰的 牛鹂 躺下 一个 蛋 在 某人 其他人的 巢 ,

"当一只懒惰的牛鹂在别人的巢里产卵时，

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eg] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
the owner ought to be grateful to me for taking the egg out and eating it . "
这 所有者 应该 到 是 感激的 到 我 为了 采取 这 蛋 出去 和 吃 它 . "

主人应该感谢我把鸡蛋拿出来吃了。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" It's not that , " Jasper Jay replied .
" 它是 不是 那 , " 碧玉 杰伊 回复 .

“不是那样的,”贾斯珀·杰伊回答道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juːv] ['teɪkən] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [egz] . "
" The trouble is , you've taken all kinds of eggs . "
" 这 麻烦 是 , 你已经 已采取 全部 种类 的 鸡蛋 . "

“问题是,你拿了各种各样的鸡蛋。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Well , well ! " said Major Monkey .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 主要的 猴 .

“哟,哟!”猴子少校说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" To be sure , I may have made a mistake now and then .
" 到 是 当然 , 我 可能 有 制成 一个 错误 现在 和 然后 .

“当然,我可能偶尔也会犯错。”

[bʌt; bət] [wʌts] [æn; ən] [eg] [ɔː(r)] [tuː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
But what's an egg or two , more or less , when one has a half - dozen of them ?
但 是什么 一个 蛋 或者 二 , 更多的 或者 较少的 , 什么时候 一 有 一个 一半 - 打 的 他们 ?

但是,当你有半打鸡蛋的时候,多一两个鸡蛋又算得了什么呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kən'fes]
Major Monkey Confesses
主要的 猴 坦白

猴子少校坦白

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [siːmd] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɜːd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ðæt] [felt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][speə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [eg] .
Major Monkey seemed surprised when Jasper Jay told him that there wasn't a bird family in the whole valley that felt it could spare a single egg .
主要的 猴 似乎 惊讶 什么时候 碧玉 杰伊 讲述 他 那 那里 不是 一个 鸟 家庭 在 这 所有的 谷 那 毛毡 它 可以 空闲的 一个 单身的 蛋 .

当 Jasper Jay 告诉 Major Monkey 整个山谷里没有一个鸟家族愿意舍弃一个鸟蛋时,Major Monkey 似乎很惊讶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " ['nəʊbədi] [k'eəz] [haʊ] ['meni] ['kaʊbɜːd] - [egz] [juː; jʊ] [iːt] .
" Of course , " said Jasper , " nobody cares how many Cowbirds ' eggs you eat .
" 的 课程 , " 说 碧玉 , " 无人 关心 如何 许多 牛鹂 - 鸡蛋 你 吃 .

“当然,”贾斯珀说,“没人会在意你吃了多少牛鹂的蛋。”

[ðə; ði] ['kaʊbɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [pests] .
The Cowbirds are pests .
这 牛鹂 是 害虫 .

牛鹂是害鸟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
They are too lazy to build nests of their own .
他们 是 也 懒惰的 到 建造 巢穴 的 他们的 自己的 .

它们太懒了，懒得自己筑巢。

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] [bɜːd] ['fæməli] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] [jʌŋ] ['kaʊbɜːd] [tuː; tə]
And no respectable bird family likes to have a loutish young Cowbird to
和 不 可敬 鸟 家庭 点赞 到 有 一个 粗鲁的 年轻的 牛鹂 到

[brɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
bring up with their own children .
带来 向上 和 他们的 自己的 孩子们 .

没有哪个体面的鸟类家庭愿意让一只粗鲁的小牛鹂和自己的孩子一起长大。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .
But you have gone too far .
但 你 有 已消失 也 远的 .

但你做得太过分了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [egz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
You have been stealing eggs right and left .
你 有 到过 偷窃 鸡蛋 正确的 和 左边 .

你一直在偷鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['θiːvɪŋ] .
And the time has come for us to put a stop to your thieving .
和 这 时间 有 来 为了 我们 到 放 一个 停止 到 你的 盗窃 .

现在是时候制止你的盗窃行为了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ['dʒeɪz] [bɜːd] ['neɪbəz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd]
A number of Jasper Jay's bird neighbors had gathered around him and
一个 数字 的 碧玉 杰伊的 鸟 邻居 有 聚集 大约 他 和

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .
Major Monkey while they talked .
主要的 猴 尽管 他们 谈话 .

贾斯珀·杰伊的一些鸟类邻居围在他和猴子少校身边，听他们聊天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [gʊd] ,
And they all spoke up and said in good ,
和 他们 全部 辐 向上 和 说 在 好的 ,

他们都开口说，一切都很好。

[laʊd] [təʊnz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] — [ænd; ənd] [wɜːs] .
loud tones that Major Monkey was a villain — and worse .
大声 音调 那 主要的 猴 曾是 一个 恶棍 — 和 更糟 .

大声宣称，猴子少校是个恶棍——而且更糟。

['eniwʌn] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt]
Anyone might think that for once the Major would have acted the least bit
任何人 可能 思考 那 为了 一次 这 主要的 会 有 行动 这 至少 少量

[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

任何人都会认为，这位少校这一次至少会表现出一丝羞愧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
He had not even the grace to say that he was sorry for making a
他 有 不是 甚至 这 优雅 到 说 那 他 曾是 对不起 为了 制作 一个
[fjuː] " [mɪ'steɪks] .
few " mistakes .
很少 " 错误 .

他甚至连一句道歉的礼貌都没有，就是为自己犯的几个"错误"感到抱歉。

" [ɪn'sted] ,
" Instead ,
" 反而 ,

"反而，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
he stuck his red cap on one side of his head and began dancing something
他 卡住 他的 红色的 帽 在 一 边 的 他的 头 和 开始 跳舞 某物
[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dʒɪg] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɑːstə(r)] .
that might have been a jig if it had been faster .
那 可能 有 到过 一个 夹具 如果 它 有 到过 快点 .

他把红色帽子歪戴在头的一侧，开始跳起舞来，如果速度再快一些，那可能就是吉格舞了。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜ·dz] ['veri] ['æŋgri] .
His actions made all the birds very angry .
他的 行动 制成 全部 这 鸟类 非常 生气的 .

他的行为激怒了所有的鸟儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['meri]
And some of them exclaimed that there was no reason to make merry
和 一些 的 他们 惊呼 那 那里 曾是 不 原因 到 制作 欢乐
,
,
,

他们当中有些人则惊呼，根本没有理由庆祝。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
so far as they could see .
所以 远的 作为 他们 可以 看 .

就他们所能看到的而言。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['prɒmptli] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [griːvd] .
Major Monkey promptly stopped dancing and looked grieved .
主要的 猴 及时 停止 跳舞 和 看起来 伤心 .

猴子少校立刻停止了跳舞，看起来很悲伤。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [dɑːns] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Perhaps you would dance , too , if you
" 也许 你 会 舞蹈 , 也 , 如果 你

"或许你也会跳舞，如果你……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɒv; əv] [egz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
had just had a good meal of eggs , " he remarked .
有 只是 有 一个 好的 一顿饭 的 鸡蛋 , " 他 评论 .

"我刚吃了一顿美味的鸡蛋大餐，"他说道。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .
A shriek went up from his listeners .
一个 尖叫 去 向上 从 他的 听众 .

听众中爆发出一阵尖叫。

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] : " [pʊt] [hɪm] [aʊt] !
And old Mr . Crow exclaimed loudly : " Put him out !
和 老的 先生 . 乌鸦 惊呼 高声 : " 放 他 出去 !

老乌鸦先生大声喊道："把他赶出去！"

[pʊt]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [aʊt] !
Put Major Monkey out !
放 主要的 猴 出去 !

把猴子少校赶出去！

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] .
" But nobody made a move .
" 但 无人 制成 一个 移动 .

但没有人采取行动。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [sed] :
And Major Monkey turned to Mr . Crow and said :
和 主要的 猴 转向 到 先生 . 乌鸦 和 说 :

猴子少校转向乌鸦先生说：

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了？

[hæv; həv][ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['ʃudnt] ? "
Have I said something I shouldn't ? "
有 我 说 某物 我 不应该 ? "

我是否说了什么不该说的话？

" [sed] !
" Said !
" 说 !

"说！

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ekəud] .
" the old gentleman echoed .
" 这 老的 绅士 回声 .

"老先生附和道。"

" [juːv] [nɒt]['əʊnli] [sed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [stɪl] [wɜːs] [wʌn] !
" You've not only said a terrible thing ; you've done a still worse one !
" 你已经 不是 仅有的 说 一个 糟糕的 事物 ; 你已经 完毕 一个 仍然 更糟 一 !

你不仅说了很糟糕的话，还做了更糟糕的事！

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['stiːlɪŋ] [egz] [ə'gen] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
For you've just been stealing eggs again — and you can't deny it .
为了 你已经 只是 到过 偷窃 鸡蛋 再次 — 和 你 不能 否定 它 .

你又偷鸡蛋了——你无法否认。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ə'rəʊz][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" A great clamor arose all at once .
" 一个 伟大的 叫嚣 出现 全部 在 一次 .

突然间，一片喧闹声响起。

" [hɪə(r)] !
" Hear !
" 听到 !

"听到！

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

" ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [frendz] [kraɪd] .
" Mr . Crow's friends cried .
" 先生 . 乌鸦的 朋友们 哭 .

克劳先生的朋友们哭了。

[ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .
And Major Monkey had hard work to make himself heard .
和 主要的 猴 有 难的 工作 到 制作 他自己 听到 .

猴子少校费了好大劲才让自己的声音被听到。

" [huːz] [egz] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] ?
" Whose eggs do you think I've been eating ?
" 谁 鸡蛋 做 你 思考 我已经 到过 吃 ?

你觉得我吃的是谁的鸡蛋?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə]
Not knowing the exact answer to the question , Mr . Crow pretended not to
不是 会心 这 精确的 回答 到 这 问题 , 先生 . 乌鸦 假装 不是 到
[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
hear it at all .
听到 它 在 全部 .

由于不知道问题的确切答案，克劳先生假装完全没听见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['slaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt]
But he looked so slyly at the Major that the Major himself was not
但 他 看起来 所以 狡猾地 在 这 主要的 那 这 主要的 他自己 曾是 不是
[dɪ'siːvd] .
deceived .
受骗 .

但他狡黠地看了少校一眼，连少校自己都没被骗到。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æt; ət] [hɪm] .
He winked at Mr . Crow and shied a pebble at him .
他 眨眼 在 先生 . 乌鸦 和 躲闪 一个 卵石 在 他 .

他朝克劳先生眨了眨眼，然后朝他扔了一颗小石子。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
" I'll tell you , old boy !
" 患病的 告诉 你 , 老的 男生 !

“我告诉你，老兄！”

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [kraɪd] .
" the Major cried .
" 这 主要的 哭 .

少校喊道。

" [aɪv] [biːn] ['iːtɪŋ] [henz] - [egz] . "
" I've been eating hens ' eggs . "
" 我已经 到过 吃 母鸡 - 鸡蛋 . "

“我一直在吃鸡蛋。”

" [henz] - [egz] !
" Hens ' eggs !
" 母鸡 - 鸡蛋 !

母鸡下的蛋！

" ['evribɒdi] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" everybody repeated after him .
" 大家 重复 后 他 .

"大家都跟着他重复。"

" [henz] - [egz] !
" Hens ' eggs !
" 母鸡 - 鸡蛋 !

母鸡下的蛋！

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ? "
Where do you get ' em ? "
在哪里 做 你 得到 - 呃 ? "

你从哪里弄到它们的？

" [æt; ət]['fɑ:mə(r)] [gri:nz] ['henhaʊs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
" At Farmer Green's henhouse , of course , " the Major answered .
" 在 农民 青菜 鸡窝 , 的 课程 , " 这 主要的 回答 .

"当然是在格林农夫的鸡舍，"少校回答道。

" [aɪv] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ['regjələli] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
" I've been going there regularly for some time .
" 我已经 到过 去 那里 经常 为了 一些 时间 .

"我有一段时间经常去那里。"

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
I find that the eggs are bigger than any I can find in the woods . "
我 寻找 那 这 鸡蛋 是 大 比 任何 我 能 寻找 在 这 树林 . "

我发现这些蛋比我在树林里找到的任何蛋都要大。

" [ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [hi:z] ['getɪŋ] [fæt] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [m'ɜ:məd] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət]
" It's no wonder he's getting fat , " Jasper Jay murmured as he gazed at
" 它是 不 想知道 他是 获得 胖的 , " 碧玉 杰伊 低声说道 作为 他 凝视 在
['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
Major Monkey .
主要的 猴 .

"难怪他长胖了，"贾斯珀·杰伊一边盯着猴子少校一边喃喃自语道。

" [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][stɒp] ['i:tɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['sɒləmli] .
" You'll have to stop eating so much , " Mr . Crow told the Major solemnly .
" 你会 有 到 停止 吃 所以 很多 , " 先生 . 乌鸦 讲述 这 主要的 庄严地 .

"你必须减少食量，"克劳先生严肃地对少校说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [ɑ:nt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [səʊ] ['meni] [stəʊnz] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Aunt Polly Woodchuck says that the reason you throw so many stones is because
" 阿姨 波莉 土拨鼠 说道 那 这 原因 你 扔 所以 许多 石头 是 因为
[ju:; jʊ][ˌəʊvər'i:t][ænd; ənd] [fi:l] [ɪn] [tu:] [haɪ] ['spɪrɪt] .
you overeat and feel in too high spirits .
你 暴饮暴食 和 感觉 在 也 高的 烈酒 .

"波莉·伍德查克阿姨说，你扔这么多石头的原因是吃得太多，心情太好。

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [spi:tʃ] .
" Major Monkey looked disgusted when he heard that speech .
" 主要的 猴 看起来 厌恶 什么时候 他 听到 那 演讲 .

"猴子少校听到那番话后，一脸嫌弃。"

" [ɑ:nt] ['pɒli] ['fɪdlstɪks] !
" Aunt Polly Fiddlesticks !
" 阿姨 波莉 胡说八道 !

"波莉·菲德尔斯蒂克斯阿姨！"

" [hi:; hi] [dʒiə] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" She doesn't know what she's talking about .
" 她 不 知道 什么 她是 说 关于 .

她根本不知道自己在说什么。

[waɪ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [egz] [ai] [i:t] , [ðə; ði][mɔ:(r)][taɪm][ai][mʌst; məst][spend][æt; ət][ðə; ði] ['henhaʊs] .
Why , the more eggs I eat , the more time I must spend at the henhouse .
为什么 , 这 更多的 鸡蛋 我 吃 , 这 更多的 时间 我 必须 花费 在 这 鸡窝 .

为什么呢？我吃的鸡蛋越多，我就得花更多的时间待在鸡舍里。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ðeə(r)][ai][kænt] [θrəʊ] [stəʊnz] [hɪə(r)] , [kæn; kən][ai] ?
And while I'm there I can't throw stones here , can I ?
和 尽管 我是 那里 我 不能 扔 石头 这里 , 能 我 ?

既然我在那里，就不能在这里扔石头吧？

" ['evribɒdi] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Everybody had to agree with the Major .
" 大家 有 到 同意 和 这 主要的 .

"所有人都不得不同意少校的观点。"

[æt; ət] [li:st] , ['evribɒdi] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑ:k] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [si:md] [tru:] .
At least , everybody but Mr . Crow remarked that what he said seemed true .
在 至少 , 大家 但 先生 . 乌鸦 评论 那 什么 他 说 似乎 真的 .

至少除了克劳先生之外，所有人都认为他说的话似乎是真的。

" [naʊ] , [frendz] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [æt; ət][lɑ:st] ,
" Now , friends , " said Major Monkey at last ,
" 现在 , 朋友们 , " 说 主要的 猴 在 最后的 ,

"好了，朋友们，"猴子少校最后说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['eni] [egz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][nests] ['leɪtli] [ju:; jʊ][kænt] [bleɪm]
" if there have been any eggs missing from your nests lately you can't blame
" 如果 那里 有 到过 任何 鸡蛋 丢失的 从 你的 巢穴 最近 你 不能 责备
[ˌem 'i:] . "
me . "
我 . "

"如果最近你们的鸟巢里少了什么蛋，可别怪我。"

" [ðen] [hu:m] [kæn; kən][wi:; wi] [bleɪm] ?
" Then whom can we blame ?
" 然后 谁 能 我们 责备 ?

那么我们该责怪谁呢?

" ['sʌmbədi] [kraɪd] .
" somebody cried .
" 某人 哭 .

有人哭了。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] ['ɑːnsə(r)] .
" I'd hate to say , " was Major Monkey's answer .
" ID 恨 到 说 , " 曾是 主要的 猴子的 回答 .

"我真不想说,"猴子少校回答道。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
But since he looked straight at Mr . Crow as he spoke ,
但 自从 他 看起来 直的 在 先生 . 乌鸦 作为 他 辐 ,

但他说话时直视着克劳先生,

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
most of the company could not help thinking that the old gentleman was the thief , after all .
最多 的 这 公司 可以 不是 帮助 思维 那 这 老的 绅士 曾是 这 贼 , 后 全部 .

公司里的大多数人都不禁怀疑,那位老先生终究是小偷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] .
And when he flew into a rage they felt quite sure he was guilty .
和 什么时候 他 飞翔 进入 一个 愤怒 他们 毛毡 相当 当然 他 曾是 有罪的 .

当他勃然大怒时,他们确信他有罪。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['rɑːskl] !
" We always knew Mr . Crow was an old rascal !
" 我们 总是 知道 先生 . 乌鸦 曾是 一个 老的 恶棍 !

"我们一直都知道克劳先生是个老顽固!"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .
And so Mr . Crow took himself off .
和 所以 先生 . 乌鸦 采取 他自己 离开 .

于是,克劳先生就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] .
But he soon recovered his good spirits .
但 他 很快 恢复 他的 好的 烈酒 .

但他很快就恢复了精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [nems] .
He was used to being called names .
他 曾是 用过的 到 存在 称为 姓名 .

他早就习惯了被人辱骂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn]
he had taken a few eggs now and then — when he thought no one
他 有 已采取 一个 很少 鸡蛋 现在 和 然后 — 什么时候 他 想法 不 一
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
was watching .
曾是 观看 .

他偶尔会偷几个鸡蛋——趁着没人注意的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Planning a Journey
规划 一个 旅行

规划旅程

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['fɑːmə(r)]
After they learned that Major Monkey was in the habit of going to Farmer
后 他们 学习 那 主要的 猴 曾是 在 这 习惯 的 去 到 农民
[griːnz] ['henhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ,
Green's henhouse for eggs ,
青菜 鸡窝 为了 鸡蛋 ,

他们得知猴子少校经常去格林农夫的鸡舍偷鸡蛋后，

[ðə; ði][waɪld][fəʊk][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] [wʌns][mɔː(r)] .
the wild folk began to have a better opinion of him once more .
这 荒野 民间 开始 到 有 一个 更好的 观点 的 他 一次 更多的 .

野人们开始对他改观了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [bɜːdz] - [egz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz]
So long as he didn't steal birds ' eggs they were willing to overlook his
所以 长的 作为 他 没有 偷 鸟类 - 鸡蛋 他们 是 愿意的 到 俯瞰 他的
[stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [tuː] ['meni] .
stone - throwing — if he didn't throw too many .
石头 - 投掷 — 如果 他 没有 扔 也 许多 .

只要他不偷鸟蛋，他们就愿意忽略他扔石头的行为——前提是他扔的石头不要太多。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] [lɒs] .
Somehow they never seemed to think of Farmer Green's loss .
不知何故 他们 绝不 似乎 到 思考 的 农民 青菜 损失 .

他们似乎从未想到格林农夫的损失。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Or if they did ,
或者 如果 他们 做过 ,

或者如果他们真的这么做了，

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [egz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ]
no doubt they thought that he had so many eggs that he wouldn't mind losing
不 怀疑 他们 想法 那 他 有 所以 许多 鸡蛋 那 他 不会 头脑 输
[ə; eɪ] [fjuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
a few now and then .
一个 很少 现在 和 然后 .

毫无疑问，他们认为他有很多鸡蛋，所以偶尔丢几个蛋他也不会在意。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki]
So it happened that Major Monkey
所以 它 发生 那 主要的 猴

事情就是这样，猴子少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[faʊnd] ['evribɒdi] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] — [ɪk'sept] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] ['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [seɪm]
found everybody most agreeable — except old Mr . Crow , who never felt the same
成立 大家 最多 同意 — 除了 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 绝不 毛毡 这 相同的
[tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] .
toward him again .
朝向 他 再次 .

他觉得每个人都很和蔼可亲——除了老克劳先生，老克劳先生从此以后再也没有像以前那样看待他了。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [dɪd] [nɒt] [let] ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['grʌfnəs] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
But Major Monkey did not let Mr . Crow's gruffness trouble him .
但 主要的 猴 做过 不是 让 先生 . 乌鸦的 粗鲁 麻烦 他 .

但猴子少校并没有让乌鸦先生的粗鲁态度困扰自己。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)]['krəʊniːz] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had so many other cronies that he frequently remarked that he had
他 有 所以 许多 其他 亲信 那 他 频繁地 评论 那 他 有
['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['sʌmə(r)] .
never spent a pleasanter summer .
绝不 花费 一个 更令人愉悦 夏天 .

他有很多其他的狐朋狗友，他经常说他从未度过一个如此愉快的夏天。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] " — [hiː; hi][təʊld]['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wʌn] [deɪ] ,
" I've decided " — he told Jolly Robin one day ,
" 我已经 决定 " — 他 讲述 乔利 罗宾 一 天 ,

“我已经决定了”——有一天他告诉乔利·罗宾

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] — " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ]
when he stopped in the orchard to eat an apple — " I've decided to stay
什么时候 他 停止 在 这 果园 到 吃 一个 苹果 — " 我已经 决定 到 停留
[raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
right here in Pleasant Valley for the rest of my life . "
正确的 这里 在 令人愉快的 谷 为了 这 休息 的 我的 生活 . "

当他停下来在果园里吃苹果时，他说：“我决定余生都待在快乐谷。”

" [maɪ] ['greɪʃəs] !
" My gracious !
" 我的 亲切 !

我的天哪！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly Robin exclaimed .
" 乔利 罗宾 惊呼 .

“快乐罗宾惊呼道。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][kəʊld] ['weðə(r)] .
" Then you don't mind cold weather .
" 然后 你 不 头脑 寒冷的 天气 .

“那么你不怕冷。”

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" Major Monkey asked him what he meant .
" 主要的 猴 问 他 什么 他 意思是 .

“猴子少校问他是什么意思。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ɔːl]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [diːp] [snəʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And it surprised him to learn that all winter long deep snow lay upon the ground ,
和 它 惊讶 他 到 学习 那 全部 冬天 长的 深的 雪 躺 之上 这 地面 ,

令他惊讶的是，他发现整个冬天地面上都覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd] [fɪəs] [stɔːrmz]['ɒf(ə)n][reɪdʒd] .
and cold winds blew , and fierce storms often raged .
和 寒冷的 风 吹 , 和 凶猛的 暴风雨 经常 愤怒 .

寒风凛冽，暴风雨时常肆虐。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
Though it was a hot summer's day ,
尽管 它 曾是 一个 热的 夏季 天 ,

虽然那天是炎热的夏日，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Major Monkey shivered at the mere mention of such things .
主要的 猴 瑟瑟发抖 在 这 仅仅 提到 的 这样的 事物 .

猴子少校光是听到这些话就浑身发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
And he pulled his red cap further down upon his head .
和 他 拉 他的 红色的 帽 更远 向下 之上 他的 头 .

他把红帽子往下拉了拉，戴得更低了。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [hɪə(r)] . . . .
" If that's the case , " he said , " I certainly don't want to spend the winters here . . . .
" 如果 那就是 这 案件 , " 他 说 , " 我 当然 不 想 到 花费 这 冬天 这里 . . . .

"如果真是那样的话，"他说，"我当然不想在这里过冬……"

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .
I don't see how you manage to live through them .
我 不 看 如何 你 管理 到 居住 通过 他们 .

我真不明白你是怎么熬过那些日子的。

" ['dʒɒli]['rɒbɪn] [lɑːft] ['merəli] .
" Jolly Robin laughed merrily .
" 乔利 罗宾 笑了 兴高采烈地 .

"快乐的罗宾开怀大笑。"

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

"祝福你！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai][doʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [raʊnd] .
" I don't stay here the year ' round .
" 我 不 停留 这里 这 年 - 圆形的 .

"我不会常年住在这里。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] ['tʃɪli] [ai][gəʊ] [saʊθ] , [weə(r)] [ɪts] [wɔːm] .
As soon as it begins to grow chilly I go South , where it's warm .
作为 很快 作为 它 开始 到 生长 寒冷 我 去 南 , 在哪里 它是 温暖的 .

天气一转凉，我就往南走，那里很暖和。

" [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [lʊkt] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [w'ɪntəz] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
" Now , Major Monkey looked worried when he heard about the bitter winters in Pleasant Valley .
" 现在 , 主要的 猴 看起来 担心 什么时候 他 听到 关于 这 苦的 冬天 在 令人愉快的 谷 .

"现在，猴子少校听说快乐谷的冬天非常寒冷，显得很担忧。"

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [skruːd] [ɪt'self]['ɪntuː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['rɪŋklz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] .
His queer face had screwed itself into even more wrinkles than it usually wore .
他的 酷儿 脸 有 螺丝 本身 进入 甚至 更多的 皱纹 比 它 通常 穿着 .

他那张怪异的脸上皱纹比平时更多了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒɒli] ['rɒbɪn] [spəʊk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [pleɪs] ,
But as soon as Jolly Robin spoke of going to a warmer place ,
但 作为 很快 作为 乔利 罗宾 辐 的 去 到 一个 更温暖 地方 ,

但当快乐罗宾一提到要去更温暖的地方时，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['braitən] [æt; ət][wʌns] .
the Major brightened at once .
这 主要的 明亮 在 一次 .

少校的神情顿时明亮起来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː] !
" I'm going South too !
" 我是 去 南 也 !

"我也要去南方！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wiːl; wil]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] .
" And if you've no objection we'll travel together .
" 和 如果 你已经 不 异议 出色地 旅行 一起 .

"如果你不反对，我们就一起旅行。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

['dʒɒli]['rɒbɪn] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm][mɔː(r)] .
Jolly Robin said that nothing would please him more .
乔利 罗宾 说 那 没有什么 会 请 他 更多的 .

快乐罗宾说，没有什么比这更让他高兴的了。

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ɪf] [maɪ][waɪf] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [hi:; hi]
" I shall be glad to go with you — if my wife doesn't object , " he
" 我 将 是 高兴的 到 去 和 你 — 如果 我的 妻子 不 目的 , " 他
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
assured the Major .
保证 这 主要的 .

"我很乐意和你们一起去——如果我妻子不反对的话,"他向少校保证道。

" [əʊ] ! [ʃi:; ʃi][woʊnt][maɪnd] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Oh ! She won't mind , " said Major Monkey .
" 哦 ! 她 惯于 头脑 , " 说 主要的 猴 .

"哦！她不会介意的,"猴子少校说。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" She can go with us .
" 她 能 去 和 我们 .

她可以和我们一起去。

[wi:l; wil] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] . . . .
We'll make up a party . . . .
出色地 制作 向上 一个 派对 . . . .

我们会组织一个派对……

[ʃɪl] [bi:; bi] ['lʌki] [tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['trævələ(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
She'll be lucky to go anywhere with such a famous traveller as I am .
壳 是 幸运的 到 去 任何地方 和 这样的 一个 著名的 游客 作为 我 是 .

她能跟我这样一位著名旅行家一起旅行，真是太幸运了。

" ['dʒɒli]['rɒbɪn] [sed] ['sʌmwɒt] ['daʊtfəli] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [wʊd] [ək'sept][ðeə(r)]
" Jolly Robin said somewhat doubtfully that he hoped Mrs . Robin would accept their
" 乔利 罗宾 说 有些 怀疑地 那 他 希望 太太 . 罗宾 会 接受 他们的
[plæn] .
plan .
计划 .

"快乐罗宾有些犹豫地说，他希望罗宾太太能够接受他们的计划。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dæʃt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] [haɪ] [həʊps] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
And then he dashed Major Monkey's high hopes by remarking , " Of course ,
和 然后 他 虚线 主要的 猴子的 高的 希望 经过 评论 , " 的 课程 ,

然后，他却粉碎了猴子少校的美好愿望，说道："当然，

[wi:; wi]['ɔ:lweɪz][flai] [wen] [wi:; wi][gəʊ] [saʊθ] .
we always fly when we go South .
我们 总是 飞 什么时候 我们 去 南 .

我们去南方总是坐飞机。

" [ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] [fel] .
" The Major's face fell .
" 这 专业的 脸 跌倒 .

少校的脸色沉了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] ['keəwɔ:n] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'gen] .
He looked careworn and unhappy again .
他 看起来 忧心忡忡 和 不开心 再次 .

他看起来又很疲惫，很不开心。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][flai] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .
" I don't know how to fly , " he faltered .
" 我 不 知道 如何 到 飞 , " 他 犹豫不决 .

"我不会开飞机,"他结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [flaɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪ'nʌf] ,
" But if you'll fly low , and slowly enough ,
" 但 如果 你会 飞 低的 , 和 缓慢地 足够的 ,

但是，如果你飞得足够低，速度足够慢，

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .
perhaps I can run through the tree - tops fast enough to keep up with you .
也许 我 能 跑步 通过 这 树 - 最高额 快速地 足够的 到 保持 向上 和 你 .

或许我可以飞快地在树梢间穿梭，跟上你的速度。

[aɪ] [həʊp]
I hope
我 希望

我希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .
it isn't a long trip , " he added somewhat anxiously .
它 不是 一个 长的 旅行 , " 他 额外 有些 焦虑地 .

"这不是一趟长途旅行，"他有些焦虑地补充道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [təʊld] [hɪm] .
" It's about a thousand miles , " Jolly Robin told him .
" 它是 关于 一个 千 英里 , " 乔利 罗宾 讲述 他 .

"大约有一千英里，"快乐罗宾告诉他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [skiːm]
The Major's Scheme
这 专业的 方案

少校的计划

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
" I never can run a thousand miles through the tree - tops ,
" 我 绝不 能 跑步 一个 千 英里 通过 这 树 - 最高额 ,

"我永远不可能在树梢间奔跑一千英里，

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [təʊld]['dʒɒli]['rɒbɪn][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Major Monkey told Jolly Robin in a tone of great disappointment .
" 主要的 猴 讲述 乔利 罗宾 在 一个 语气 的 伟大的 失望 .

"猴子少校用非常失望的语气告诉了快乐罗宾。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
" I don't see how I can spend the winter in the South ;
" 我 不 看 如何 我 能 花费 这 冬天 在 这 南 ;

"我不知道该如何在南方过冬；

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
and I certainly don't want to stay here , if it's as cold as you say .
和 我 当然 不 想 到 停留 这里 , 如果 它是 作为 寒冷的 作为 你 说 .

如果真像你说的那么冷，那我肯定不想待在这里。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [səʊ] [glʌm] [ðæt] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" The poor Major looked so glum that Jolly Robin was sorry for him .
" 这 贫穷的 主要的 看起来 所以 沮丧 那 乔利 罗宾 曾是 对不起 为了 他 .

“可怜的少校看起来很沮丧，快乐罗宾都为他感到难过。”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can't you get a ride ? " he asked .
" 不能 你 得到 一个 骑 ? " 他 问 .

“你不能搭车吗？”他问。

" [ai][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɪf] [ai][hæd; həd][wʌn] , " ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [rɪ'plaɪd] .
" I could ride a horse , if I had one , " Major Monkey replied .
" 我 可以 骑 一个 马 , 如果 我 有 一 , " 主要的 猴 回复 .

“如果我有一匹马，我就可以骑马了。”猴子少校回答道。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [sed] .
" That's not a bad idea , " Jolly Robin said .
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , " 乔利 罗宾 说 .

“这主意不错，”快乐罗宾说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l]
" But I'm afraid you'd have trouble
" 但 我是 害怕的 你会 有 麻烦

但我恐怕你会遇到麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .
finding a horse .
寻找 一个 马 .

找一匹马。

['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] ['skeəsli] [keə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ]
Farmer Green would scarcely care to spare one of his horses for so long
农民 绿色的 会 几乎 关心 到 空闲的 一 的 他的 马匹 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [trɪp] . "
a trip . "
一个 旅行 . "

格林农夫恐怕不会愿意让他的马匹跑这么远的路。

" [wel] , [ai][kʊd; kəd] [raɪd] [ə; eɪ] [dɒg] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" Well , I could ride a dog , " said Major Monkey .
" 出色地 , 我 可以 骑 一个 狗 , " 说 主要的 猴 .

“嗯，我可以骑狗，”猴子少校说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dɒg] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] — [əʊld] [spɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] .
" There's that dog at the farmhouse — old Spot , as you call him .
" 有 那 狗 在 这 农家 — 老的 点 , 作为 你 称呼 他 .

“农舍里有条狗——你们叫它老斯波特。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [rəʊd] [hɪm] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Surely Farmer Green wouldn't mind if I rode him away , for he's nothing but
一定 农民 绿色的 不会 头脑 如果 我 骑 他 离开 , 为了 他是 没有什么 但
[ə; eɪ] ['njuːsns] . "
a nuisance . "
一个 滋扰 . "

格林农夫肯定不会介意我把他赶走，因为他只会惹麻烦。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk]['fɑːmə(r)] [griːn] ?
" Why don't you ask Farmer Green ?
" 为什么 不 你 问 农民 绿色的 ?

你为什么不去问问格林农夫呢?

" ['dʒɒli]['rɒbɪn] [sə'dʒestid] .
" Jolly Robin suggested .
" 乔利 罗宾 建议 .

“快乐罗宾建议道。”

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Major Monkey shook his head .
但 主要的 猴 摇晃 他的 头 .

但猴子少校摇了摇头。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] ! [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [jet] .
" No ! I don't want to do that yet .
" 不 ! 我 不 想 到 做 那 然而 .

“不!我现在还不想那样做。”

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːn] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [əʊld][dɒg] [spɒt] [ɪz] ['iːzi]
Before I speak to Farmer Green I prefer to make sure that old dog Spot is easy
前 我 说话 到 农民 绿色的 我 更喜欢 到 制作 当然 那 老的 狗 点 是 简单的
[tuː; tə] [raɪd] [ɒn] .
to ride on .
到 骑 在 .

在和格林农夫交谈之前,我想先确认一下那条老狗斯波特骑起来是否容易。

" ['dʒɒli]['rɒbɪn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Jolly Robin looked puzzled .
" 乔利 罗宾 看起来 困惑 .

快乐罗宾一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
His mouth fell open .
他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [steərd] [æt; ət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
And for a few moments he stared at Major Monkey without saying a
和 为了 一个 很少 时刻 他 凝视 在 主要的 猴 没有 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

他一言不发地盯着猴子少校看了好一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ]
The Man Began to Sing a Merry Song
这 男人 开始 到 唱歌 一个 欢乐 歌曲

那人开始唱起一首欢快的歌

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [spəʊk] ,
When he finally spoke ,
什么时候 他 最后 辐 ,

他终于开口说话时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi]
it was to ask Major Monkey how he was going to find out what he
它 曾是 到 问 主要的 猴 如何 他 曾是 去 到 寻找 出去 什么 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][əʊld][dɒg][spɒt] .
wanted to know about old dog Spot .
通缉 到 知道 关于 老的 狗 点 .

他是想问猴子少校,他要如何才能找到关于老狗斯波特的他想知道的事情。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] .
" There's only one way , " said Major Monkey .
" 有 仅有的 一 方式 , " 说 主要的 猴 .

"只有一条路可走,"猴子少校说道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][raɪd][hɪm][ænd; ənd] [siː] .
" There's only one way ; and that's to ride him and see .
" 有 仅有的 一 方式 ; 和 那就是 到 骑 他 和 看 .

只有一种方法,那就是骑上去看看。

" ['dʒɒli]['rɒbɪn] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][bəʊld] ['feləʊ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] .
" Jolly Robin thought what a bold fellow Major Monkey was .
" 乔利 罗宾 想法 什么 一个 大胆的 同伴 主要的 猴 曾是 .

"快乐罗宾心想,猴子少校真是个胆大包天的家伙。"

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] [grəʊv] .
He entirely forgot the Major's flight from the picnic grove .
他 完全 忘了 这 专业的 航班 从 这 野餐 树林 .

他完全忘记了少校从野餐树林逃走的事。

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz]['dʒɒli]['rɒbɪn] [hɪm'self] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)]
Riding a dog was such a feat as Jolly Robin himself would never , never
骑术 一个 狗 曾是 这样的 一个 特技 作为 乔利 罗宾 他自己 会 绝不 , 绝不
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

骑狗这种壮举,连快乐罗宾本人都绝不会尝试。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['riːəli] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kʊd; kəd]
And he was sure that if Major Monkey really undertook it there could
和 他 曾是 当然 那 如果 主要的 猴 真的 承担 它 那里 可以
[biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri] .
be no doubt of his bravery .
是 不 怀疑 的 他的 勇敢 .

他确信,如果猴子少校真的去做了这件事,那么他的勇气就毋庸置疑了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] " — ['dʒɒli] [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['tɪmɪdli] — " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ]
" How do you know " — Jolly asked the Major timidly — " how do you know
" 如何 做 你 知道 " — 乔利 问 这 主要的 胆怯地 — " 如何 做 你 知道
[ðæt] [əʊld][dɒg] [spɒt] [wɪl] [let][juː; jʊ][raɪd][hɪm] ? "
that old dog Spot will let you ride him ? "
那 老的 狗 点 将要 让 你 骑 他 ? "

"你怎么知道?"乔利怯生生地问少校,"你怎么知道那条老狗斯波特会让你骑它?"

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't you worry about that !
" 不 你 担心 关于 那 !

"你不用担心！"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kraɪd] ['laɪtli] ,
" Major Monkey cried lightly ,
" 主要的 猴 哭 轻轻 ,

"猴子少校轻轻地哭了起来，

[æz; əz][hiː; hi] ['swægə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
as he swaggered along a limb of the apple tree where they were talking .
作为 他 趾高气扬 沿着 一个 肢 的 这 苹果 树 在哪里 他们 是 说 .

他大摇大摆地沿着他们谈话的苹果树的树枝走去。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave that to me .
" 离开 那 到 我 .

"交给我吧。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[ænd; ənd]['dʒɒli]['rɒbɪn] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [biːt] [bɪ'niːθ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] [red] [kəʊt] ,
And Jolly Robin thought what a stout heart beat beneath Major Monkey's red coat ,
和 乔利 罗宾 想法 什么 一个 肥硕 心 打 下面 主要的 猴子的 红色的 外套 ,

快乐罗宾心想，猴子少校的红外套下，跳动着一颗多么强劲的心脏啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and how fine it was to be one of his friends .
和 如何 美好的 它 曾是 到 是 一 的 他的 朋友们 .

能成为他的朋友真是太好了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [raɪd] [əʊld] [spɒt] , " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" I should like to see you when you first ride old Spot , " said Jolly Robin .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 什么时候 你 第一的 骑 老的 点 , " 说 乔利 罗宾 .

"我很想看看你第一次骑上老斯波特时的样子，"快乐罗宾说道。

" [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
" Delighted , I'm sure !
" 高兴极了 , 我是 当然 !

"我确信你一定很高兴！"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [kraɪd] .
" Major Monkey cried .
" 主要的 猴 哭 .

"猴子少校哭了。"

" [ænd; ənd][ai][həʊp] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][waɪf] [ə'lɒŋ] , [tuː] .
" And I hope you've no objection to my bringing my wife along , too .
" 和 我 希望 你已经 不 异议 到 我的 带来 我的 妻子 沿着 , 也 .

"我希望您不介意我带上我的妻子一起来。"

" ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [keə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] .

" Major Monkey was not so sure that he would care to have Mrs . Robin for an onlooker .

" 主要的 猴 曾是 不是 所以 当然 那 他 会 关心 到 有 太太 . 罗宾 为了 一个 旁观者 .

"猴子少校不太确定他是否愿意让罗宾太太来旁观。"

" ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tɪmɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

" Women are likely to be timid , " he remarked .

" 女性 是 可能 到 是 胆小 , " 他 评论 .

"女性往往比较胆怯,"他评论道。

" [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [skri:m] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .

" They sometimes scream at the wrong time .

" 他们 有时 尖叫 在 这 错误的 时间 .

"他们有时会在不恰当的时候尖叫。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['hæpənd] [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɒp] [ɒn] [əʊld] [spɑ:ts] [bæk] ,

And if your wife happened to cry out just as I was about to drop on old Spot's back ,

和 如果 你的 妻子 发生 到 哭 出去 只是 作为 我 曾是 关于 到 降低 在 老的 地点 后退 ,

如果你的妻子恰好在我即将扑到老斯波特背上时尖叫起来,

[hi:; hi] [mait] [dʒʌmp] .

he might jump .

他 可能 跳 .

他可能会跳下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

And that would spoil everything .

和 那 会 剧透 一切 .

那样就毁了一切。

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [nju:] [best] .

" Jolly Robin decided that Major Monkey knew best .

" 乔利 罗宾 决定 那 主要的 猴 知道 最好的 .

"快乐罗宾认为猴子少校最有发言权。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

" [wi:l; wil] [ki:p] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ə; eɪ] ['si:krət] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" We'll keep this affair a secret , " he whispered .

" 出色地 保持 这 事务 一个 秘密 , " 他 低声说道 .

"我们会把这件事保密的,"他低声说道。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] .

The Major nodded .

这 主要的 点头 .

少校点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ɑ:skt] [hɪm] — " [naʊ] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [əʊld] [spɒt] ?

" And now " — Jolly Robin asked him — " now where and when are you going to ride old Spot ?

" 和 现在 " — 乔利 罗宾 问 他 — " 现在 在哪里 和 什么时候 是 你 去 到 骑 老的 点 ?

"那么现在,"快乐罗宾问他,"你打算什么时候去哪里骑老斯波特呢?"

" ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] ,
" Shutting his eyes tightly ,
" 关闭 他的 眼睛 紧紧 ,

他紧紧闭上双眼，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
Major Monkey wrinkled his low forehead until Jolly Robin began to fear that he
主要的 猴 皱 他的 低的 前额 直到 乔利 罗宾 开始 到 害怕 那 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
was in great pain .
曾是 在 伟大的 疼痛 .

猴子少校皱起了他低垂的额头，以至于快乐罗宾开始担心他是不是非常痛苦。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?
" Are you ill ?
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

" ['dʒɒli] [ɑːskt] [hɪm] .
" Jolly asked him .
" 乔利 问 他 .

乔利问他。

" [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" No ! " said the Major .
" 不 ! " 说 这 主要的 .

“不！”少校说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .
" I was only thinking .
" 我 曾是 仅有的 思维 .

我当时只是在想事情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]
And it seems to me that the other end of the orchard , toward the
和 它 似乎 到 我 那 这 其他 结尾 的 这 果园 , 朝向 这
['fɑːmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

在我看来，果园的另一端，也就是靠近农舍的那一头，

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [raɪd] . . . .
would be the best place to begin my ride . . . .
会 是 这 最好的 地方 到 开始 我的 骑 . . . .

这将是我旅程的最佳起点……

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
As for the time , " he added ,
作为 为了 这 时间 , " 他 额外 ,

至于时间，”他补充道，“

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [əʊld] [spɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] . "
" that will be when old Spot happens to come that way . "
" 那 将要 是 什么时候 老的 点 发生 到 来 那 方式 . "

“只有老斯波特碰巧路过那里的时候才会发生。”

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [wen'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" I'll be there , whenever that may be , " Jolly Robin assured him .
" 患病的 是 那里 , 每当 那 可能 是 , " 乔利 罗宾 保证 他 .

“无论何时，我都会到场，”快乐罗宾向他保证道。

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ][fɑːst] [raɪd]
A Fast Ride
一个 快速地 骑

疾驰

[fɔː(r); fə(r)][wʌns]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt]
For once Mrs . Robin had reason to complain that her husband did not
为了 一次 太太 . 罗宾 有 原因 到 抱怨 那 她 丈夫 做过 不是
[duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
do his share of the work .
做 他的 分享 的 这 工作 .

罗宾太太这次有理由抱怨她丈夫没有尽到他应尽的家务。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wʊd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,
Jolly Robin would spend most of his time at the further end of the orchard ,
乔利 罗宾 会 花费 最多 的 他的 时间 在 这 更远 结尾 的 这 果园 ,

快乐罗宾大部分时间都待在果园的尽头。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] " [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] , " [tuː; tə][juːz]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz]
talking with " that good - for - nothing Major Monkey , " to use Mrs . Robin's
说 和 " 那 好的 - 为了 - 没有什么 主要的 猴 , " 到 使用 太太 . 罗宾的
[əʊn] [wɜːdz] .
own words .
自己的 字 .

用罗宾太太的话来说，就是和“那个没用的猴子少校”谈话。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]
Whenever she flew over to speak to her husband , the Major was
每当 她 飞翔 超过 到 说话 到 她 丈夫 , 这 主要的 曾是
[məʊst] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
most polite to her ,
最多 有礼貌的 到 她 ,

每当她飞过去和丈夫通话时，少校都对她彬彬有礼。

['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .
never failing to take off his cap and ask after her health .
绝不 失败 到 拿 离开 他的 帽 和 问 后 她 健康 .

他总会摘下帽子，询问她的身体状况。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .
But Mrs . Robin had little to say to him .
但 太太 . 罗宾 有 小的 到 说 到 他 .

但罗宾太太几乎没什么话要跟他说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
She had , however , a great deal to say to Jolly Robin .
她 有 , 然而 , 一个 伟大的 交易 到 说 到 乔利 罗宾 .

然而，她有很多话要对快乐罗宾说。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][stɒp]
But no matter how much she urged him to stop
但 不 事情 如何 很多 她 敦促 他 到 停止

但无论她如何劝他停止，都无济于事。

[ˈaɪdlɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][bɪɡ][ˈfæməli] ,
idling and come home and help her look after their big family ,
怠速 和 来 家 和 帮助 她 看 后 他们的 大的 家庭 ,

闲着没事干，回家帮她照顾这个大家庭，

[ˈdʒɒli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] " [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
Jolly insisted that he and the Major " had business to attend to .
乔利 坚持 那 他 和 这 主要的 " 有 商业 到 出席 到 .

乔利坚称他和少校“有事要办”。

" [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪn] [ɡeɪv] [ʌp] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ˈdʒɒli][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈsʌmwɒt]
" At last , when Mrs . Robin gave up in despair , Jolly began to feel somewhat
" 在 最后的 , 什么时候 太太 . 罗宾 给予 向上 在 绝望 , 乔利 开始 到 感觉 有些
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“最后，当罗宾太太绝望地放弃时，乔利开始感到有些不自在。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈmʌŋki] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][əʊld][dɒɡ] [spɒt] [tuː; tə]
And he tried to get Major Monkey to go and ask old dog Spot to
和 他 尝试 到 得到 主要的 猴 到 去 和 问 老的 狗 点 到
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] ,
come to the orchard ,
来 到 这 果园 ,

于是他试图让猴子少校去请老狗斯波特到果园来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ʌnˈsɜːtnli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
instead of waiting there uncertainly for days and days .
反而 的 等待 那里 不确定性 为了 天 和 天 .

而不是在那里无谓地等待数日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猴子少校的故事(The Tale of Major Monkey)
第4/4页

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .
But Major Monkey would not consent to such a move .
但 主要的 猴 会 不是 同意 到 这样的 一个 移动 .

但猴子少校不会同意这样的举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][fɜːm] .
He was quite firm .
他 曾是 相当 公司 .

他态度很坚决。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][əʊld][spɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I don't want to ask old Spot to give me a ride , " he explained .
" 我 不 想 到 问 老的 点 到 给 我 一个 骑 , " 他 解释 .

"我不想让老斯波特载我一程,"他解释说。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get][wʌn] ?
" Then how do you ever expect to get one ?
" 然后 如何 做 你 曾经 预计 到 得到 一 ?

"那你又怎么可能得到一个呢?"

" ['dʒɒli] [ɑːskt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" Jolly asked him anxiously .
" 乔利 问 他 焦虑地 .

乔利焦急地问他。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] !
" Oh , there's a way !
" 哦 , 有 一个 方式 !

"哦,有办法!"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒərz] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'plaɪ] .
" was the Major's mysterious reply .
" 曾是 这 专业的 神秘 回复 .

"少校神秘兮兮地回答道。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
And that was all he would say .
和 那 曾是 全部 他 会 说 .

他只说了这些。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)]['dʒɒli] ['rɒbɪn] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,
The longer Jolly Robin waited to see the fun , the more excited he became ,
这 更长 乔利 罗宾 等待 到 看 这 乐趣 , 这 更多的 兴奋的 他 成为 ,
[ænd; ənd]
and
和

快乐罗宾等得越久,就越兴奋,越想看到好玩的场面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði][mɔː(r)]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
the more Major Monkey seemed to enjoy himself .
这 更多的 主要的 猴 似乎 到 享受 他自己 .

猴子少校似乎越玩越开心。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kept] ['seɪɪŋ] .
" Old dog Spot ought to be here soon , " the Major kept saying .
" 老的 狗 点 应该 到 是 这里 很快 , " 这 主要的 保留 说 .

"老狗斯波特应该很快就到了，"少校不停地说。

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] .
" I can see him now .
" 我 能 看 他 现在 .

我现在能看到他了。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪm][mɪ'steɪkən] .
I'm mistaken .
我是 错误 .

我弄错了。

" ['dʒɒli]['rɒbɪn][hæd; həd][səʊ] ['meni] [disə'pɔintmənt] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
" Jolly Robin had so many disappointments that one morning when the Major
" 乔利 罗宾 有 所以 许多 失望 那 一 早晨 什么时候 这 主要的
[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][əʊld] [spɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] ,
cried out that at last old Spot was actually crawling through the fence ,
哭 出去 那 在 最后的 老的 点 曾是 实际上 爬行 通过 这 栅栏 ,

"快乐罗宾经历了太多失望，以至于有一天早上，当少校大喊老斯波特终于真的爬过栅栏时，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['dʒɒli] ['kʊd(ə)nt]
and would be in the orchard in about a minute and a half , Jolly couldn't
和 会 是 在 这 果园 在 关于 一个 分钟 和 一个 一半 , 乔利 不能
[bɪ'liːv] [hɪm] .
believe him .
相信 他 .

乔利简直不敢相信他，说他大约一分半钟就能到果园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ˌnevəðə'les] .
It was true , nevertheless .
它 曾是 真的 , 尽管如此 .

然而，这却是事实。

[tuː; tə]['dʒɑːliz] [dɪ'laɪt] , [əʊld][dɒg] [spɒt] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ,
To Jolly's delight , old dog Spot came darting in and out among the apple trees ,
到 乔利 喜 , 老的 狗 点 来了 飞镖 在 和 出去 之中 这 苹果 树木 ,

令乔利高兴的是，老狗斯波特在苹果树间穿梭来回。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with his nose close to the ground .
和 他的 鼻子 关闭 到 这 地面 .

他的鼻子几乎贴着地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [meɪd] [baɪ] ['tɒmi] [fɒks] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['henhaʊs]
He was following a trail made by Tommy Fox , who had visited the henhouse
他 曾是 下列的 一个 踪迹 制成 经过 汤米 狐狸 , WHO 有 到访 这 鸡窝
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
the night before .
这 夜晚 前 .

他循着汤米·福克斯留下的踪迹而来，汤米·福克斯前一天晚上曾到访过鸡舍。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ðæt] ['nevə(r)]['wʌns][dɪd][hiː; hi]
And he was so intent on what he was doing that never once did he
和 他 曾是 所以 意图 在 什么 他 曾是 正在做 那 绝不 一次 做过 他
[glɑːns] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] ,
glance up into the apple trees ,
瞥一眼 向上 进入 这 苹果 树木 ,

他全神贯注于自己所做的事情，以至于一次也没有抬头看过苹果树。

[weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ænd; ənd]['dʒɒli]['rɒbɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
where Major Monkey and Jolly Robin were watching him .
在哪里 主要的 猴 和 乔利 罗宾 是 观看 他 .

猴子少校和快乐罗宾正在看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [drɒpt] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [lɪm] .
Major Monkey dropped quickly down to a low - hanging limb .
主要的 猴 掉落 迅速地 向下 到 一个 低的 - 绞刑 肢 .

猴子少校迅速跳到一根低垂的树枝上。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
And as luck had it ,
和 作为 运气 有 它 ,

而幸运的是，

['tɒmi] [fɑːksɪz] [treɪl] [led] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['weɪtɪd] ,
Tommy Fox's trail led old dog Spot right under the tree where the Major waited ,
汤米 狐狸的 踪迹 引领 老的 狗 点 正确的 在下面 这 树 在哪里 这 主要的 等待 ,

汤米·福克斯循着老狗斯波特的踪迹，来到了少校等候的那棵树下。

['hæŋɪŋ] ['greɪsfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][wʌn][hænd] .
hanging gracefully by his tail and one hand .
绞刑 优雅地 经过 他的 尾巴 和 一 手 .

他用尾巴和一只手优雅地悬挂着。

[æz; əz][əʊld] [spɒt] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
As old Spot passed below him ,
作为 老的 点 通过了 以下 他 ,

老斯波特从他下方经过时，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] ['skweəli] [ə'pɒn][əʊld]
Major Monkey loosened his hold on the limb and dropped squarely upon old
主要的 猴 松动 他的 抓住 在 这 肢 和 掉落 完全 之上 老的
[spɑːts] [bæk] .
Spot's back .
地点 后退 .

猴子少校松开了抓着树枝的手，径直落在了老斑点的背上。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['lændɪd] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dʌg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][spɑːts] [lɒŋ] [fɜː(r)][ænd; ənd]
The moment he landed , the Major dug his fingers into Spot's long fur and
这 片刻 他 登陆 , 这 主要的 挖 他的 手指 进入 地点 长的 毛皮 和
[hʌŋ] [ɒn] ['grɪmli] .
hung on grimly .
悬挂 在 阴沉地 .

少校一落地，就用手指紧紧抓住斯波特的长毛，紧紧地抓着它。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [əʊld][dɒg] [spɒt] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][let] [aʊt]

And at the same instant old dog Spot leaped high into the air and let out

和 在 这 相同的 立即的 老的 狗 点 跳跃 高的 进入 这 空气 和 让 出去

[ə; eɪ] ['frenzid] [jelp] .

a frenzied yelp .

一个 丧心病狂 喊叫 .

就在同一瞬间，老狗斯波特高高跃起，发出了一声狂吠。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

Jolly Robin was glad that his wife was not present , for he knew that

乔利 罗宾 曾是 高兴的 那 他的 妻子 曾是 不是 展示 ， 为了 他 知道 那

[ðə; ði] [saɪt] ,

the sight ,

这 视线 ，

快乐罗宾很高兴妻子不在场，因为他知道那一幕会让他多么难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [tuː] , [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and the sound too , could not have failed to terrify her .

和 这 声音 也 ， 可以 不是 有 失败的 到 恐惧 她 .

而那声音，也必然让她感到恐惧。

[əʊld] [spɒt] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Old Spot seemed almost out of his mind .

老的 点 似乎 几乎 出去 的 他的 头脑 .

老斯波特看起来几乎疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [waɪd] ['sɜːklz] ,

For a few moments the poor fellow tore about the orchard in wide circles ,

为了 一个 很少 时刻 这 贫穷的 同伴 撕裂 关于 这 果园 在 宽的 界 ，

可怜的家伙在果园里原地转了好一会儿圈，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 106]

[页 -]

[第106页]

['həʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃeɪk] [ðæt] [streɪndʒ] [ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

hoping in vain that he might shake that strange load off his back .

希望 在 徒劳 那 他 可能 摇 那 奇怪的 加载 离开 他的 后退 .

他徒劳地希望能够摆脱背上的那份奇怪的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜː(r)] .

But he soon saw that his rider clung to him like a burr .

但 他 很快 锯 那 他的 骑士 紧紧抓住 到 他 喜欢 一个 刺果 .

但他很快发现，他的骑手像一根刺一样紧紧地缠着他。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [spɒt] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fluː]

And wheeling suddenly , Spot shot like a streak out of the orchard and flew

和 惠灵 突然 ， 点 射击 喜欢 一个 条纹 出去 的 这 果园 和 飞翔

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .

across the meadow .

穿过 这 草地 .

突然，斯波特像一道闪电般冲出果园，飞过草地。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊl] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Just before he disappeared behind a high knoll Major Monkey turned his face

只是 前 他 消失 在后面 一个 高的 小丘 主要的 猴 转向 他的 脸

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

over his shoulder and looked behind .

超过 他的 肩膀 和 看起来 在后面 .

就在他消失在一座高山丘后面时，猴子少校转过头，向后看了一眼。

[ðen] , ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [wɪð] [ðə; ði]['aɪðə(r)][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [kæp][æt; ət]['dʒɒli]
Then , holding on with one hand , with the either he waved his red cap at Jolly
然后 , 保持 在 和 一 手 , 和 这 任何一个 他 挥手 他的 红色的 帽 在 乔利
['rɒbɪn] .
Robin .
罗宾 .

然后，他一手抓住，另一只手向快乐罗宾挥舞着他的红帽子。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['dʒɒli] [sɔ:] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [sti:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .
The next moment Jolly saw the Major and his strange steed no more .
这 下一个 片刻 乔利 锯 这 主要的 和 他的 奇怪的 骏马 不 更多的 .

下一刻，乔利就再也看不到少校和他那匹奇怪的坐骑了。

" [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
" They headed straight for the river !
" 他们 标题 直的 为了 这 河 !

他们径直朝河边走去！

" ['dʒɒli] [ɪk'skleɪmd] .
" Jolly exclaimed .
" 乔利 惊呼 .

“乔利惊呼道。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [went]
And he felt so worried about his friend the Major that though he went
和 他 毛毡 所以 担心 关于 他的 朋友 这 主要的 那 尽管 他 去
[həʊm] [æt; ət][wʌns] ,
home at once ,
家 在 一次 ,

他非常担心他的朋友少校，所以立刻就回家了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wʌznt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
his wife complained that his mind wasn't on his work and that he was
他的 妻子 抱怨 那 他的 头脑 不是 在 他的 工作 和 那 他 曾是
[mɔ:(r)]['bɒðə(r)][ðæn; ðən][help][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
more bother than help to her .
更多的 打扰 比 帮助 到 她 .

他的妻子抱怨说他心不在焉，工作不专心，对她来说与其说是帮助，不如说是麻烦。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [limp]
Some time later Major Monkey limped
一些 时间 之后 主要的 猴 跛行

过了一会儿，猴子少校一瘸一拐地走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] , ['drɪpɪŋ] [wet] .
back to his home in the haystack , dripping wet .
后退 到 他的 家 在 这 草垛 , 滴落 湿的 .

他浑身湿透地回到了草垛里的家。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔ:n] .
His fine coat was torn .
他的 美好的 外套 曾是 撕裂 .

他那件漂亮的外套被撕破了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] .
And he had lost his red cap .
和 他 有 丢失的 他的 红色的 帽 .

他的红帽子也丢了。

[wen] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] .
When Jolly Robin saw him he asked the Major if he had had a good ride .
什么时候 乔利 罗宾 锯 他 他 问 这 主要的 如果 他 有 有 一个 好的 骑 .

当快乐罗宾看到他时，便问少校骑马旅行是否愉快。

" [wel] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst] .
" Well , " said Major Monkey , " it was a good one ; but it was too fast .
" 出色地 , " 说 主要的 猴 , " 它 曾是 一个 好的 一 ; 但 它 曾是 也 快速地 .

"嗯，"猴子少校说，"这招不错，但是太快了。"

[ɪf] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [saʊθ] [ɒn] [əʊld] [dɒg] [spɑːts] [bæk] [aɪ'd] [riːtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] [wei] . "
If I started to travel south on old dog Spot's back I'd reach my journey's end before you had gone half way . "
如果 我 开始 到 旅行 南 在 老的 狗 地点 后退 ID 抵达 我的 旅程 结尾 前 你 有 已消失 一半 方式 . "

如果我骑着老狗斯波特一路向南，我到达终点的时候，你还没走完一半的路程呢。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['dʒɒli] ['rɒbɪn] .
" Dear me ! " said Jolly Robin .
" 亲爱的 我 ! " 说 乔利 罗宾 .

"我的天哪！"快乐罗宾说道。

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" Then we can't travel together after all .
" 然后 我们 不能 旅行 一起 后 全部 .

"那我们终究还是不能一起旅行了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ]
A Sweet Tooth
一个 甜的 齿

爱吃甜食

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ɒn] [əʊld] [dɒg] [spɒt] ,
After his ride on old dog Spot ,
后 他的 骑 在 老的 狗 点 ,

他骑着老狗斯波特兜风之后，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['henhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Major Monkey went to the henhouse for eggs even oftener than he had gone before .
主要的 猴 去 到 这 鸡窝 为了 鸡蛋 甚至 更频繁 比 他 有 已消失 前 .

猴子少校去鸡舍捡鸡蛋的次数比以前更频繁了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [egz] .
Perhaps he had become fonder of eggs .
也许 他 有 变得 更爱 的 鸡蛋 .

或许他更喜欢吃鸡蛋了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bəʊldə(r)] .
Or perhaps he had become bolder .
或者 也许 他 有 变得 更大胆 .

或许他变得更大胆了。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .
Anyhow , he noticed that old dog Spot gave him a wide berth .
无论如何 , 他 注意到 那 老的 狗 点 给予 他 一个 宽的 泊位 .

总之，他注意到老狗斯波特一直和他保持着距离。

[wen'evə(r)] [əʊld] [spɒt] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ræn] ,
Whenever old Spot saw him he tucked his tail between his legs and ran ,
每当 老的 点 锯 他 他 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 跑 ,

老斯波特每次看到他，都会夹着尾巴跑开。

['jelpɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
yelping , into the house .
尖叫 , 进入 这 房子 .

尖叫着，跑进了屋里。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] — [wɒz; wəz]
Now , Johnnie Green soon discovered that something — or somebody — was
现在 , 约翰尼 绿色的 很快 发现 那 某物 — 或者 某人 — 曾是
['fraɪt(ə)nɪŋ] [əʊld] [spɒt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
frightening old Spot almost every day .
令人恐惧 老的 点 几乎 每一个 天 .

约翰尼·格林很快发现，几乎每天都有什么东西（或某个人）在吓唬老斯波特。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt]
And having nothing else to do one morning , he made up his mind that
和 拥有 没有什么 别的 到 做 一 早晨 , 他 制成 向上 他的 头脑 那
[hiː; hi] [wʊd]
he would
他 会

一天早上，他百无聊赖，便下定决心要……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
watch and see what happened .
手表 和 看 什么 发生 .

看看发生了什么。

[səʊ] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːn] .
So he climbed to the cupola on top of the big barn .
所以 他 攀登 到 这 穹顶 在 顶部 的 这 大的 谷仓 .

于是他爬上了大谷仓顶部的圆顶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And there he stayed for a long time ,
和 那里 他 入住 为了 一个 长的 时间 ,

他在那里待了很长时间。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][əʊld][spɒt][æz; əz][hiː; hi] ['wɒndə] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
keeping a sharp eye on old Spot as he wandered about the farm buildings .
保持 一个 锋利的 眼睛 在 老的 点 作为 他 漫步 关于 这 农场 建筑物 .

密切关注着在农场建筑群里闲逛的老斯波特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] .
It was a good while before anything happened .
它 曾是 一个 好的 尽管 前 任何事物 发生 .

过了好一会儿才发生什么事。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt] .
But Johnnie Green did not mind that .
但 约翰尼 绿色的 做过 不是 头脑 那 .

但约翰尼·格林并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [tuː; tə] [mʌntʃ] .
He had brought plenty of cookies to munch .
他 有 带来 很多 的 曲奇饼 到 咀嚼 .

他带了很多饼干来吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [kroʊz] [nest][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
And he pretended that he was a sailor in the crow's nest of a ship ,
和 他 假装 那 他 曾是 一个 水手 在 这 乌鸦的 巢 的 一个 船 ,

他假装自己是船上瞭望台上的水手。

[ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
on the lookout for a sail .
在 这 瞭望台 为了 一个 帆 .

寻找帆。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ] .
After a while he almost forgot what he was really doing .
后 一个 尽管 他 几乎 忘了 什么 他 曾是 真的 正在做 .

过了一会儿，他几乎忘了自己到底在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
He was leaning far out of the cupola , shading his eyes with one hand ,
他 曾是 倾斜 远的 出去 的 这 穹顶 , 阴影 他的 眼睛 和 一 手 ,

他身体探出穹顶，一只手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊki] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs]
and stuffing a cookie into his mouth with the other , and gazing off across
和 馅 一个 曲奇饼 进入 他的 嘴 和 这 其他 , 和 凝视 离开 穿过
[ðə; ði] ['medəʊ] ,
the meadow ,
这 草地 ,

他用另一只手把一块饼干塞进嘴里，目光投向远处的草地。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːd] [əʊld][spɒt] ['jelpɪŋ] .
when all at once he heard old Spot yelping .
什么时候 全部 在 一次 他 听到 老的 点 尖叫 .

突然，他听到老斯波特的叫声。

[ðæt] [saʊnd] [brɔːt] ['dʒɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensɪz] .
That sound brought Johnnie to his senses .
那 声音 带来 约翰尼 到 他的 感官 .

那声音让约翰尼回过神来。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [spɒt] ['teərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And glancing down , he saw Spot tearing across the barnyard , making for
和 瞥了一眼 向下 , 他 锯 点 撕裂 穿过 这 农场 , 制作 为了

他低头一看，只见斯波特正飞奔穿过谷仓，朝……

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)][ɪn] [greɪt] [baʊndz] .
the woodshed door in great bounds .
这 柴房 门 在 伟大的 界限 .

柴房门大幅度打开。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henhaʊs] , ['dʒɑːni] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .
And behind him , perched on the roof of the henhouse , Johnnie saw a familiar figure .
和 在后面 他 , 栖息 在 这 屋顶 的 这 鸡窝 , 约翰尼 锯 一个 熟悉的 数字 .

在他身后，鸡舍的屋顶上，约翰尼看到了一个熟悉的身影。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ə'gen] !
" It's the monkey again !
" 它是 这 猴 再次 !

“又是那只猴子！”

" ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] .
" Johnnie Green cried .
" 约翰尼 绿色的 哭 .

约翰尼·格林哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbə] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And he clambered quickly to the ground .
和 他 攀爬 迅速地 到 这 地面 .

他迅速爬到地上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['henhaʊs] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hæd; həd] [fled] .
But when he reached the henhouse Major Monkey had fled .
但 什么时候 他 达到 这 鸡窝 主要的 猴 有 逃亡 .

但当他到达鸡舍时，猴王已经逃走了。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Johnnie could see his red coat flickering among the leaves in the orchard .
约翰尼 可以 看 他的 红色的 外套 闪烁 之中 这 树叶 在 这 果园 .

约翰尼能看到他的红色外套在果园的树叶间闪烁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
But he knew it was useless to follow .
但 他 知道 它 曾是 无用 到 跟随 .

但他知道继续这样做毫无用处。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'gen] ,
Although Major Monkey was aware that Johnnie Green had seen him again ,
虽然 主要的 猴 曾是 意识到的 那 约翰尼 绿色的 有 已见 他 再次 ,

尽管猴子少校知道约翰尼·格林又见过他了，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
he did not stop visiting the henhouse .
他 做过 不是 停止 访问 这 鸡窝 .

他仍然没有停止去鸡舍。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['weəri] .
To be sure , he became somewhat more wary .
到 是 当然 , 他 成为 有些 更多的 警惕 .

可以肯定的是，他变得更加谨慎了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['henhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['keəfəli] ,
He never went inside the henhouse for eggs without first looking around carefully ,
他 绝不 去 里面 这 鸡窝 为了 鸡蛋 没有 第一的 寻找 大约 小心 ,

他每次进鸡舍拿鸡蛋之前，都会先仔细观察一番。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
to make sure that Johnnie Green wasn't watching him .
到 制作 当然 那 约翰尼 绿色的 不是 观看 他 .

为了确保约翰尼·格林没有监视他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][træps] .
And for a time the Major kept an eye out for traps .
和 为了 一个 时间 这 主要的 保留 一个 眼睛 出去 为了 陷阱 .

有一段时间，少校一直警惕着陷阱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['eniweə(r)] .
He saw nothing of the sort anywhere .
他 锯 没有什么 的 这 种类 任何地方 .

他到处都没看到过类似的东西。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['henhaʊs] [hiː; hi]
But one day when he leaped to the window - sill of the henhouse he
但 一 天 什么时候 他 跳跃 到 这 窗户 - 窗台 的 这 鸡窝 他
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] ,
was delighted to find a lump of maple sugar ,
曾是 高兴极了 到 寻找 一个 块 的 枫 糖 ,

但有一天，当他跳到鸡舍的窗台上时，他惊喜地发现了一块枫糖。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['keələsli] [left] [ðeə(r)] .
which some one had carelessly left there .
哪个 一些 一 有 粗心大意 左边 那里 .

那是有人不小心遗落在那里的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
At least , that was what the Major supposed .
在 至少 , 那 曾是 什么 这 主要的 据称 .

至少，少校是这么认为的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['deɪnti] ['griːdɪli] .
And with something a good deal like a chuckle he ate the dainty greedily .
和 和 某物 一个 好的 交易 喜欢 一个 轻笑 他 吃 这 纤巧 贪婪地 .

他轻笑一声，贪婪地吃起了这道美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt]
It was the first bit of sugar he had tasted since he came to Pleasant
它 曾是 这 第一的 少量 的 糖 他 有 尝过 自从 他 来了 到 令人愉快的
['væli] .
Valley .
谷 .

这是他来到快乐谷以来第一次尝到糖的味道。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːts] .
And Major Monkey was very fond of sweets .
和 主要的 猴 曾是 非常 喜爱 的 糖果 .

猴子少校非常喜欢甜食。

['dʒɑːni] [griːn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Johnnie Green , or his father ,
约翰尼 绿色的 , 或者 他的 父亲 ,

约翰尼·格林，或者他的父亲，

[ɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [grəʊ] ['terəbli] ['keələs] [wɪð] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .
or the hired man seemed all at once to grow terribly careless with maple sugar .
或者 这 雇用 男人 似乎 全部 在 一次 到 生长 可怕 粗心 和 枫 糖 .

或者，雇工似乎突然对枫糖变得极其粗心大意。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['henhaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] ['sʌmweə(r)] .
The Major hardly ever visited the henhouse without finding a lump somewhere .
这 主要的 几乎 曾经 到访 这 鸡窝 没有 寻找 一个 块 某处 .

少校几乎每次去鸡舍都能发现鸡身上有肿块。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [egz] ['hædnt] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ['deɪli] ,
And if his liking for eggs hadn't brought him thither daily ,
和 如果 他的 喜欢 为了 鸡蛋 之前没有 带来 他 那里 日常的 ,

如果不是他对鸡蛋的喜爱让他每天都去那里，

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts]
his taste for sugar would have been enough to make him continue his visits
他的 品尝 为了 糖 会 有 到过 足够的 到 制作 他 继续 他的 访问
.
.
.

他对甜食的嗜好足以让他继续光顾。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['meɪdʒə(r)]
At last there came a day when Major
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 主要的

终于有一天，少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['mʌŋki] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['henhaʊs] [flɔː(r)] .
Monkey discovered a thick pitcher on the henhouse floor .
猴 发现 一个 厚的 投手 在 这 鸡窝 地面 .

猴子在鸡舍地板上发现了一个厚厚的罐子。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [luːpt] [θruː] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
A chain was looped through its handle and nailed to the wall .
一个 链 曾是 循环 通过 它是 处理 和 钉子 到 这 墙 .

一条链子穿过它的把手，钉在墙上。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
The Major grinned when he saw the chain .
这 主要的 咧嘴一笑 什么时候 他 锯 这 链 .

少校看到那条链子时咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [dəʊnt][wɒnt] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They don't want this pitcher to run away , " he said to himself .
" 他们 不 想 这 投手 到 跑步 离开 , " 他 说 到 他自己 .

“他们不想让这个投手逃跑，”他自言自语道。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
Being of a most curious turn of mind , he looked into the pitcher .
存在 的 一个 最多 好奇的 转动 的 头脑 , 他 看起来 进入 这 投手 .

他生性好奇，便去看了看投手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prɒmptli] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ][hænd] .
And then he promptly thrust in a hand .
和 然后 他 及时 推力 在 一个 手 .

然后他迅速伸手进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ˌɪn'saɪd] .
There was a good - sized lump of sugar inside .
那里 曾是 一个 好的 - 尺寸 块 的 糖 里面 .

里面有一大块方糖。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .
And Major Monkey's fingers closed upon it greedily .
和 主要的 猴子的 手指 关闭 之上 它 贪婪地 .

猴子少校贪婪地合拢了它。

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [feɪs] ['rɪŋkld] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
His queer face wrinkled with annoyance when he found that he could not
他的 酷儿 脸 皱 和 烦恼 什么时候 他 成立 那 他 可以 不是
[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] .
withdraw his hand .
提取 他的 手 .

当他发现自己无法抽回手时，他那张怪异的脸上露出了恼怒的皱纹。

['empti] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
Empty , it could easily have slipped through the mouth of the pitcher .
空的 , 它 可以 容易地 有 滑倒了 通过 这 嘴 的 这 投手 .

空瓶子很容易从瓶口滑落。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd] [stʌk] [fɑːst] .
But with the sugar clutched in it , his hand stuck fast .
但 和 这 糖 紧握 在 它 , 他的 手 卡住 快速地 .

但他的手因为紧紧攥着糖，被冻住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[kɔːt] !
Caught !
捕捉 !

捕捉！

[ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv]
Though Major Monkey tugged and tugged , he couldn't pull his hand out of
尽管 主要的 猴 拉扯 和 拉扯 , 他 不能 拉 他的 手 出去 的
[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
the pitcher .
这 投手 .

尽管猴子少校使劲拉扯，但他还是无法把手从投手壶里拔出来。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][let][ɡəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l]['ʃʊɡə(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
if he had let go of the lump of maple sugar he might have
如果 他 有 让 去 的 这 块 的 枫 糖 他 可能 有
[wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
withdrawn his hand easily enough .
撤回 他的 手 容易地 足够的 .

如果他松开那块枫糖，他或许就能很容易地把手抽回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʌvd] [swiːts] [tuː] ['dɪəli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld][ɒn]['eni] [sʌtʃ]
But the Major loved sweets too dearly to loosen his hold on any such
但 这 主要的 喜爱 糖果 也 亲爱的 到 松开 他的 抓住 在 任何 这样的
['tuːθsəm] ['mɔːs(ə)l] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [pɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
toothsome morsel — except to pop it into his mouth .
美味的 小块 — 除了 到 流行音乐 它 进入 他的 嘴 .

但少校太爱甜食了，他舍不得放开任何一块美味的甜点——除非把它放进嘴里。

[səʊ][hiː; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] ['fretɪd] .
So he struggled and fretted .
所以 他 挣扎 和 有格纹的 .

于是他焦虑不安。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡenst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
He even tried to break the pitcher by knocking it against the floor .
他 甚至 尝试 到 休息 这 投手 经过 敲门 它 反对 这 地面 .

他甚至试图把投手摔在地上，弄坏它。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] .
It might as well have been made of iron , it was so strong .
它 可能 作为 出色地 有 到过 制成 的 铁 , 它 曾是 所以 强的 .

它坚固得简直像铁做的一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]
And the Major
和 这 主要的

还有少校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
only succeeded in hurting his own hand .
仅有的 成功了 在 受伤 他的 自己的 手 .

结果却伤到了自己的手。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rækɪt] .
Of course he made a great racket .
的 课程 他 制成 一个 伟大的 球拍 .

他当然制造了很大的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['stelθi] ['vɪzɪts] , [bɪ'ɡæn]
And the hens , who had become used to his more stealthy visits , began
和 这 母鸡 , WHO 有 变得 用过的 到 他的 更多的 隐秘的 访问 , 开始
[tuː; tə]['flʌtə(r)][ænd; ənd] [skwɔːk] .
to flutter and squawk .
到 扑 和 发牢骚 .

母鸡们已经习惯了他偷偷摸摸的来访，开始扑腾翅膀、嘎嘎叫个不停。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði]
They made such an uproar at last that Major Monkey wanted to hurl the
他们 制成 这样的 一个 骚动 在 最后的 那 主要的 猴 通缉 到 投 这
['pɪtʃə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
pitcher at them .
投手 在 他们 .

最后他们闹得如此喧闹，以至于猴子少校都想把投手扔向他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [stʌk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he couldn't do that , with his hand stuck inside it .
但 他 不能 做 那 , 和 他的 手 卡住 里面 它 .

但他做不到，因为他的手卡在里面了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['henhaʊs] .
And besides , the pitcher was chained fast to the wall of the henhouse .
和 除了 , 这 投手 曾是 连锁 快速地 到 这 墙 的 这 鸡窝 .

而且，那个水罐还被铁链牢牢地锁在了鸡舍的墙上。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] .
And right there lay the Major's greatest trouble .
和 正确的 那里 躺 这 专业的 最 麻烦 .

而这正是少校最大的麻烦所在。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['hædnt] [biːn] ['fɑːsənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒf] [ɒn] [θriː] [legz] , [tuː; tə] [ðə; ði]
If the pitcher hadn't been fastened he would have run off on three legs , to the
如果 这 投手 之前没有 到过 系紧 他 会 有 跑步 离开 在 三 腿 , 到 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

如果投手没有被拴住，他就会用三条腿跑进树林里。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ˌɪn'saɪd]
where he might have tried in peace and quiet to get at the sugar inside
在哪里 他 可能 有 尝试 在 和平 和 安静的 到 得到 在 这 糖 里面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他或许可以在那里安静地尝试取出里面的糖。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [spent] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'hæpi] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn]
On the whole , Major Monkey spent a most unhappy quarter of an hour in
在 这 所有的 , 主要的 猴 花费 一个 最多 不开心 四分之一 的 一个 小时 在
[ðə; ði] ['henhaʊs] .
the henhouse .
这 鸡窝 .

总的来说，猴子少校在鸡舍里度过了非常不愉快的十五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
And the worst moment of all came when the window dropped with a loud
和 这 最差 片刻 的 全部 来了 什么时候 这 窗户 掉落 和 一个 大声
[bæŋ] .
bang .
砰 .

而最糟糕的时刻是窗户砰的一声掉下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [meɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then the sound of steps on the threshold made the Major turn his head .
然后 这 声音 的 步骤 在 这 临界点 制成 这 主要的 转动 他的 头 .

这时，门槛上传来脚步声，少校转过头去。

[ðeə(r)] [stʊd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There stood Farmer Green with a broad smile on his face ,
那里 站立 农民 绿色的 和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 ,

格林农夫站在那里，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['dʒɑni] [griːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
and Johnnie Green with his mouth wide open and his eyes bulging .
和 约翰尼 绿色的 和 他的 嘴 宽的 打开 和 他的 眼睛 凸起 .

约翰尼·格林张着大嘴，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [mæn] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
And with them was a dark - skinned man , short , and with rings in his ears ,
和 和 他们 曾是 一个 黑暗的 - 去皮 男人 , 短的 , 和 和 戒指 在 他的 耳朵 ,

他们当中还有一个肤色黝黑、身材矮小、耳朵上戴着耳环的男人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['nekətʃiːf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and a bright neckerchief tied about his throat .
和 一个 明亮的 围巾 系 关于 他的 喉 .

他的脖子上系着一条鲜艳的领巾。

" [ɑː'hɑː] - [ə; eɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" Aha - a ! " cried the little man .
" 啊哈 - 一个 ! " 哭 这 小的 男人 .

“啊哈！”小矮人喊道。

" [lʊk] - [ə; eɪ] [ˌdiː 'eɪ] [mʌŋk] !
" Look - a da monk !
" 看 - 一个 达 僧 !

“看，那和尚！”

[hiː; hi] [griːd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] !
He greed - a boy !
他 贪婪 - 一个 男生 !

他贪婪——真是个孩子！

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [dʒʌg] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] ['fɒndli] ,
" And picking Major Monkey up in his arms , jug and all , he patted him fondly ,
" 和 挑选 主要的 猴 向上 在 他的 武器 , 水壶 和 全部 , 他 轻拍 他 深情地 ,

“然后他把猴子少校连同他的水壶一起抱了起来，慈爱地拍了拍他。”

['seɪɪŋ] , " [ɑː] - [ə; eɪ] ! [bæd] - [ə; eɪ] [bɔɪ] !
saying , " Ah - a ! Bad - a boy !
说 , " 啊 - 一个 ! 坏的 - 一个 男生 !

说：“啊！坏小子！”

[hiː; hi] [rʌn] - [ə; eɪ] [ˌdiː 'eɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ˌdiː 'eɪ] [ɔːl; oʊl] - [mæn] , [nəʊ] ?
He run - a da way from da ol ' man , no ?
他 跑步 - 一个 达 方式 从 达 ol - 男人 , 不 ?

他是不是从老头子那儿逃走了？

" [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [dɪd][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .
" Then — for a soldier — Major Monkey did a strange thing .
" 然后 — 为了 一个 士兵 — 主要的 猴 做过 一个 奇怪的 事物 .

"然后——对于一个士兵来说——猴子少校做了一件奇怪的事。"

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .
He began to whimper .
他 开始 到 呜咽 .

他开始呜咽起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ,
But there is no doubt that he was weeping because he was glad ,
但 那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 哭泣 因为 他 曾是 高兴的 ,

但毫无疑问，他哭泣是因为他感到高兴。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] .
and not because he was sorry .
和 不是 因为 他 曾是 对不起 .

并不是因为他感到抱歉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [dɑːk] [mæn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
The little , dark man was his master .
这 小的 , 黑暗的 男人 曾是 他的 掌握 .

那个矮小黝黑的男人是他的主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .
And the Major was very , very fond of him .
和 这 主要的 曾是 非常 , 非常 喜爱 的 他 .

少校非常非常喜欢他。

[hiː; hi] [njuː] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sædli] [waɪl] [hiː; hi]
He knew , suddenly , that he had missed the little man sadly while he
他 知道 , 突然 , 那 他 有 错过 这 小的 男人 令人遗憾的是 尽管 他
[rəum] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] ['væli] .
roamed about Pleasant Valley .
漫游 关于 令人愉快的 谷 .

他突然意识到，当他在快乐谷四处游荡时，他有多么想念那个小个子男人。

[ðəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] ,
Though Johnnie Green was staring straight at him ,
尽管 约翰尼 绿色的 曾是 凝视 直的 在 他 ,

尽管约翰尼·格林直直地盯着他，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə]
Major Monkey clung to his captor and held his wrinkled face close to
主要的 猴 紧紧抓住 到 他的 俘虏者 和 握住 他的 皱 脸 关闭 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [tʃiːk] .
the little man's cheek .
这 小的 男人的 脸颊 .

猴子少校紧紧抓住他的俘虏，把满是皱纹的脸贴近矮个子的脸颊。

" [hiː; hi] ['sɒrə] [naʊ] !
" He sorra now !
" 他 索拉 现在 !

"他现在很抱歉！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .
" the little man said to Johnnie Green .
" 这 小的 男人 说 到 约翰尼 绿色的 .

“那个矮个子男人对约翰尼·格林说。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

" ['dʒɑːni] [in'kwaiə] .
" Johnnie inquired .
" 约翰尼 询问 .

约翰尼问道。

" ['dʒɒkəʊ] ! " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋkiz] ['mɑːstə(r)] .
" Jocko ! " said Major Monkey's master .
" 黑猩猩 ! " 说 主要的 猴子的 掌握 .

“乔克！”猴子少校的师傅说道。

" [dæt][naɪs] - [ə; eɪ] [neɪm] , [eɪ] ?
" Dat nice - a name , eh ?
" 数据 好的 - 一个 姓名 , 嗯 ?

“这名字不错吧? ”

" ['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Johnnie Green thought that it was .
" 约翰尼 绿色的 想法 那 它 曾是 .

约翰尼·格林认为就是这样。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And Major Monkey himself appeared to like the sound of it .
和 主要的 猴 他自己 出现 到 喜欢 这 声音 的 它 .

而猴子少校本人似乎也很喜欢这个主意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a long time since he had heard it .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 听到 它 .

他已经很久没听到过这个词了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " ['dʒɒkəʊ] " [sɪns] [ðæt] [deɪ] — [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] — [wen] [hiː; hi]
No one had called him " Jocko " since that day — weeks before — when he
不 一 有 称为 他 " 黑猩猩 " 自从 那 天 — 周 前 — 什么时候 他
[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
had run away from his master ,
有 跑步 离开 从 他的 掌握 ,

自从几周前他从主人那里逃跑后，就再也没有人叫他“乔科”了。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the organ - grinder , in the village .
这 器官 - 磨床 , 在 这 村庄 .

村里的手摇风琴艺人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [gəʊz] [saʊθ]
The Major Goes South
这 主要的 去 南

少校南下

[aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:gən] [mæn] ['pʊld] [ə; eɪ] [staʊt] ['kɒlə(r)] ,
Out of one of his pockets the hand - organ man pulled a stout collar ,
出去 的 一 的 他的 口袋 这 手 - 器官 男人 拉 一个 肥硕 衣领 ，

手风琴演奏者从口袋里掏出一个结实的衣领，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [tʃeɪn] .
from which dangled a long , thin chain .
从 哪个 悬挂着 一个 长的 ， 薄的 链 .

上面垂着一条又长又细的链子。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [ə'baʊt]
And Major Monkey made no protest when his master buckled the collar about
和 主要的 猴 制成 不 反对 什么时候 他的 掌握 弯曲 这 衣领 关于
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

当主人把项圈扣在猴子少校的脖子上时，他并没有抗议。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .
To tell the truth , the Major appeared to like being a captive .
到 告诉 这 真相 ， 这 主要的 出现 到 喜欢 存在 一个 俘虏 .

说实话，这位少校似乎很享受被俘虏的生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ,
He was enjoying , especially ,
他 曾是 享受 ， 尤其 ，

他尤其享受……

[ðə; ði]['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd] - ['ɔ:gən] [mæn][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
the maple sugar which the hand - organ man had turned out of the pitcher
这 枫 糖 哪个 这 手 - 器官 男人 有 转向 出去 的 这 投手
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

手风琴演奏者从罐子里倒出的枫糖。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
At the farmhouse , a little later ,
在 这 农家 ， 一个 小的 之后 ，

稍后，在农舍里，

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [went] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [trɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
Major Monkey went through all his tricks for Johnnie Green and the rest
主要的 猴 去 通过 全部 他的 技巧 为了 约翰尼 绿色的 和 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

“猴子少校”为约翰尼·格林和他的家人使出了浑身解数。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt]
Though he had once told Mr . Crow that
尽管 他 有 一次 讲述 先生 . 乌鸦 那

虽然他曾告诉过克劳先生，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [ə'gen] ,
he never wanted to hear the sound of a hand - organ again ,
他 绝不 通缉 到 听到 这 声音 的 一个 手 - 器官 再次 ,

他再也不想听到手风琴的声音了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [graʊnd] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] ['keipə] [ə'baʊt] [siːmd] [tuː; tə]
the music that his master ground out while he himself capered about seemed to
这 音乐 那 他的 掌握 地面 出去 尽管 他 他自己 跳跃 关于 似乎 到
[hɪm][ðə; ði] ['swiːtɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
him the sweetest he had ever heard .
他 这 最甜美的 他 有 曾经 听到 .

他的主人一边蹦蹦跳跳，一边演奏的音乐，在他听来是他听过的最美妙的音乐。

[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [ɒv; əv][ɔːl][sæt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
Of the Major's audience , the most astonished of all sat , unnoticed ,
的 这 专业的 观众 , 这 最多 惊讶 的 全部 卫星 , 未被察觉 ,

在少校的听众中，最惊讶的那位静静地坐在那里，无人注意。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
in a tree in the dooryard and listened and looked on as if he could
在 一个 树 在 这 前院 和 听着 和 看起来 在 作为 如果 他 可以
['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
scarcely believe his eyes .
几乎 相信 他的 眼睛 .

他爬到院子里的一棵树上，一边听一边看，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['dʒɒli]['rɒbɪn] .
This one was Jolly Robin .
这 一 曾是 乔利 罗宾 .

这是一只快乐的罗宾。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] [luːpt] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)]
And when , at length , the organ - grinder looped the long chain over
和 什么时候 , 在 长度 , 这 器官 - 磨床 循环 这 长的 链 超过
[hɪz; ɪz][ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

最后，当手摇风琴的艺人把长链子套在手臂上时，

[slʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tɔil] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
slung the organ over his back , and went toiling up the road ,
吊着 这 器官 超过 他的 后退 , 和 去 辛勤劳作 向上 这 路 ,

他把风琴背在背上，沿着路艰难地走去。

[wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [pɜːtʃt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]
with Major Monkey perched on top of the hand - organ , Jolly Robin had a
和 主要的 猴 栖息 在 顶部 的 这 手 - 器官 , 乔利 罗宾 有 一个
['veri] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] .
very queer feeling .
非常 酷儿 感觉 .

当猴子少校栖息在手风琴上时，快乐罗宾感到一种非常奇怪的感觉。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn]['fɑːmə(r)] [griːnz] [fens] [ænd; ənd] [trɪld] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]
He flew down and alighted upon Farmer Greene's fence and trilled a quavering
他 飞翔 向下 和 下车 之上 农民 格林 栅栏 和 颤音 一个 颤抖
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

他飞下来，落在格林农夫的栅栏上，颤抖着鸣叫着道别。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .
Major Monkey stood up and made a low bow to him .
主要的 猴 站立 向上 和 制成 一个 低的 弓 到 他 .

猴子少校站起身，向他深深鞠了一躬。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" He's going South , after all !
" 他是 去 南 , 后 全部 !

他终究还是要去南方！

" ['dʒɒli] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Jolly Robin said to himself .
" 乔利 罗宾 说 到 他自己 .

“快乐的罗宾自言自语道。”

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] , [əʊld] [dɒg] [spɒt]
If that was so , old dog Spot
如果 那 曾是 所以 , 老的 狗 点

如果真是那样，老狗斯波特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
must have been glad of it .
必须 有 到过 高兴的 的 它 .

他肯定为此感到高兴。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Anyhow , he dashed out of the dooryard and ran a little way up the road ,
无论如何 , 他 虚线 出去 的 这 前院 和 跑 一个 小的 方式 向上 这 路 ,

总之，他冲出院子，沿着路跑了一小段路。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]
growling and barking , and telling Major Monkey exactly what he thought
咆哮 和 叫声 , 和 讲述 主要的 猴 确切地 什么 他 想法
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

它咆哮着、吠叫着，直截了当地告诉猴子少校它对他的看法。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [əʊld] [spɑːts] [ˌfeə'wel] .
The Major seemed to enjoy old Spot's farewell .
这 主要的 似乎 到 享受 老的 地点 告别 .

少校似乎很享受老斯波特的告别。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ]
He danced up and down , and pulled back his arm , as if to throw
他 跳舞 向上 和 向下 , 和 拉 后退 他的 手臂 , 作为 如果 到 扔
['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [spɒt] .
something at Spot .
某物 在 点 .

他上蹿下跳，还收回手臂，好像要朝斯波特扔什么东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But he changed his mind .
但 他 已更改 他的 头脑 .

但他改变了主意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
He had a red apple , which Johnnie Green had given him .
他 有 一个 红色的 苹果 , 哪个 约翰尼 绿色的 有 给定 他 .

他手里拿着一个红苹果，那是约翰尼·格林送给他的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][əʊld][dɒg] [spɒt] ,
And instead of wasting it on old dog Spot ,
和 反而 的 浪费 它 在 老的 狗 点 ,

与其把钱浪费在老狗斯波特身上，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
the Major took a bite out of it then and there .
这 主要的 采取 一个 咬 出去 的 它 然后 和 那里 .

少校当场咬了一口。

[əʊld] [spɒt] [hæd; həd] [trɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [breɪv] ,
Old Spot had trotted back to the farmhouse , looking very brave ,
老的 点 有 小跑 后退 到 这 农家 , 寻找 非常 勇敢的 ,

老斯波特小跑着回到了农舍，看起来很勇敢。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skəʊldɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [hɪm] .
in spite of the scolding Johnnie Green gave him .
在 尽管如此 的 这 责骂 约翰尼 绿色的 给予 他 .

尽管约翰尼·格林狠狠地训斥了他。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,
And Major Monkey was busily engaged with his apple ,
和 主要的 猴 曾是 忙碌地 已订婚的 和 他的 苹果 ,

而猴子少校正忙着摆弄他的苹果呢。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] .
when he heard a sound that made him look up .
什么时候 他 听到 一个 声音 那 制成 他 看 向上 .

他听到一个声音，便抬起头来。

" [kɔː] ! [kɔː] !
" Caw ! Caw !
" 嗬 ! 嗬 !

“嘎！嘎！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huːz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It was old Mr . Crow , whose keen eyes had caught sight of the
" 它 曾是 老的 先生 . 乌鸦 , 谁 敏锐的 眼睛 有 捕捉 视线 的 这

“是老克劳先生，他敏锐的眼睛发现了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[hænd] - ['ɔːgən] [mæn] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ləʊd] .
hand - organ man plodding along with his precious load .
手 - 器官 男人 缓慢地 沿着 和 他的 宝贵的 加载 .

手风琴演奏者扛着他珍贵的货物，步履蹒跚地走着。

['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] ['hwisl] .
Major Monkey whistled .
主要的 猴 吹口哨 .

猴子少校吹了声口哨。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['seɪlɪŋ] ['leɪzɪli]
And just for a moment , as he watched Mr . Crow sailing lazily
和 只是 为了 一个 片刻 , 作为 他 观看 先生 . 乌鸦 帆船 懒洋洋
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

就在那一刻，他望着乌鸦先生懒洋洋地从头顶飞过，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
he almost wished that he hadn't been quite so fond of sugar .
他 几乎 希望 那 他 之前没有 到过 相当 所以 喜爱 的 糖 .

他几乎希望自己当初没那么喜欢糖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wɒndə(r)] [θruː] ['plez(ə)nt] ['væli] [weər'evə(r)]
For he knew that he could no longer wander through Pleasant Valley wherever
为了 他 知道 那 他 可以 不 更长 漫步 通过 令人愉快的 谷 无论
[hɪz; ɪz]['fænsi] [led] [hɪm] .
his fancy led him .
他的 想要 引领 他 .

因为他知道自己再也不能随心所欲地在快乐谷里闲逛了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [mæn] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .
But the hand - organ man began singing a merry song .
但 这 手 - 器官 男人 开始 歌唱 一个 欢乐 歌曲 .

但手风琴演奏者开始唱起了一首欢快的歌。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][maɪl][hiː; hi]
And Major Monkey liked it so well that before he had gone a mile he
和 主要的 猴 喜欢 它 所以 出色地 那 前 他 有 已消失 一个 英里 他
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
wouldn't have turned back for anything .
不会 有 转向 后退 为了 任何事物 .

猴子少校非常喜欢这里，还没走一英里，他就决心无论如何也要回来。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə]
Now that his play - time had come to an end , he was eager to
现在 那 他的 玩 - 时间 有 来 到 一个 结尾 , 他 曾是 渴望的 到
['dʒɜːni] [ɒn] ,
journey on ,
旅行 在 ,

玩耍时间结束了，他迫不及待地想要继续旅程。

[weər'evə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [mait] [teɪk] [hɪm] .
wherever his master might take him .
无论 他的 掌握 可能 拿 他 .

无论主人把他带到哪里。

[fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['mʌŋki] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —
For Major Monkey — as he had told Mr . Crow in the beginning —
为了 主要的 猴 — 作为 他 有 讲述 先生 . 乌鸦 在 这 开始 —
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] .
was a great traveller .
曾是 一个 伟大的 游客 .

因为猴子少校——正如他一开始告诉乌鸦先生的那样——是一位伟大的旅行家。

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been normalized to contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 归一化 到 当代的 标准 . 2 .

标点符号已按照现代标准规范化。2.

[lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ˌriːləʊ'keɪtɪd][tuː; tə]['ɑːftə(r)]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . [θriː] .
List of books relocated to after title page . 3 .
列表 的 图书 搬迁 到 后 标题 页 . 3 .

书目列表移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic errors corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的排版错误已更正：

[piː] . - ['weðə(r)] [hiː; hi][hiː; hi][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] (" ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]
p . 38 whether he he to whether he (" whether he thought it a good
p . - 无论 他 他 到 无论 他 (" 无论 他 想法 它 一个 好的
[wʌn] ")
one ")
一 ")

第 38 页，他是否认为这是一个好主意?

[piː] . - ['mʌzənt][tuː; tə] ['mʌsnt] (" [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [lɒst] ")
p . 48 musn't to mustn't (" we mustn't get lost ")
p . - 不得 到 不得 (" 我们 不得 得到 丢失的 ")

p. 48 mustn't to mustn't（"我们不能迷路"）

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[mɪts] [tuː; tə] [mɪts] (" [peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [mɪts] ")
mits to mitts (" pair of black mitts ")
手套 到 手套 (" 一对 的 黑色的 手套 ")

mits to mitts ("一双黑色手套")

[piː] . - [frend] - [tuː; tə] [frɛndz] (" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] ")
p . 119 friend ' to friend's (" in her friend's eyes ")
p . - 朋友 - 到 朋友们 (" 在 她 朋友们 眼睛 ")

第 119 页 朋友对朋友的（"在她朋友眼中"）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神